Davies3

Conversation details

Participants: Harold (HAR - 13 yr, male, Teenager), Tostig (TOS - 15 yr, male, Teenager).
Background: Informal conversation recorded at the University. **Duration**: 00 hr 35 min 32 sec.
Date: 7 April 2006. **Transcriber**: Elen Robert, Bangor University. **Note**: There may be an error
rate of up to 2% in the glosses generated.

---

(1) TOS: yeah@s:cym&eng .

    TOS: **yeah**$_E^C$
    aut: *yeah.ADV*

    yeah

(2) HAR: um@s:cym&eng +/ .

    HAR: **um**$_E^C$
    aut: *um.IM*
    um...

(3) TOS: <mae gynna i> [/] mae gynna i arholiad cemeg ar ben_blwydd fi sti .

    TOS: mae   **gynna**   **i**   **mae**   **gynna**
    aut: *be.V.3S.PRES* *with_her.PREP+PRON.F.3S* *to.PREP* *be.V.3S.PRES* *with_her.PREP+PRON.F.3S*

    i   **arholiad**   **cemeg**   **ar**   **ben_blwydd**   **fi**
    to.PREP *examination.N.M.SG* *chemistry.N.F.SG* *on.PREP* *birthday.N.M.SG+SM* *I.PRON.1S+SM*

    sti
    you_know.IM

    I've got...I've got a chemistry exam on my birthday, you know

(4) HAR: yeah@s:cym&eng .

    HAR: **yeah**$_E^C$
    aut: *yeah.ADV*

    yeah

(5) TOS: o'n i (y)n gutted@s:eng <pan wnes i ffeindio allan> [?] .

    TOS: o'n   **i**   **yn**   **gutted**^{E} **pan**   **wnes**
    aut: *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *PRT.[or].in.PREP* *gut.N.SG+AV* *when.CONJ* *do.V.1S.PAST+SM*

    i   **ffeindio**   **allan**
    I.PRON.1S *find.V.INFIN* *out.ADV*

    I was gutted when I found out

(6)   TOS: wnes i sbïo arno fo +"/ .

TOS: wnes   **i**   **sbïo**   **arno**   **fo**
aut: *do.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*   *look.V.INFIN*   *on_him.PREP+PRON.M.3S*   *he.PRON.M.3S*

I looked at it:

(7)   TOS: +" oh@s:cym&eng na .

TOS: oh$_E^C$ **na**
aut: *oh.IM*   *no.ADV*

"oh no"

(8)   HAR: &=laugh .

(9)   TOS: ond # dw i wneud yn alright@s:cym&eng yn cemeg .

TOS: ond   **dw**   **i**   **wneud**   **yn**   **alright$_E^C$**   **yn**
aut: *but.CONJ*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *make.V.INFIN+SM*   *PRT*   *alright.ADV*   *PRT.[or].in.PREP*

cemeg
chemistry.N.F.SG

but I do alright in chemistry

(10)   TOS: so@s:cym&eng # gobeithio xx .

TOS: so$_E^C$ **gobeithio**
aut: *so.ADV*   *hope.V.INFIN*

so hopefully [...]

(11)   HAR: oedd y cwrs (y)ma (y)n uffernol <o dda> [?]   (y)n [?]   timod # &t
um@s:cym&eng blwyddyn dwytha de .

HAR: oedd   **y**   **cwrs**   **yma**   **yn**   **uffernol**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *the.DET.DEF*   *course.N.M.SG*   *here.ADV*   *PRT.[or].in.PREP*   *unk*

o   **dda**   **yn**   **timod**   **um$_E^C$**
he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP   *good.ADJ+SM*   *PRT.[or].in.PREP*   *know.V.2S.PRES*   *um.IM*

blwyddyn dwytha de
year.N.F.SG last.ADJ be.IM+SM

this course was awfully good in...you know, um last year, right

(12)   TOS: yeah@s:cym&eng [?]   .

TOS: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(13)   HAR: fath â # just@s:cym&eng # aros fyny tan hwyr siarad efo pobl a [?]   #
&=laugh # neb yn stopio chi .

HAR: fath   **â**   **just$_E^C$**   **aros**   **fyny**   **tan**   **hwyr**
aut: *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*   *just.ADV*   *wait.V.INFIN*   *up.ADV*   *until.PREP*   *late.ADJ*

siarad   **efo**   **pobl**   **a**   **neb**   **yn**   **stopio**   **chi**
talk.V.INFIN   *with.PREP*   *people.N.F.SG*   *and.CONJ*   *anyone.PRON*   *PRT*   *stop.V.INFIN*   *you.PRON.2P*

like, just staying up til late speaking with people and nobody stopping you

(14) TOS: +< mmm@s:cym&eng .

  TOS: $\mathbf{mmm}_E^C$
  aut: *mmm.IM*

  mm

(15) TOS: +< sure@s:cym&eng bod o [?] <gyfle i wneud> [//] xx xx [//] cyfle da i
  wneud ffrindiau newydd a stuff@s:cym&eng dydy .

TOS: $\mathbf{sure}_E^C$	**bod**	**o**	**gyfle**	**i**	**wneud**
aut: *sure.ADJ*	*be.V.INFIN*	*he.PRON.M.3S*	*opportunity.N.M.SG+SM*	*to.PREP*	*make.V.INFIN+SM*

xx	**cyfle**	**da**	**i**	**wneud**	**ffrindiau**	**newydd**
unk	*opportunity.N.M.SG*	*good.ADJ*	*to.PREP*	*make.V.INFIN+SM*	*friends.N.M.PL*	*new.ADJ*

a	$\mathbf{stuff}_E^C$	**dydy**
and.CONJ	*stuff.SV.INFIN*	*be.V.3S.PRES.NEG*

  it's probably an opportunity to make [...] [...] a good opportunity to make new friends and stuff,
  isn't it

(16) HAR: +< yeah@s:cym&eng .

  HAR: $\mathbf{yeah}_E^C$
  aut: *yeah.ADV*

  yeah

(17) TOS: yeah@s:cym&eng # &=sniff .

  TOS: $\mathbf{yeah}_E^C$
  aut: *yeah.ADV*

  yeah

(18) TOS: xx # xx dw i sure@s:cym&eng <fydda i (y)n> [//] # dros y Pasg fydda i (y)n
  stuck@s:cym&eng # adre trwy (y)r adeg &=sigh .

TOS: **dw**	**i**	$\mathbf{sure}_E^C$	**fydda**	**i**	**yn**
aut: *be.V.1S.PRES*	*I.PRON.1S*	*sure.ADJ*	*be.V.1S.FUT+SM*	*I.PRON.1S*	*PRT.[or].in.PREP*

dros	**y**	**Pasg**	**fydda**	**i**	**yn**	$\mathbf{stuck}_E^C$
over.PREP+SM	*the.DET.DEF*	*name*	*be.V.1S.FUT+SM*	*I.PRON.1S*	*PRT.[or].in.PREP*	*stuck.AV.PAST*

adre	**trwy**	**yr**	**adeg**
home.ADV	*through.PREP*	*the.DET.DEF*	*time.N.F.SG*

  [...] [...] I'm sure I'll be...over Easter I'll be stuck at home all the time

(19) HAR: +< yeah@s:cym&eng .

  HAR: $\mathbf{yeah}_E^C$
  aut: *yeah.ADV*

  yeah

(20) TOS: achos &m # <mae gynna i> [?] +/ .

TOS: **achos**	**mae**	**gynna**	**i**
aut: *because.CONJ*	*be.V.3S.PRES*	*with_her.PREP+PRON.F.3S*	*to.PREP*

  because I've got...

(21) HAR: xx <bydd y> [?] # tywydd xxx (ba)swn i (ddi)m meindio mynd ar y
mike@s:cym&eng i rywle .

HAR: bydd   y   tywydd   baswn   i   ddim
aut: be.V.3S.FUT the.DET.DEF weather.N.M.SG be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S not.ADV+SM

meindio   mynd   ar   y   mike$_E^C$ i   rywle
mind.V.INFIN go.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF mike.N.SG to.PREP somewhere.N.M.SG+SM

[...] the weather will [...] I wouldn't mind going somewhere on my bike

(22) HAR: well@s:cym&eng [?] # &s <(dy)dy o (ddi)m yn> [?] gallu mynd ar y
mike@s:cym&eng i (y)n bell so@s:cym&eng +.. .

HAR: well$_E^C$ dydy   o   ddim   yn gallu   mynd
aut: well.ADV be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT be_able.V.INFIN go.V.INFIN

ar   y   mike$_E^C$ i   yn bell   so$_E^C$
on.PREP the.DET.DEF mike.N.SG to.PREP PRT far.ADJ+SM so.ADV

well he can't go far on my bike, so

(23) HAR: (ba)swn i (ddi)m (we)di meindio mynd i um@s:cym&eng rywle fath â Caergybi .

HAR: baswn   i   ddim   wedi   meindio   mynd   i
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP mind.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP

um$_E^C$ rywle   fath   â   Caergybi
um.IM somewhere.N.M.SG+SM type.N.F.SG+SM as.CONJ name

I wouldn't have minded going somewhere, um, like Holyhead

(24) TOS: ia # mae fan (y)na right@s:cym&eng [//] [?] lle right@s:cym&eng #
flat@s:cym&eng dydy .

TOS: ia   mae   fan   yna   right$_E^C$ lle
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES place.N.MF.SG+SM there.ADV right.ADJ where.INT.[or].place.N.M.SG

right$_E^C$ flat$_E^C$ dydy
right.ADJ flat.ADJ.[or].blat.SV.INFIN+SM be.V.3S.PRES.NEG

yes, there's quite...quite a flat place, isn't it

(25) HAR: yndy .

HAR: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
yes

(26) TOS: dw i gobeithio fydda i (we)di cael bike@s:cym&eng newydd yn # eitha buan
(he)fyd .

TOS: dw   i   gobeithio   fydda   i   wedi   cael
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S hope.V.INFIN be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S after.PREP get.V.INFIN

bike$_E^C$ newydd yn eitha   buan   hefyd
bike.N.SG.[or].pike.N.SG+SM new.ADJ PRT fairly.ADV soon.ADJ also.ADV

I hope I'll have gotten a new bike quite soon, too

(27) TOS: mae (y)na cymaint o bethau newydd dw isio dyddiau (y)ma de # speakers@s:eng
newydd i llofft fi # bike@s:cym&eng newydd phone@s:cym&eng newydd .

TOS:	mae	yna	cymaint	o	bethau	newydd dw
aut:	*be.V.3S.PRES*	*there.ADV*	*so.much.ADJ*	*of.PREP*	*things.N.M.PL+SM*	*new.ADJ be.V.1S.PRES*

isio	**dyddiau**	**yma**	**de**	**speakers**^{E}	**newydd**	**i**	**llofft**
want.N.M.SG	*day.N.M.PL*	*here.ADV*	*be.IM+SM*	*speaker.N.PL*	*new.ADJ*	*to.PREP*	*bedroom.N.F.SG*

fi	**bike**$_E^C$	**newydd**	**phone**$_E^C$	**newydd**
I.PRON.1S+SM	*bike.N.SG.[or].pike.N.SG+SM*	*new.ADJ*	*phone.N.SG*	*new.ADJ*

there are so many new things I want these days, right, new speakers for my bedroom, a new bike, a new phone

(28) HAR: chi xx beiciau da <am bris right@s:cym&eng isel> [?] xx rywbeth fath â #
disk@s:cym&eng breaks@s:cym&eng pethau # a +/ .

HAR:	chi	beiciau	da	am	bris	right$_E^C$	isel
aut:	*you.PRON.2P*	*bikes.N.M.PL*	*good.ADJ*	*for.PREP*	*price.N.M.SG+SM*	*right.ADJ*	*low.ADJ*

rywbeth	**fath**	**â**	**disk**$_E^C$	**breaks**$_E^C$	**pethau**
something.N.M.SG+SM	*type.N.F.SG+SM*	*as.PREP*	*disk.N.SG*	*break.SV.INFIN+PL*	*things.N.M.PL*

a
and.CONJ

you [...] good bikes for quite a low price [...] something like disk breaks things and...

(29) TOS: yeah@s:cym&eng dw i gwybod .

TOS:	yeah$_E^C$	dw	i	gwybod
aut:	*yeah.ADV*	*be.V.1S.PRES*	*I.PRON.1S*	*know.V.INFIN*

yeah, I know

(30) TOS: welais i un am # just@s:cym&eng o_dan hundred@s:eng quid@s:eng .

TOS:	welais	i	un	am	just$_E^C$	o_dan	hundred^E
aut:	*see.V.1S.PAST+SM*	*I.PRON.1S*	*one.NUM*	*for.PREP*	*just.ADV*	*under.PREP*	*hundred.NUM*

quid^E
quid.N.SG

I saw one for just under a hundred quid

(31) TOS: oedd o (y)n edrych yn # really@s:eng nice@s:cym&eng fath â # teiars
chunky@s:eng a +/ .

TOS:	oedd	o	yn	edrych	yn	really^E	nice$_E^C$
aut:	*be.V.3S.IMPERF*	*he.PRON.M.3S*	*PRT*	*look.V.INFIN*	*PRT*	*real.ADJ+ADV*	*nice.ADJ*

fath	**â**	**teiars**	**chunky**^{E}	**a**
type.N.F.SG+SM	*as.CONJ*	*unk*	*chunky.ADJ*	*and.CONJ*

it looked really nice, like chunky tires and...

(32) HAR: yeah@s:cym&eng .

HAR:	yeah$_E^C$
aut:	*yeah.ADV*

yeah

(33) TOS: +, disk@s:cym&eng breaks@s:cym&eng a # suspension@s:eng i_gyd <arno fo ballu> [?] .

TOS: disk$_E^C$ **breaks$_E^C$** **a** **suspension^E** **i_gyd**
aut: *disk.N.SG* *break.SV.INFIN+PL* *and.CONJ* *suspension.N.SG* *all.ADJ*

arno **fo** **ballu**
on_him.PREP+PRON.M.3S *he.PRON.M.3S* *suchlike.PRON*

disk breaks and suspension all on it and so on

(34) HAR: xxx pob_dim efo cost@s:cym&eng dydy .

HAR: pob_dim **efo** **cost$_E^C$** **dydy**
aut: *everything.N.M.SG* *with.PREP* *cost.N.SG* *be.V.3S.PRES.NEG*

[...] everything is at a cost, isn't it

(35) HAR: xx be oedd dad@s:cym&eng yn deud .

HAR: be **oedd** **dad$_E^C$** **yn** **deud**
aut: *what.INT* *be.V.3S.IMPERF* *dad.N.SG* *PRT* *say.V.INFIN*

[...] what dad was saying

(36) HAR: fel # dach chi meddwl ooh@s:cym&eng dach chi mynd i roi xx # dach chi (y)n gorod talu am betrol@s:cym&eng bethau [?] .

HAR: fel **dach** **chi** **meddwl** **ooh$_C$** **dach** **chi**
aut: *like.CONJ* *be.V.2P.PRES* *you.PRON.2P* *think.V.INFIN* *ooh.IM* *be.V.2P.PRES* *you.PRON.2P*

mynd **i** **roi** **dach** **chi** **yn** **gorod**
go.V.INFIN *to.PREP* *give.V.INFIN+SM* *be.V.2P.PRES* *you.PRON.2P* *PRT* *have_to.V.INFIN*

talu **am** **betrol$_E^C$** **bethau**
pay.V.INFIN *for.PREP* *petrol.N.SG+SM* *things.N.M.PL+SM*

like, you think, ooh, you're going to put [...] you have to pay for petrol and things

(37) HAR: ond efo bike@s:cym&eng +// .

HAR: ond **efo** **bike$_E^C$**
aut: *but.CONJ* *with.PREP* *bike.N.SG.[or].pike.N.SG+SM*

but with a bike...

(38) TOS: +< yeah@s:cym&eng .

TOS: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(39) HAR: deuda os dach chi isio cael # upgrade@s:eng <neu rywbeth> [?] ar y bike@s:cym&eng +/ .

HAR: deuda **os** **dach** **chi** **isio**
aut: *say.V.2S.IMPER* *if.CONJ* *be.V.2P.PRES* *you.PRON.2P* *want.N.M.SG*

cael **upgrade^E** **neu** **rywbeth** **ar** **y**
get.V.INFIN *upgrade.SV.INFIN* *or.CONJ* *something.N.M.SG+SM* *on.PREP* *the.DET.DEF*

bike$_E^C$
bike.N.SG.[or].pike.N.SG+SM

say if you want to get an upgrade or something on the bike

(40) TOS: yeah@s:cym&eng .

TOS: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(41) HAR: +, mae dal yn costio # yn_dydy .

HAR: mae   **dal**   **yn** **costio**   **yn_dydy**
aut: *be.V.3S.PRES* *still.ADV* *PRT* *cost.V.INFIN* *be.V.3S.PRES.TAG*

it still costs, doesn't it

(42) TOS: yndy mae (y)n costio .

TOS: yndy   **mae**   **yn** **costio**
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES* *PRT* *cost.V.INFIN*

yes, it costs

(43) TOS: ond (doe)s (yn)a (ddi)m fath â treth na (di)m_byd de # insurance@s:cym&eng [=! laughs] .

TOS: ond   **does**   **yna**   **ddim**   **fath**   **â**
aut: *but.CONJ* *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG* *there.ADV* *not.ADV+SM* *type.N.F.SG+SM* *as.PREP*

treth   **na**
tax.N.F.SG *no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ*

dim_byd   **de**   **insurance$_E^C$**
nothing.ADV *be.IM+SM* *insurance.N.SG*

but there's no tax or anything, you know, insurance

(44) HAR: +< yeah@s:cym&eng .

HAR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(45) HAR: &s dda xx o'n i cael phone@s:cym&eng de alla i um@s:cym&eng cysylltu adre pethau deuda os dw isio rywbeth # lle bod ni [?] (y)n gorod # &=laugh cnocio drws neu rywbeth &=laugh .

HAR: dda   **o'n**   **i**   **cael**   **phone$_E^C$**   **de**
aut: *good.ADJ+SM* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *get.V.INFIN* *phone.N.SG* *be.IM+SM*

alla   **i**   **um$_E^C$**   **cysylltu**   **adre**   **pethau**
be_able.V.1S.PRES+SM *I.PRON.1S* *um.IM* *link.V.INFIN* *home.ADV* *things.N.M.PL*

deuda   **os**   **dw**   **isio**   **rywbeth**
say.V.1S.PRES.[or].say.V.2S.IMPER *if.CONJ* *be.V.1S.PRES* *want.N.M.SG* *something.N.M.SG+SM*

lle   **bod**   **ni**   **yn** **gorod**   **cnocio**   **drws**   **neu**
where.INT *be.V.INFIN* *we.PRON.1P* *PRT* *have_to.V.INFIN* *knock.V.INFIN* *door.N.M.SG* *or.CONJ*

rywbeth
something.N.M.SG+SM

good [...] I had a phone, right, I can, um contact home and thing, say if I want something, so that we don't have to knock the door or something

(46) TOS: yeah@s:cym&eng # ti cofio pan wnes i ddisgyn <ar y> [//] ar +/ .

TOS: yeah$_E^C$ ti   cofio   pan   wnes   i
aut: *yeah.ADV you.PRON.2S remember.V.INFIN when.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S*

ddisgyn   ar   y   ar
descend.V.INFIN+SM on.PREP the.DET.DEF on.PREP

yeah, you remember when I fell on my...on...

(47) HAR: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng &=laugh .

HAR: oh$_E^C$ yeah$_E^C$
aut: *oh.IM yeah.ADV*

oh, yeah

(48) TOS: +, ar y bike@s:cym&eng yn Gaernarfon@s:cym&eng .

TOS: ar   y   bike$_E^C$ yn   Gaernarfon$_E^C$
aut: *on.PREP the.DET.DEF bike.N.SG.[or].pike.N.SG+SM in.PREP name*

on the bike in Caernarfon

(49) TOS: God@s:eng &=laugh stupid@s:cym&eng bod # dim &f top_up@s:eng ar
phone@s:cym&eng na (di)m_byd adeg yna .

TOS: God^E stupid$_E^C$ bod   dim   top_up^E ar   phone$_E^C$
aut: *name stupid.ADJ be.V.INFIN nothing.N.M.SG.[or].not.ADV unk   on.PREP phone.N.SG*

na   dim_byd
no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ nothing.ADV

adeg   yna
time.N.F.SG there.ADV

God, stupid that there wasn't any top-up on my phone or anything that time

(50) HAR: yeah@s:cym&eng .

HAR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(51) TOS: &=laugh .

(52) HAR: ti cael ryw xx # spurt@s:eng (y)ma efo &d &g dechrau &t # prynu
top_ups@s:eng wan wyt ?

HAR: ti   cael   ryw   spurt^E yma   efo
aut: *you.PRON.2S get.V.INFIN some.PREQ+SM spurt.SV.INFIN here.ADV with.PREP*

dechrau   prynu   top_ups^E wan   wyt
begin.V.INFIN buy.V.INFIN unk   weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM be.V.2S.PRES

you're having some [...] spurt with starting to buy top-ups now, are you?

(53) TOS: well@s:cym&eng just@s:cym&eng ## just@s:cym&eng mae (y)n rhan pwysig
really@s:eng dydy o +/ .

TOS: well$_E^C$ just$_E^C$ just$_E^C$ mae yn rhan pwysig
aut: well.ADV just.ADV just.ADV be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP part.N.F.SG important.ADJ

really^E dydy o
real.ADJ+ADV be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S

well, just, just it's an important part, really, isn't it, of...

(54) HAR: yndy .

HAR: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH

yes

(55) TOS: +, [- eng] teenager .

TOS: teenager^E
aut: teenager.N.SG

a teenager

(56) HAR: (ba)swn i (ddi)m meindio ella wneud mwy o pethau fath â # xx ffrindiau wneud
[?] M_S_N@s:cym&eng a pethau a +/ .

HAR: baswn i ddim meindio ella wneud
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S not.ADV+SM mind.V.INFIN maybe.ADV make.V.INFIN+SM

mwy o pethau fath â ffrindiau
more.ADJ.COMP of.PREP things.N.M.PL type.N.F.SG+SM as.PREP friends.N.M.PL

wneud M_S_N$_E^C$ a pethau a
make.V.INFIN+SM name and.CONJ things.N.M.PL and.CONJ

I wouldn't mind perhaps doing more things like [...] friends do, MSN and things and...

(57) TOS: ia <dw i gwybod> [?] mae (y)n annoying@s:eng (dy)dy [?] .

TOS: ia dw i gwybod mae yn annoying^E
aut: yes.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S know.V.INFIN be.V.3S.PRES PRT annoy.V.INFIN+ASV

dydy
be.V.3S.PRES.NEG

yes, I know, it's annoying, isn't it

(58) HAR: +, mynd allan .

HAR: mynd allan
aut: go.V.INFIN out.ADV

going out

(59) TOS: exactly@s:eng mae (y)na gymaint o (y)n ffrindiau i mae nhw mynd allan .

TOS: exactly^E mae yna gymaint o yn
aut: exact.ADJ+ADV be.V.3S.PRES there.ADV so.much.ADJ+SM of.PREP PRT.[or].in.PREP

ffrindiau i mae nhw mynd allan
friends.N.M.PL to.PREP be.V.3S.PRES they.PRON.3P go.V.INFIN out.ADV

exactly, there are so many of my friends, they go out

(60) TOS: a &mr # &b &b party@s:cym&eng # Gavin@s:cym&eng wsnos yma # well@s:cym&eng dechrau wythnos .

TOS: a   **party**$_E^C$ **Gavin**$_E^C$ **wsnos**   **yma**   **well**$_E^C$
aut: *and.CONJ*   *party.N.SG*   *name*   *week.N.F.SG*   *here.ADV*   *well.ADV*

dechrau   **wythnos**
beginning.N.M.SG.[or].begin.V.INFIN   *week.N.F.SG*

and Gavin's party this week, well the beginning of the week

(61) TOS: a [?] llwythi mynd i hwnna de .

TOS: a   **llwythi**   **mynd**   **i**   **hwnna**
aut: *and.CONJ*   *loads.N.M.PL.[or].load.V.2S.PRES*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *that.PRON.DEM.M.SG*

de
be.IM+SM

and loads going to that, right

(62) TOS: er (ba)swn i (ddi)m yn meindio mynd .

TOS: er   **baswn**   **i**   **ddim**   **yn** **meindio**   **mynd**
aut: *er.IM*   *be.V.1S.PLUPERF*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *mind.V.INFIN*   *go.V.INFIN*

although, I wouldn't mind going

(63) TOS: ond dal # timod dw i gwybod (ba)sai mam@s:cym&eng (ddi)m yn gadael fi .

TOS: ond   **dal**   **timod**
aut: *but.CONJ*   *continue.V.INFIN.[or].continue.V.2S.IMPER.[or].tall.ADJ+SM*   *know.V.2S.PRES*

dw   **i**   **gwybod**   **basai**   **mam**$_E^C$ **ddim**   **yn**
be.V.1S.PRES   *I.PRON.1S*   *know.V.INFIN*   *be.V.3S.PLUPERF*   *mam.N.SG*   *not.ADV+SM*   *PRT*

gadael   **fi**
leave.V.INFIN   *I.PRON.1S+SM*

but still, you know, I know mum wouldn't let me

(64) TOS: ond [//] # er ar‿ôl deud hynny dw i sure@s:cym&eng fasai (y)na # <fath â> [?] loads@s:eng o # ffrindiau Gavin@s:cym&eng .

TOS: ond   **er**   **ar‿ôl**   **deud**   **hynny**   **dw**   **i**
aut: *but.CONJ*   *er.IM*   *after.PREP*   *say.V.INFIN*   *that.PRON.DEM.SP*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*

sure$_E^C$ **fasai**   **yna**   **fath**   **â**   **loads**^{E}
sure.ADJ   *be.V.3S.PLUPERF+SM*   *there.ADV*   *type.N.F.SG+SM*   *as.PREP*   *load.N.PL.[or].loads.N.PL*

o   **ffrindiau**   **Gavin**$_E^C$
of.PREP   *friends.N.M.PL*   *name*

but, having said that, I'm sure there'd be, like, loads of Gavin's friends

(65) TOS: mae gynno gymaint o ffrindiau # ella xx rhei pobl # fath â # ryw idiots@s:cym&eng o‿gwmpas y lle xx sure@s:cym&eng [?] .

TOS: mae   **gynno**   **gymaint**   **o**   **ffrindiau**
aut: *be.V.3S.PRES*   *with_him.PREP+PRON.M.3S*   *so.much.ADJ+SM*   *of.PREP*   *friends.N.M.PL*

ella   **rhei**   **pobl**   **fath**   **â**   **ryw**   **idiots**$_E^C$
maybe.ADV   *some.PREQ*   *people.N.F.SG*   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*   *some.PREQ+SM*   *idiot.N.SG+PL*

o‿gwmpas   **y**   **lle**   **sure**$_E^C$
around.PREP.[or].around.ADV   *the.DET.DEF*   *place.N.M.SG*   *sure.ADJ*

he's got so many friend, perhaps [...] some people, like some idiots around the place [...] sure

(66) HAR: +< yeah@s:cym&eng .

HAR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(67) TOS: be dw i (y)n edrych (y)mlaen xx ydy cael job@s:cym&eng wan dechrau gweithio
.

TOS: be   **dw**   **i**   **yn**   **edrych**   **ymlaen**   **ydy**
aut: *what.INT* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *PRT* *look.V.INFIN* *forward.ADV* *be.V.3S.PRES*

cael   **job**$_E^C$ **wan**   **dechrau**
get.V.INFIN *job.N.SG* *weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM* *beginning.N.M.SG.[or].begin.V.INFIN*

gweithio
work.V.INFIN

what I'm looking forward to [...] is to get a job now, start working

(68) HAR: yeah@s:cym&eng faint (y)dy hynna [?] un_deg_chwech fydd o yeah@s:cym&eng ?

HAR: yeah$_E^C$ **faint**   **ydy**   **hynna**   **un_deg_chwech**
aut: *yeah.ADV* *size.N.M.SG+SM* *be.V.3S.PRES* *that.PRON.DEM.SP* *unk*

fydd   **o**   **yeah**$_E^C$
be.V.3S.FUT+SM *he.PRON.M.3S* *yeah.ADV*

yeah, how much is that, he'll be sixteen yeah?

(69) TOS: <mae o (y)n> [//] # yndy mae o (y)n un_deg_chwech dydy .

TOS: mae   **o**   **yn**   **yndy**   **mae**
aut: *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S* *PRT.[or].in.PREP* *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES*

o   **yn**   **un_deg_chwech**   **dydy**
he.PRON.M.3S *PRT.[or].in.PREP* *unk*   *be.V.3S.PRES.NEG*

he's...yes, he's sixteen, isn't he

(70) TOS: achos mae (y)n +.. .

TOS: achos   **mae**   **yn**
aut: *because.CONJ* *be.V.3S.PRES* *PRT.[or].in.PREP*

because he's...

(71) HAR: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng so@s:cym&eng # pam bod genno barty@s:cym&eng mor
fawr te ?

HAR: oh$_E^C$ **yeah**$_E^C$ **so**$_E^C$ **pam**   **bod**   **genno**   **barty**$_E^C$
aut: *oh.IM* *yeah.ADV* *so.ADV* *why?.ADV* *be.V.INFIN* *grow_scaly.V.3S.SUBJ+SM* *party.N.SG+SM*

mor   **fawr**   **te**
so.ADV *big.ADJ+SM* *be.IM*

oh yeah, so why has he got such a big barty then?

(72) HAR: xx un_deg_saith xx ?

HAR: un_deg_saith
aut: *unk*

[...] seventeen [...] ?

11

(73) TOS: nage just@s:cym&eng party@s:cym&eng # just@s:cym&eng cyffredinol .

TOS: nage just$_E^C$ party$_E^C$ just$_E^C$ cyffredinol
aut: *no.ADV just.ADV party.N.SG just.ADV.[or].just.ADJ general.ADJ*

no, just a party, just general

(74) HAR: &=laugh pam bod o wneud hynna ta ?

HAR: pam bod o wneud hynna ta
aut: *why?.ADV be.V.INFIN of.PREP make.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.SP be.IM*

why's he doing that then?

(75) TOS: just@s:cym&eng party@s:cym&eng de .

TOS: just$_E^C$ party$_E^C$ de
aut: *just.ADV party.N.SG be.IM+SM*

just a party, isn't it

(76) HAR: &=laugh .

(77) TOS: &=laugh um@s:cym&eng # xx dw i (y)n edrych (y)mlaen xx ddechrau gweithio .

TOS: um$_E^C$ dw i yn edrych ymlaen
aut: *um.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT look.V.INFIN forward.ADV*

ddechrau gweithio
beginning.N.M.SG+SM.[or].begin.V.INFIN+SM work.V.INFIN

um, [...] I'm looking forward [...] starting to work

(78) TOS: achos # xx genna i ddigon o bres .

TOS: achos genna i ddigon o
aut: *because.CONJ grow_scaly.V.3S.PRES+SM I.PRON.1S.[or].to.PREP enough.QUAN+SM of.PREP*

bres
money.N.M.SG+SM

because [...] have anough money

(79) TOS: xx fydd mam@s:cym&eng ddim yn swnian (ar)na fi bob tro fath â +"/ .

TOS: fydd mam$_E^C$ ddim yn swnian arna
aut: *be.V.3S.FUT+SM mam.N.SG not.ADV+SM PRT grumble.V.INFIN on_me.PREP+PRON.1S*

fi bob tro fath â
I.PRON.1S+SM each.PREQ+SM turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER type.N.F.SG+SM as.CONJ

[...] mum won't nag me all the time, saying:

(80) HAR: yeah@s:cym&eng .

HAR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(81) TOS: +" oh@s:cym&eng raid chdi ffeindio job@s:cym&eng xx .

TOS: oh$_E^C$ **raid** **chdi** **ffeindio** **job$_E^C$**
aut: *oh.IM* *necessity.N.M.SG+SM* *you.PRON.2S* *find.V.INFIN* *job.N.SG*

"oh you have to find a job"

(82) TOS: wedyn # xx fydda i (y)n cael cyflog right@s:cym&eng dda .

TOS: **wedyn** **fydda** **i** **yn** **cael** **cyflog** **right$_E^C$**
aut: *afterwards.ADV* *be.V.1S.FUT+SM* *I.PRON.1S* *PRT* *get.V.INFIN* *wage.N.MF.SG* *right.ADJ*

dda
good.ADJ+SM

then I'll have quite a good wage

(83) HAR: &t &b tibod [?] pan oedd um@s:cym&eng # Rhodri@s:cym&eng de ?

HAR: **tibod** **pan** **oedd** **um$_E^C$** **Rhodri$_E^C$** **de**
aut: *unk* *when.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *um.IM* *name* *be.IM+SM*

you know when Rhodri was, right?

(84) TOS: yeah@s:cym&eng .

TOS: **yeah$_E^C$**
aut: *yeah.ADV*

yeah

(85) HAR: <oedd o> [//] pan oedd o (y)n gweithio (y)na # xxx pa mor gyflym gaeth o
pay@s:eng rise@s:eng ?

HAR: **oedd** **o** **pan** **oedd** **o** **yn**
aut: *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S* *when.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S* *PRT*

gweithio **yna** **pa** **mor** **gyflym** **gaeth** **o**
work.V.INFIN *there.ADV* *which.ADJ* *so.ADV* *fast.ADJ+SM* *get.V.3S.PAST+SM* *he.PRON.M.3S*

pay^E **rise^E**
pay.SV.INFIN *rise.SV.INFIN*

he was...when he worked there, how fast did he get a pay rise

(86) TOS: dw (ddi)m y(n) sure@s:cym&eng .

TOS: **dw** **ddim** **yn** **sure$_E^C$**
aut: *be.V.1S.PRES* *not.ADV+SM* *PRT* *sure.ADJ*

I'm not sure

(87) TOS: ond [?] mae o (y)n cael holiday@s:cym&eng pay@s:eng a pethau felly .

TOS: **ond** **mae** **o** **yn** **cael** **holiday$_E^C$** **pay^E**
aut: *but.CONJ* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S* *PRT* *get.V.INFIN* *holiday.N.SG* *pay.SV.INFIN*

a **pethau** **felly**
and.CONJ *things.N.M.PL* *so.ADV*

but he gets holiday pay and things like that

(88) HAR: yeah@s:cym&eng .

HAR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(89) TOS: mae (y)n gweithio right@s:cym&eng aml .

TOS: mae   yn gweithio   right$_E^C$ aml
aut: *be.V.3S.PRES PRT work.V.INFIN right.ADJ frequent.ADJ*

he works quite often

(90) TOS: &pa pan es i yna # um@s:cym&eng # i gael cyfweliad o'n nhw deud bod <o (y)n> [//] Rhodri@s:cym&eng yn weithiwr da (fe)lly .

TOS: pan   es   i   yna   um$_E^C$ i   gael
aut: *when.CONJ go.V.1S.PAST I.PRON.1S there.ADV um.IM to.PREP get.V.INFIN+SM*

cyfweliad   o'n   nhw   deud   bod   o   yn
interview.N.M.SG be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P say.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S in.PREP

Rhodri$_E^C$ yn weithiwr   da   felly
name   PRT worker.N.M.SG+SM good.ADJ so.ADV

when I went there, um, to have an interview, they were saying that he...Rhodri was a good worker

(91) HAR: o leia bod round@s:cym&eng bapur yn eitha dibynadwy de .

HAR: o   leia   bod
aut: *he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP smallest.ADJ+SM.[or].least.ADJ+SM be.V.INFIN*

round$_E^C$ bapur   yn eitha   dibynadwy de
round.ADJ paper.N.M.SG+SM PRT fairly.ADV reliable.ADJ be.IM+SM

at least a paper round is quite dependable, isn't it

(92) HAR: ond um@s:cym&eng # mae [?] Ifan@s:cym&eng yn ysgol de +/ .

HAR: ond   um$_E^C$ mae   Ifan$_E^C$ yn   ysgol   de
aut: *but.CONJ um.IM be.V.3S.PRES name PRT.[or].in.PREP school.N.F.SG be.IM+SM*

but, um, Ifan at school, right...

(93) TOS: mmm@s:cym&eng .

TOS: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*
mm

(94) HAR: +, <mae o> [//] um@s:cym&eng # &=clears_throat mae nhw newydd &k gymryd y job@s:cym&eng oddi_wrtho fo .

HAR: mae   o   um$_E^C$ mae   nhw   newydd
aut: *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S um.IM be.V.3S.PRES they.PRON.3P new.ADJ*

gymryd   y   job$_E^C$ oddi_wrtho fo
take.V.INFIN+SM the.DET.DEF job.N.SG unk   he.PRON.M.3S

he's...um, the've just taken the job away from him

(95) HAR: <am y> [?] Chronicle@s:cym&eng (y)dy o .

HAR: am   y   Chronicle$_E^C$ ydy   o
aut: for.PREP the.DET.DEF name   be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S

it's for the Chronicle

(96) HAR: xx &n deud um@s:cym&eng +"/ .

HAR: deud   um$_E^C$
aut: say.V.INFIN um.IM

[...] say, um:

(97) HAR: +" sorry@s:cym&eng we@s:eng (ha)ve@s:eng just@s:cym&eng cancelled@s:eng
      your@s:eng job@s:cym&eng .

HAR: sorry$_E^C$ we^E have^E just$_E^C$ cancelled^E your^E
aut: sorry.ADJ we.PRON.SUB.1P have.V.1P.PRES just.ADV unk   your.ADJ.POSS.2SP

job$_E^C$
job.N.SG

"sorry we have just cancelled your job"

(98) HAR: xx deud (wr)tha fi .

HAR: deud   wrtha   fi
aut: say.V.INFIN to_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM

[...] tell me

(99) TOS: [- eng] serious ?

TOS: serious^E
aut: serious.ADJ

serious?

(100) HAR: yeah@s:cym&eng .

HAR: yeah$_E^C$
aut: yeah.ADV

yeah

(101) TOS: pam hynny ?

TOS: pam   hynny
aut: why?.ADV that.PRON.DEM.SP

why's that?

(102) HAR: dw (ddi)m yn gwybod .

HAR: dw   ddim   yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN

I don't know

(103) TOS: xx .

(104) HAR: dim syniad .

HAR: dim   syniad
aut: *not.ADV idea.N.M.SG*

no idea

(105) HAR: yeah@s:cym&eng xxx doedd o (ddi)m yn meddwl bod o (y)n serious@s:eng .

HAR: yeah$_E^C$ doedd   o   ddim   yn   meddwl
aut: *yeah.ADV be.V.3S.IMPERF.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT think.V.INFIN*

bod   o   yn   serious^E
be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT serious.ADJ

yeah [...] he didn't think it was serious

(106) HAR: oedd o just@s:cym&eng yn mynd yes@s:eng ["] [?] achos bod o (y)n gwaith
eitha caled # bod o (y)n gorod wneud y leaflets@s:eng &b thing@s:eng (y)na .

HAR: oedd   o   just$_E^C$ yn   mynd   yes^E achos
aut: *be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S just.ADV PRT go.V.INFIN yes.ADV because.CONJ*

bod   o   yn   gwaith   eitha   caled   bod
be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP work.N.M.SG fairly.ADV hard.ADJ be.V.INFIN

o   yn   gorod   wneud   y   leaflets^E thing^E
he.PRON.M.3S PRT have_to.V.INFIN make.V.INFIN+SM the.DET.DEF leaflet.N.PL thing.N.SG

yna
there.ADV

he just said "yes" because it was quite hard work that he had to do that leaflets thing

(107) TOS: mmm@s:cym&eng .

TOS: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*
mm

(108) HAR: xxx # <dw i (y)n gweld o (y)n mynd yn> [?] # bored@s:eng xx .

HAR: dw   i   yn gweld   o   yn mynd   yn
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT see.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT go.V.INFIN PRT*

bored^E
bore.V.PASTPART

[...] I see him getting bored [...]

(109) TOS: mae (y)r Chronicle@s:cym&eng yn bapur mor gachlyd though@s:eng .

TOS: mae   yr   Chronicle$_E^C$ yn bapur   mor   gachlyd
aut: *be.V.3S.PRES the.DET.DEF name   PRT paper.N.M.SG+SM so.ADV unk*

though^E
though.CONJ

the Chronicle is such a shitty paper, though

(110) HAR: yndy .

HAR: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*
yes

(111) TOS: mae rubbish@s:cym&eng o bapur .

TOS: mae   **rubbish$_E^C$**   **o**   **bapur**
aut: *be.V.3S.PRES*   *rubbish.N.SG*   *of.PREP*   *paper.N.M.SG+SM*

it's a rubbish paper

(112) HAR: Mail@s:cym&eng [=! laughs] tua (y)r un peth .

HAR: Mail$_E^C$ **tua**   **yr**   **un**   **peth**
aut: *name*   *towards.PREP*   *the.DET.DEF*   *one.NUM*   *thing.N.M.SG*

Mail's about the same

(113) HAR: does [/] does dim prin dim storïau i ddeud o_gwmpas fan hyn anyway@s:eng
[?] .

HAR: does   **does**   **dim**   **prin**   **dim**
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG*   *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG*   *not.ADV*   *scarce.ADJ*   *not.ADV*

storïau   **i**   **ddeud**   **o_gwmpas** **fan**   **hyn**
stories.N.F.PL   *to.PREP*   *say.V.INFIN+SM*   *around.ADV*   *place.N.MF.SG+SM*   *this.ADJ.DEM.SP*

anyway^E
anyway.ADV

there are hardly any stories to say round here anyway

(114) TOS: +< na .

TOS: na
aut: *no.ADV*

no

(115) TOS: mae <fath â> [/] # fath â # headlines@s:eng ryw bethau fath â # yr adeilad
newydd yr # peth (y)na +/ .

TOS: mae   **fath**   **â**   **fath**   **â**   **headlines^E**
aut: *be.V.3S.PRES*   *type.N.F.SG+SM*   *as.PREP*   *type.N.F.SG+SM*   *as.PREP*   *headline.N.PL*

ryw   **bethau**   **fath**   **â**   **yr**   **adeilad**
some.PREQ+SM   *things.N.M.PL+SM*   *type.N.F.SG+SM*   *as.PREP*   *the.DET.DEF*   *building.N.MF.SG*

newydd yr   **peth**   **yna**
new.ADJ   *the.DET.DEF*   *thing.N.M.SG*   *there.ADV*

it's like...like headlines, some things like the new building of that thing...

(116) HAR: ++ yeah@s:cym&eng <(y)r &ı > [//] yr # um@s:cym&eng brifysgol de .

HAR: yeah$_E^C$ **yr**   **yr**   **um$_E^C$**   **brifysgol**   **de**
aut: *yeah.ADV*   *the.DET.DEF*   *the.DET.DEF*   *um.IM*   *university.N.F.SG+SM*   *be.IM+SM*

yeah, the...the, um, university, isn't it

(117) TOS: ie .

TOS: ie
aut: *yes.ADV*

yes

(118) HAR: a mae (we)di mynd on@s:eng am <tri wythn(os)> [//] tair wythnos de .

HAR: a   **mae**   **wedi**   **mynd**   **on^E**   **am**   **tri**
aut: *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *after.PREP* *go.V.INFIN* *on.PREP* *for.PREP* *three.NUM.M*

wythnos   **tair**   **wythnos**   **de**
week.N.F.SG *three.NUM.F* *week.N.F.SG* *be.IM+SM*

and it's gone on for three weeks...three weeks, right

(119) TOS: tair wythnos on@s:eng the@s:eng go@s:eng .

TOS: tair   **wythnos**   **on^E**   **the^E**   **go^E**
aut: *three.NUM.F* *week.N.F.SG* *on.PREP* *the.DET.DEF* *go.N.SG*

three weeks on the go

(120) HAR: +< a (dy)dy o (ddi)m yn deud dim_byd amdano fo .

HAR: a   **dydy**   **o**   **ddim**   **yn deud**   **dim_byd**
aut: *and.CONJ* *be.V.3S.PRES.NEG* *he.PRON.M.3S* *not.ADV+SM* *PRT* *say.V.INFIN* *nothing.ADV*

amdano   **fo**
for_him.PREP+PRON.M.3S *he.PRON.M.3S*

and it doesn't say anything about it

(121) TOS: yeah@s:cym&eng .

TOS: yeah^C_E
aut: *yeah.ADV*

yeah

(122) HAR: ond just@s:cym&eng # &=sigh dach chi really@s:eng [?] isio gwybod am xx a ryw dŷ cyngor rywle [?] ?

HAR: ond   **just^C_E**   **dach**   **chi**   **really^E**   **isio**
aut: *but.CONJ* *just.ADV* *be.V.2P.PRES* *you.PRON.2P* *real.ADJ+ADV* *want.N.M.SG*

gwybod   **am**   **a**   **ryw**   **dŷ**   **cyngor**
know.V.INFIN *for.PREP* *and.CONJ* *some.PREQ+SM* *house.N.M.SG+SM* *council.N.M.SG*

rywle
somewhere.N.M.SG+SM

but just, do you really want to know about that and some council house somewhere?

(123) TOS: &=laugh yeah@s:cym&eng .

TOS: yeah^C_E
aut: *yeah.ADV*

yeah

(124) HAR: &=sigh # um@s:cym&eng +/ .

HAR: um^C_E
aut: *um.IM*
um...

(125) TOS: ond be dw (y)n edrych (y)mlaen i wneud ydy # unwaith fydda i (y)n #
un_deg_saith # <pan fydda i (y)n> [?] y chweched # fydda i (y)n gallu dechrau
dreifio # byddaf [?] .

TOS: ond	be	dw	yn	edrych	ymlaen	i
aut: *but.CONJ*	*what.INT*	*be.V.1S.PRES*	*PRT*	*look.V.INFIN*	*forward.ADV*	*to.PREP*

wneud	**ydy**	**unwaith**	**fydda**	**i**	**yn**
make.V.INFIN+SM	*be.V.3S.PRES*	*once.ADV*	*be.V.1S.FUT+SM*	*I.PRON.1S*	*PRT.[or].in.PREP*

un_deg_saith	**pan**	**fydda**	**i**	**yn**	**y**	**chweched**
unk	*when.CONJ*	*be.V.1S.FUT+SM*	*I.PRON.1S*	*in.PREP*	*the.DET.DEF*	*sixth.ORD*

fydda	**i**	**yn**	**gallu**	**dechrau**	**dreifio**	**byddaf**
be.V.1S.FUT+SM	*I.PRON.1S*	*PRT*	*be_able.V.INFIN*	*begin.V.INFIN*	*drive.V.INFIN*	*be.V.1S.FUT*

but what I'm looking forward to doing is, once I'll be seventeen, when I'll be in the sixth form
I'll be able to start driving, won't I

(126) TOS: dyna dw i (y)n edrych (y)mlaen xx wneud .

TOS: dyna	dw	i	yn	edrych	ymlaen	wneud
aut: *that_is.ADV*	*be.V.1S.PRES*	*I.PRON.1S*	*PRT*	*look.V.INFIN*	*forward.ADV*	*make.V.INFIN+SM*

that's what I'm looking forward [...] doing

(127) HAR: +< yeah@s:cym&eng .

HAR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(128) TOS: gobeithio cael Mini@s:cym&eng fel car@s:cym&eng cynta .

TOS: gobeithio	cael	Mini$_E^C$	fel	car$_E^C$	cynta
aut: *hope.V.INFIN*	*get.V.INFIN*	*name*	*like.CONJ*	*car.N.SG*	*first.ORD*

hopefully get a Mini as a first car

(129) HAR: &=laugh .

(130) TOS: achos mae (y)n # right@s:cym&eng rhad o gar@s:cym&eng .

TOS: achos	mae	yn	right$_E^C$	rhad	o	gar$_E^C$
aut: *because.CONJ*	*be.V.3S.PRES*	*PRT*	*right.ADJ*	*cheap.ADJ*	*of.PREP*	*car.N.SG+SM*

because it's quite a cheap car

(131) TOS: fasa chdi gallu cael un am # oh@s:cym&eng dim mwy na ryw ddwy fil (ba)swn i
meddwl .

TOS: fasa	chdi	gallu	cael	un
aut: *be.V.1S.PLUPERF+SM*	*you.PRON.2S*	*be_able.V.INFIN*	*get.V.INFIN*	*one.NUM*

am	**oh$_E^C$**	**dim**	**mwy**	**na**	**ryw**	**ddwy**
for.PREP	*oh.IM*	*not.ADV*	*more.ADJ.COMP*	*than.CONJ*	*some.PREQ+SM*	*two.NUM.F+SM*

fil	**baswn**	**i**	**meddwl**
thousand.N.F.SG+SM	*be.V.1S.PLUPERF*	*I.PRON.1S*	*think.V.INFIN*

you'd be able to get one for, oh, no more than two thousand, I'd think

(132) HAR: +< yeah@s:cym&eng .

HAR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(133) TOS: a wedyn [?] +/ .

TOS: a   **wedyn**
aut: *and.CONJ afterwards.ADV*

and then...

(134) HAR: ti mynd i citio fo fyny gyd efo xx headlights@s:eng xx yeah@s:cym&eng &=laugh ?

HAR: ti   **mynd**   **i**   **citio fo**   **fyny**   **gyd**
aut: *you.PRON.2S go.V.INFIN to.PREP unk he.PRON.M.3S up.ADV joint.ADJ+SM*

efo   **headlights^E**   **yeah$_E^C$**
with.PREP headlight.N.PL yeah.ADV

you're going to kit it all up with [...] headlights [...] yeah?

(135) TOS: ie ella wna i gael fel yr um@s:cym&eng # saith [/] # saith golau # ar y front@s:cym&eng a wedyn just@s:cym&eng xx # chrome@s:cym&eng wheel@s:cym&eng trims@s:cym&eng a stuff@s:cym&eng .

TOS: ie   **ella**   **wna**   **i**   **gael**   **fel**
aut: *yes.ADV maybe.ADV do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S get.V.INFIN+SM like.CONJ*

yr   **um$_E^C$**   **saith**   **saith**   **golau**   **ar**   **y**   **front$_E^C$**
the.DET.DEF um.IM seven.NUM seven.NUM light.N.M.SG on.PREP the.DET.DEF front.N.SG

a   **wedyn**   **just$_E^C$**   **chrome$_E^C$**   **wheel$_E^C$**   **trims$_E^C$**   **a**
and.CONJ afterwards.ADV just.ADV chrome.N.SG wheel.N.SG trim.ADV+PL and.CONJ

stuff$_E^C$
stuff.SV.INFIN

yes, perhaps I'll get, like the, um, seven...seven lights on the front and then just [...] chrome wheel trims and stuff

(136) TOS: xx &k +/ .

(137) HAR: <dw i isio &θ > [//] dw i isio eitha tipyn o bethau newydd yn llofft fi rŵan de .

HAR: dw   **i**   **isio**   **dw**   **i**   **isio**   **eitha**
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S want.N.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S want.N.M.SG fairly.ADV*

tipyn   **o**   **bethau**   **newydd yn**   **llofft**
little_bit.N.M.SG of.PREP things.N.M.PL+SM new.ADJ PRT.[or].in.PREP bedroom.N.F.SG

fi   **rŵan**   **de**
I.PRON.1S+SM now.ADV be.IM+SM

I want...I want quite a lot of new things in my bedroom now, you know

(138) HAR: mae (y)chydig bach yn +/ .

HAR: mae   **ychydig**   **bach**   **yn**
aut: *be.V.3S.PRES*   *a_little.QUAN*   *small.ADJ*   *PRT.[or].in.PREP*

it's a little bit...

(139) TOS: yeah@s:cym&eng mae lloft chdi (y)n tiny@s:eng though@s:eng xx [=! laughs]
.

TOS: yeah$_E^C$ **mae**   **lloft**   **chdi**   **yn**   **tiny^E**   **though^E**
aut: *yeah.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *room.N.F.SG*   *you.PRON.2S*   *PRT*   *tiny.ADJ*   *though.CONJ*

yeah, your bedroom is tiny though

(140) HAR: ia dw i gwybod .

HAR: ia   **dw**   **i**   **gwybod**
aut: *yes.ADV*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *know.V.INFIN*

yes, I know

(141) HAR: fath â +/ .

HAR: fath   **â**
aut: *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*

like...

(142) TOS: ddylia chdi xx cael y surround_sound@s:eng (y)na (fe)lly i Dolig dw meddwl
.

TOS: ddylia   **chdi**   **cael**   **y**   **surround_sound^E**   **yna**   **felly**
aut: *unk*   *you.PRON.2S*   *get.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *unk*   *there.ADV*   *so.ADV*

i   **Dolig**   **dw**   **meddwl**
to.PREP   *Christmas.N.M.SG*   *be.V.1S.PRES*   *think.V.INFIN*

you should [...] got that surround-sound, like, for Christmas, I think

(143) HAR: ia dw gwybod .

HAR: ia   **dw**   **gwybod**
aut: *yes.ADV*   *be.V.1S.PRES*   *know.V.INFIN*

yes, I know

(144) TOS: +< (ba)sai hynna (we)di bod (y)n right@s:cym&eng cool@s:cym&eng .

TOS: basai   **hynna**   **wedi**   **bod**   **yn**   **right$_E^C$**   **cool$_E^C$**
aut: *be.V.3S.PLUPERF*   *that.PRON.DEM.SP*   *after.PREP*   *be.V.INFIN*   *PRT*   *right.ADJ*   *cool.SV.INFIN*

that would have been quite cool

(145) HAR: mam@s:cym&eng a dad@s:cym&eng yn deud (doe)s dim digon o le .

HAR: mam$_E^C$ **a**   **dad$_E^C$**   **yn**   **deud**   **does**   **dim**
aut: *mam.N.SG*   *and.CONJ*   *dad.N.SG*   *PRT*   *say.V.INFIN*   *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG*   *not.ADV*

digon   **o**   **le**
enough.QUAN   *of.PREP*   *place.N.M.SG+SM*

mum and dad say there isn't enough room

(146) HAR: &=laugh xx beth s(y) gen i (y)dy desks@s:cym&eng cwpwrdd # cwpwrdd llyfrau
de # a (we)dyn just@s:cym&eng yr cw(pwrdd) [//] <twll yn y> [//] cwpwrdd yn y
wal de .

HAR: **beth**   **sy**   **gen**   **i**   **ydy**   **desks**$_E^C$
aut: *what.INT*   *be.V.3S.PRES.REL*   *with.PREP*   *I.PRON.1S*   *be.V.3S.PRES*   *desk.N.SG+PL*

cwpwrdd   **cwpwrdd**   **llyfrau**   **de**   **a**   **wedyn**   **just**$_E^C$
cupboard.N.M.SG   *cupboard.N.M.SG*   *books.N.M.PL*   *be.IM+SM*   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *just.ADV*

yr   **cwpwrdd**   **twll**   **yn**   **y**   **cwpwrdd**   **yn**
the.DET.DEF   *cupboard.N.M.SG*   *hole.N.M.SG*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *cupboard.N.M.SG*   *in.PREP*

y   **wal**   **de**
the.DET.DEF   *wall.N.F.SG*   *be.IM+SM*

[...] what I have is desks, a cupboard, a book cupboard, isn't it, and then just the cup...hole in the...cupboard in the wall, isn't it

(147) TOS: &=laugh completely@s:eng <minimal@s:cym&eng yeah@s:cym&eng> [=! laughs] .

TOS: **completely**^{E} **minimal**$_E^C$ **yeah**$_E^C$
aut: *complete.ADJ+ADV.[or].completely.ADV*   *minimal.ADJ*   *yeah.ADV*

completely minimal, yeah

(148) HAR: xx sticio un ar y wal neu rywbeth neu # &=laugh .

HAR: **sticio**   **un**   **ar**   **y**   **wal**   **neu**
aut: *stick.V.INFIN*   *one.NUM*   *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *wall.N.F.SG*   *or.CONJ*

rywbeth   **neu**
something.N.M.SG+SM   *or.CONJ*

[...] stick one on the wall or something or...

(149) TOS: yeah@s:cym&eng .

TOS: **yeah**$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(150) HAR: neu [?] roid o ar y llawr neu rywbeth xx .

HAR: **neu**   **roid**   **o**   **ar**   **y**
aut: *or.CONJ*   *give.V.INFIN+SM.[or].give.V.0.IMPERF+SM*   *he.PRON.M.3S*   *on.PREP*   *the.DET.DEF*

llawr   **neu**   **rywbeth**
floor.N.M.SG   *or.CONJ*   *something.N.M.SG+SM*

or put it on the floor or something [...]

(151) HAR: chi [?] (ddi)m yn gwybod beth i wneud really@s:eng [?] .

HAR: **chi**   **ddim**   **yn**   **gwybod**   **beth**   **i**   **wneud**
aut: *you.PRON.2P*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *know.V.INFIN*   *what.INT*   *to.PREP*   *make.V.INFIN+SM*

really^E
real.ADJ+ADV

you don't know what to do really

(152)   TOS: mae speakers@s:eng chdi xx xx right@s:cym&eng bwerus xx # yn size@s:cym&eng bach .

TOS: **mae**   **speakers**^{E} **chdi**   **xx**   **right**^C_E **bwerus**   **yn**   **size**^C_E
aut: *be.V.3S.PRES*   *speaker.N.PL*   *you.PRON.2S*   *unk*   *right.ADJ*   *powerful.ADJ+SM*   *PRT*   *size.N.SG*

bach
small.ADJ

your speakers [...] quite powerful [...] a small size

(153)   HAR: +< yndy .

HAR: **yndy**
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*
yes

(154)   TOS: ond rheina dw i (we)di gweld ar y we de mae nhw (y)n uffar o rhad .

TOS: **ond**   **rheina**   **dw**   **i**   **wedi**   **gweld**   **ar**
aut: *but.CONJ*   *those.PRON*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*   *see.V.INFIN*   *on.PREP*

y   **we**   **de**   **mae**   **nhw**   **yn**   **uffar**
the.DET.DEF   *web.N.F.SG+SM*   *be.IM+SM*   *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *PRT.[or].in.PREP*   *unk*

o   **rhad**
he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP   *cheap.ADJ*

but those I've seen on the web, they're awfully cheap

(155)   HAR: yndy [?] ?

HAR: **yndy**
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*
yes?

(156)   TOS: xx chwech_deg_tri punt am +/ .

TOS: **chwech_deg_tri** **punt**   **am**
aut: *unk*   *pound.N.F.SG.[or].pound.N.F.SG*   *for.PREP*

[...] sixty-three pounds for...

(157)   HAR: yeah@s:cym&eng be [/] be dw i (ddi)m yn dallt efo phone@s:cym&eng (y)ma hefyd de # seven@s:eng +/ .

HAR: **yeah**^C_E **be**   **be**   **dw**   **i**   **ddim**   **yn**
aut: *yeah.ADV*   *what.INT*   *what.INT*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *PRT*

dallt   **efo**   **phone**^C_E **yma**   **hefyd**   **de**   **seven**^{E}
understand.V.INFIN   *with.PREP*   *phone.N.SG*   *here.ADV*   *also.ADV*   *be.IM+SM*   *seven.NUM*

yeah, what...what I don't understand with this phone also, right, seven...

(158)   TOS: yeah@s:cym&eng &=laugh .

TOS: **yeah**^C_E
aut: *yeah.ADV*

yeah

(159) HAR: +, seventy@s:eng quid@s:eng de # um@s:cym&eng # <er &b> [//] er yr
minimum@s:cym&eng (y)dy o (y)n y siopau (y)dy hundred@s:eng and@s:eng ten@s:eng
.

HAR: **seventy**^{E} **quid**^{E} **de** **um**$_E^C$ **er** **er** **yr** **minimum**$_E^C$
aut: *seventy.NUM* *quid.N.SG* *be.IM+SM* *um.IM* *er.IM* *er.IM* *the.DET.DEF* *minimum.N.SG*

ydy **o** **yn** **y** **siopau** **ydy** **hundred**^{E}
be.V.3S.PRES *he.PRON.M.3S* *in.PREP* *the.DET.DEF* *shops.N.F.PL* *be.V.3S.PRES* *hundred.NUM*

and^E **ten**^{E}
and.CONJ *ten.NUM*

seventy quid, right, um, although...although the minimum in the shops is a hundred and ten

(160) HAR: dw (ddi)m yn dallt hynna .

HAR: **dw** **ddim** **yn** **dallt** **hynna**
aut: *be.V.1S.PRES* *not.ADV+SM* *PRT* *understand.V.INFIN* *that.PRON.DEM.SP*

I don't understand that

(161) HAR: xx edrych xx um@s:cym&eng # hundred@s:eng and@s:eng ten@s:eng to@s:eng
hundred@s:eng and@s:eng fifty@s:eng &n # hundred@s:eng and@s:eng twenty@s:eng
<rywbeth fel (yn)a> [?] .

HAR: **edrych** **um**$_E^C$ **hundred**^{E} **and**^{E} **ten**^{E} **to**^{E} **hundred**^{E}
aut: *look.V.2S.IMPER* *um.IM* *hundred.NUM* *and.CONJ* *ten.NUM* *to.PREP* *hundred.NUM*

and^E **fifty**^{E} **hundred**^{E} **and**^{E} **twenty**^{E} **rywbeth** **fel**
and.CONJ *fifty.NUM* *hundred.NUM* *and.CONJ* *twenty.NUM* *something.N.M.SG+SM* *like.CONJ*

yna
there.ADV

[...] looking [...] umm, hundred and ten to a hundred and fifty, hundred and twenty, something
like that

(162) HAR: <a xx> [/] a xx nesa <oedd y> [?] sixty@s:eng .

HAR: **a** **a** **nesa**
aut: *and.CONJ* *and.CONJ* *next.ADJ.SUP.[or].approach.V.2S.IMPER.[or].approach.V.3S.PRES*

oedd **y** **sixty**^{E}
be.V.3S.IMPERF *the.DET.DEF* *sixty.NUM*

and [...] .. . and [...] the next was the sixty

(163) HAR: falle [?] xx payment@s:cym&eng xx dw (ddi)m yn gwybod .

HAR: **falle** **payment**$_E^C$ **dw** **ddim** **yn** **gwybod**
aut: *maybe.ADV* *payment.N.SG* *be.V.1S.PRES* *not.ADV+SM* *PRT* *know.V.INFIN*

perhaps [...] payment, I don't know

(164) HAR: dw (y)chydig bach yn obsessed@s:eng am y phone@s:cym&eng xx &=laugh .

HAR: **dw** **ychydig** **bach** **yn** **obsessed**^{E} **am** **y**
aut: *be.V.1S.PRES* *a_little.QUAN* *small.ADJ* *PRT* *obsess.V.PASTPART* *for.PREP* *the.DET.DEF*

phone$_E^C$
phone.N.SG

I'm a bit obsessed with the phone [...]

24

(165)   TOS: +< &=laugh .

(166)   TOS: yeah@s:cym&eng dyna sut o'n i pan brynais [?] i phone@s:cym&eng .

TOS: yeah$_E^C$ **dyna**   **sut**   **o'n**   **i**   **pan**
aut: *yeah.ADV*   *that_is.ADV*   *how.INT*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *when.CONJ*

brynais   **i**   **phone$_E^C$**
buy.V.1S.PAST+SM   *I.PRON.1S*   *phone.N.SG*

yeah, that's what I was like when I bought a phone

(167)   TOS: pan wnes i gael un [?] wnes i sylweddoli <pa mor> [/] # pa mor really@s:eng rubbish@s:cym&eng oedd o .

TOS: pan   **wnes**   **i**   **gael**   **un**   **wnes**
aut: *when.CONJ*   *do.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*   *get.V.INFIN+SM*   *one.NUM*   *do.V.1S.PAST+SM*

i   **sylweddoli**   **pa**   **mor**   **pa**   **mor**   **really^E**   **rubbish$_E^C$**
I.PRON.1S   *realise.V.INFIN*   *which.ADJ*   *so.ADV*   *which.ADJ*   *so.ADV*   *real.ADJ+ADV*   *rubbish.N.SG*

oedd   **o**
be.V.3S.IMPERF   *he.PRON.M.3S*

when I got one, I realised how...how really rubbish it was

(168)   HAR: yeah@s:cym&eng .

HAR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(169)   TOS: a wedyn # &sg ar‿ôl hynny &di [//] o'n i (y)n difaru ar‿ôl gweld o bod (y)na deals@s:cym&eng newydd ar phones@s:cym&eng a bethau .

TOS: a   **wedyn**   **ar‿ôl**   **hynny**   **o'n**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *after.PREP*   *that.PRON.DEM.SP*   *be.V.1S.IMPERF*

i   **yn**   **difaru**   **ar‿ôl**   **gweld**   **o**   **bod**   **yna**
I.PRON.1S   *PRT*   *regret.V.INFIN*   *after.PREP*   *see.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S*   *be.V.INFIN*   *there.ADV*

deals$_E^C$ **newydd**   **ar**   **phones$_E^C$**
deal.SV.INFIN+PL.[or].teal.N.SG+SM+PL.[or].teals.N.PL+SM   *new.ADJ*   *on.PREP*   *phone.N.SG+PL*

a   **bethau**
and.CONJ   *things.N.M.PL+SM*

and then after that...I regretted after seeing it that there were new deals on phones and things

(170)   HAR: faint [/] faint o memory@s:eng oedd <ar tua> [//] [?] ar un ti ?

HAR: faint   **faint**   **o**   **memory^E**   **oedd**   **ar**
aut: *size.N.M.SG+SM*   *size.N.M.SG+SM*   *of.PREP*   *memory.N.SG*   *be.V.3S.IMPERF*   *on.PREP*

tua   **ar**   **un**   **ti**
towards.PREP   *on.PREP*   *one.NUM*   *you.PRON.2S*

how much...how much memory was there on approximately...on yours?

(171) TOS: oh@s:cym&eng (doe)s gynna i (ddi)m syniad sti .

TOS: oh$_E^C$ **does**   **gynna**   **i**   **ddim**
aut: *oh.IM*   *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG*   *with_her.PREP+PRON.F.3S*   *to.PREP*   *not.ADV+SM*

syniad   **sti**
idea.N.M.SG   *you_know.IM*

oh, I haven't got a clue, you know

(172) TOS: no@s:eng idea@s:cym&eng wsti <mae (y)n> [/] # &s mae (y)n completely@s:eng +/ .

TOS: no^E **idea**$_E^C$ **wsti**   **mae**   **yn**   **mae**   **yn**
aut: *no.ADV*   *idea.N.SG*   *know.V.2S.PRES*   *be.V.3S.PRES*   *PRT.[or].in.PREP*   *be.V.3S.PRES*   *PRT*

completely^E
complete.ADJ+ADV.[or].completely.ADV

no idea you know, it's...it's completely...

(173) HAR: ti (ddi)m yn gwybod be [?] ?

HAR: ti   **ddim**   **yn**   **gwybod**   **be**
aut: *you.PRON.2S*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *know.V.INFIN*   *what.INT*

you don't know what?

(174) TOS: ond basic@s:eng <(y)dy o> [?] xx four@s:eng xx <ti gael> [?] # memory@s:eng card@s:cym&eng a +/ .

TOS: ond   **basic**^{E} **ydy**   **o**   **four**^{E} **ti**   **gael**
aut: *but.CONJ*   *basic.ADJ*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *four.NUM*   *you.PRON.2S*   *get.V.INFIN+SM*

memory^E **card**$_E^C$ **a**
memory.N.SG   *card.N.SG*   *and.CONJ*

but it's basic [...] four [...] you get a memory card and...

(175) HAR: ia # o'n i (y)n gweld # pan o'n i mynd i (y)r # peth (y)ma ddoe de # <a (y)r> [?] # xx xx pan o'n i mynd i um@s:cym&eng oedd gan plant eraill # gennon [?] nhw phones@s:cym&eng # fancy@s:cym&eng you@s:eng know@s:eng .

HAR: ia   **o'n**   **i**   **yn**   **gweld**   **pan**   **o'n**
aut: *yes.ADV*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *see.V.INFIN*   *when.CONJ*   *be.V.1S.IMPERF*

i   **mynd**   **i**   **yr**   **peth**   **yma**   **ddoe**   **de**
I.PRON.1S   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *thing.N.M.SG*   *here.ADV*   *yesterday.ADV*   *be.IM+SM*

a   **yr**   **xx**   **pan**   **o'n**   **i**   **mynd**   **i**   **um**$_E^C$
and.CONJ   *the.DET.DEF*   *unk*   *when.CONJ*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *um.IM*

oedd   **gan**   **plant**   **eraill**   **gennon**   **nhw**
be.V.3S.IMPERF   *with.PREP*   *child.N.M.PL*   *others.PRON*   *grow_scaly.V.3P.PAST+SM*   *they.PRON.3P*

phones$_E^C$ **fancy**$_E^C$ **you**^{E} **know**^{E}
phone.N.SG+PL   *fancy.ASV.INFIN*   *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*

yes, I saw when I went to this thing yesterday, right, and the [...] when I went to, um, the other kids, they had fancy phones, you know

(176) TOS: yeah@s:cym&eng <achos mae nhw efo> [?] # gymaint o bethau xxx <ti angen
o> [?] .

TOS: yeah$_E^C$ achos   mae   nhw   efo   gymaint
aut: *yeah.ADV* *because.CONJ* *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *with.PREP* *so.much.ADJ+SM*

o   **bethau**   **ti**   **angen**   **o**
of.PREP *things.N.M.PL+SM* *you.PRON.2S* *need.N.M.SG* *he.PRON.M.3S*

yeah, because they had so many things [...] you need it

(177) HAR: +< ond just@s:cym&eng +// .

HAR: ond   just$_E^C$
aut: *but.CONJ* *just.ADV*

but just...

(178) HAR: o'n [/] o'n i (y)n gweld nhw (y)n da(l) [/] dal &f dau phone@s:cym&eng
erbyn ei_gilydd xx Bluetooth@s:cym&eng xx i # symud um@s:cym&eng # ffeiliau .

HAR: o'n   o'n   i   yn gweld   nhw   yn
aut: *be.V.1S.IMPERF* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *PRT* *see.V.INFIN* *they.PRON.3P* *PRT*

dal   **dal**   **dau**
continue.V.INFIN *continue.V.INFIN.[or].continue.V.2S.IMPER.[or].tall.ADJ+SM* *two.NUM.M*

phone$_E^C$ **erbyn** **ei_gilydd**   **Bluetooth**$_E^C$ **i**   **symud**   **um**$_E^C$
phone.N.SG *by.PREP* *each_other.PRON.3SP* *name*   *to.PREP* *move.V.INFIN* *um.IM*

ffeiliau
files.N.F.PL

I...I could see them holding...holding two phones against each other [...] Bluetooth [...] to move
um, files

(179) TOS: +< yeah@s:cym&eng .

TOS: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(180) HAR: dangos mor syml xx chi (ddi)m yn gorod hyd_(y)n_oed # anfon
picture@s:cym&eng message@s:eng <na dim_byd> [?] xx .

HAR: dangos   mor   syml   chi   ddim   yn
aut: *show.V.INFIN* *so.ADV* *simple.ADJ* *you.PRON.2P* *not.ADV+SM* *PRT*

gorod   **hyd_yn_oed** **anfon**   **picture**$_E^C$ **message**^{E}
have_to.V.INFIN *even.ADV*   *send.V.INFIN* *picture.N.SG* *message.N.SG*

na
no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ

dim_byd
nothing.ADV

shows how simple [...] you don't have to even send a picture message or anything [...]

(181) TOS: yeah@s:cym&eng achos mae (r)heiny (y)n ddrud uffernol xx .

TOS: yeah$_E^C$ achos   mae   rheiny   yn ddrud   uffernol
aut: *yeah.ADV* *because.CONJ* *be.V.3S.PRES* *those.PRON* *PRT* *expensive.ADJ+SM* *unk*

yeah, because those are really expensive [...]

(182) TOS: dw i meddwl bod # tariffs@s:cym&eng er@s:cym&eng mobile@s:eng
phones@s:cym&eng yn # stupid@s:cym&eng o ddrud .

TOS: dw   **i**   **meddwl**   **bod**   **tariffs**$_E^C$ **er**$_E^C$ **mobile**^{E}
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *think.V.INFIN*   *be.V.INFIN*   *tariff.N.SG+PL*   *er.IM*   *mobile.ADJ*

phones$_E^C$ **yn**   **stupid**$_E^C$ **o**   **ddrud**
phone.N.SG+PL   *PRT*   *stupid.ADJ*   *he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP*   *expensive.ADJ+SM*

I thinks that, er, mobile phone tariffs are stupidly expensive

(183) HAR: +< yndy .

HAR: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*
yes

(184) HAR: a bob tro &d os dach chi (y)n gweld rywbeth xx da [?] fan (y)na de mae
rhaid bod ryw catch@s:eng xx <neu rywbeth> [?] .

HAR: a   **bob**   **tro**   **os**   **dach**
aut: *and.CONJ*   *each.PREQ+SM*   *turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER*   *if.CONJ*   *be.V.2P.PRES*

chi   **yn**   **gweld**   **rywbeth**   **da**   **fan**   **yna**
you.PRON.2P   *PRT*   *see.V.INFIN*   *something.N.M.SG+SM*   *good.ADJ*   *place.N.MF.SG+SM*   *there.ADV*

de   **mae**   **rhaid**   **bod**   **ryw**   **catch**^{E} **neu**
be.IM+SM   *be.V.3S.PRES*   *necessity.N.M.SG*   *be.V.INFIN*   *some.PREQ+SM*   *catch.SV.INFIN*   *or.CONJ*

rywbeth
something.N.M.SG+SM

and every time, if you see something [...] good there, right, there must be some catch [...] or
something

(185) TOS: yeah@s:cym&eng .

TOS: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(186) HAR: (acho)s [?] pob_dim yn mynd mae pob_dim +/ .

HAR: achos   **pob_dim**   **yn**   **mynd**   **mae**   **pob_dim**
aut: *because.CONJ*   *everything.N.M.SG*   *PRT*   *go.V.INFIN*   *be.V.3S.PRES*   *everything.N.M.SG*

because everything goes, everything's...

(187) TOS: mae right@s:cym&eng gymhleth .

TOS: mae   **right**$_E^C$ **gymhleth**
aut: *be.V.3S.PRES*   *right.ADJ*   *complex.ADJ+SM*

it's quite complicated

(188) TOS: &p pan o'n i (y)n chwilio am phone@s:cym&eng i fath â +"/ .

TOS: pan   **o'n**   **i**   **yn**   **chwilio**   **am**   **phone**$_E^C$
aut: *when.CONJ*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *search.V.INFIN*   *for.PREP*   *phone.N.SG*

i   **fath**   **â**
to.PREP   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*

when I was looking for a phone, was like...

(189) HAR: +< yndy .

HAR: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes

(190) TOS: +" dw (ddi)m yn dallt .

TOS: dw   ddim   yn dallt
aut: *be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT understand.V.INFIN*

"I don't understand"

(191) TOS: xxx .

(192) HAR: +< &=laugh .

(193) TOS: i fath â +"/ .

TOS: i   fath   â
aut: *to.PREP type.N.F.SG+SM as.CONJ*

was like:

(194) TOS: +" <help@s:cym&eng me@s:eng> [=! laughs] !

TOS: help$_E^C$ me^E
aut: *help.SV.INFIN me.PRON.OBJ.1S*

"help me"

(195) HAR: &=laugh .

(196) TOS: wedyn [?] yn diwedd # O_two@s:cym&eng mae network@s:eng iawn de .

TOS: wedyn   yn   diwedd   O_two$_E^C$ mae   network^E
aut: *afterwards.ADV PRT.[or].in.PREP end.N.M.SG name   be.V.3S.PRES network.N.SG*

iawn   de
OK.ADV be.IM+SM

then in the end, O2 is an alright network, right

(197) TOS: ond # mae [//] [?] pan ti meddwl amdano fo mae ddrud .

TOS: ond   mae   pan   ti   meddwl   amdano
aut: *but.CONJ be.V.3S.PRES when.CONJ you.PRON.2S think.V.INFIN for_him.PREP+PRON.M.3S*

fo   mae   ddrud
he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES expensive.ADJ+SM

but when you think about it, it's expensive

(198) TOS: ti talu ten@s:eng pee@s:eng just@s:cym&eng i sgwennu # ia ["] neu na ["] a
xx # text_io@s:eng+cym fo i rhywun .

TOS: **ti**   **talu**   **ten**^{E} **pee**^{E} **just**^C_E **i**   **sgwennu**   **ia**
aut: *you.PRON.2S*   *pay.V.INFIN*   *ten.NUM*   *pee.N.SG*   *just.ADV*   *to.PREP*   *write.V.INFIN*   *yes.ADV*

neu   **na**   **a**
or.CONJ   *no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ*   *and.CONJ*

text_io$^{E+}_C$ **fo**   **i**   **rhywun**
text.SV.INFIN   *he.PRON.M.3S*   *to.PREP*   *someone.N.M.SG*

you pay ten pee just to write "yes" or "no" and text it to someone

(199) HAR: +< yeah@s:cym&eng [?] .

HAR: **yeah**^C_E
aut: *yeah.ADV*

yeah

(200) HAR: be sy (y)n dda efo Tesco@s:cym&eng xx de xx dech chi (y)n &g dewis pa rei
(y)dy # xx tri ffrind gorau xx de .

HAR: **be**   **sy**   **yn dda**   **efo**   **Tesco**^C_E **de**   **dech**
aut: *what.INT*   *be.V.3S.PRES.REL*   *PRT good.ADJ+SM*   *with.PREP*   *name*   *be.IM+SM*   *unk*

chi   **yn**   **dewis**   **pa**   **rei**   **ydy**   **tri**
you.PRON.2P   *PRT*   *choice.N.M.SG*   *which.ADJ*   *some.PRON+SM*   *be.V.3S.PRES*   *three.NUM.M*

ffrind   **gorau**   **de**
friend.N.M.SG   *best.ADJ.SUP*   *be.IM+SM*

what's good with Tesco [...] right [...] you choose which ones are [...] your three best friends [...]
right

(201) TOS: yeah@s:cym&eng .

TOS: **yeah**^C_E
aut: *yeah.ADV*

yeah

(202) HAR: elli di wneud Radio_Cymru@s:cym&eng neu beth bynnag .

HAR: **elli**   **di**   **wneud**   **Radio_Cymru**^C_E **neu**
aut: *be_able.V.2S.PRES+SM*   *you.PRON.2S+SM*   *make.V.INFIN+SM*   *name*   *or.CONJ*

beth   **bynnag**
thing.N.M.SG+SM   *-ever.ADJ*

you can do Radio Cymru or whatever

(203) HAR: elli di just@s:cym&eng text_io@s:eng+cym Radio_Cymru@s:cym&eng xx bump
ceiniog wedyn de .

HAR: **elli**   **di**   **just**^C_E **text_io**$^{E+}_C$ **Radio_Cymru**^C_E
aut: *be_able.V.2S.PRES+SM*   *you.PRON.2S+SM*   *just.ADV*   *text.SV.INFIN*   *name*

bump   **ceiniog**   **wedyn**   **de**
five.NUM+SM   *penny.N.F.SG*   *afterwards.ADV*   *be.IM+SM*

you can just text Radio Cymru [...] five pence then, right

(204)   TOS: &=laugh wnes i dext_io@s:eng+cym mewn xx neithiwr .

TOS: **wnes**   **i**   **dext_io$_C^{E+}$**   **mewn**   **neithiwr**
aut: *do.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*   *text.V.INFIN+SM*   *in.PREP*   *last_night.ADV*

I texted in [...] last night

(205)   HAR: yeah@s:cym&eng .

HAR: **yeah$_E^C$**
aut: *yeah.ADV*

yeah

(206)   TOS: a ti gwybod wnest ti weld o yn y Western_Mail@s:cym&eng ?

TOS: **a**   **ti**   **gwybod**   **wnest**   **ti**   **weld**
aut: *and.CONJ*   *you.PRON.2S*   *know.V.INFIN*   *do.V.2S.PAST+SM*   *you.PRON.2S*   *see.V.INFIN+SM*

o   **yn**   **y**   **Western_Mail$_E^C$**
he.PRON.M.3S   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *name*

and you know, you saw it in the Western Mail?

(207)   TOS: o(edd) (y)n deud +"/ .

TOS: **oedd**   **yn**   **deud**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *PRT*   *say.V.INFIN*

it said:

(208)   TOS: +" [- eng] hudred most beautiful women .

TOS: **hudred^E**   **most^E**   **beautiful^E**   **women^E**
aut: *unk*   *most.ADJ*   *beautiful.ADJ*   *women.N.SG*

"hundred most beautiful women"

(209)   HAR: yeah@s:cym&eng .

HAR: **yeah$_E^C$**
aut: *yeah.ADV*

yeah

(210)   TOS: ac er@s:cym&eng oedden nhw (we)di dod de o # Women's_Weekly@s:cym&eng
       magazine@s:cym&eng neu rywbeth fel (y)na .

TOS: **ac**   **er$_E^C$**   **oedden**   **nhw**   **wedi**   **dod**   **de**
aut: *and.CONJ*   *er.IM*   *be.V.3P.IMPERF*   *they.PRON.3P*   *after.PREP*   *come.V.INFIN*   *be.IM+SM*

o   **Women's_Weekly$_E^C$**   **magazine$_E^C$**   **neu**   **rywbeth**   **fel**
from.PREP   *name*   *magazine.N.SG*   *or.CONJ*   *something.N.M.SG+SM*   *like.CONJ*

yna
there.ADV

and, er, they'd came, right, from Women's Weekly magazine or something like that

(211) TOS: ond oedd o (y)n y Western_Mail@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

TOS: ond   **oedd**   **o**   **yn**   **y**   **Western_Mail**$_E^C$
aut: *but.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *name*

yeah$_E^C$
yeah.ADV

but it was in the Western Mail yeah

(212) HAR: +< yeah@s:cym&eng .

HAR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(213) TOS: so@s:cym&eng ar rhaglen um@s:cym&eng Kevin_Davies@s:cym&eng neithiwr de
o(edd) [/] o'n nhw (y)n deud # um@s:cym&eng # um@s:cym&eng +"/ .

TOS: so$_E^C$ **ar**   **rhaglen**   **um**$_E^C$ **Kevin_Davies**$_E^C$ **neithiwr**   **de**
aut: *so.ADV*   *on.PREP*   *programme.N.F.SG*   *um.IM*   *name*   *last_night.ADV*   *be.IM+SM*

oedd   **o'n**   **nhw**   **yn**   **deud**   **um**$_E^C$ **um**$_E^C$
be.V.3S.IMPERF   *be.V.1S.IMPERF*   *they.PRON.3P*   *PRT*   *say.V.INFIN*   *um.IM*   *um.IM*

so, on um, KEvin Davies's programme last night, right, they were saying, um, um:

(214) TOS: +" pwy dach chi meddwl oedd yn rhif un ?

TOS: pwy   **dach**   **chi**   **meddwl**   **oedd**   **yn**
aut: *who.PRON*   *be.V.2P.PRES*   *you.PRON.2P*   *think.V.INFIN*   *be.V.3S.IMPERF*   *PRT.[or].in.PREP*

rhif   **un**
number.N.M.SG   *one.NUM*

"who do you think was number one?

(215) TOS: o'n i gwybod (y)n iawn .

TOS: o'n   **i**   **gwybod**   **yn**   **iawn**
aut: *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *know.V.INFIN*   *PRT*   *OK.ADV*

I knew full well

(216) TOS: es i lawr grisiau i nôl y papur +/ .

TOS: es   **i**   **lawr**   **grisiau**   **i**   **nôl**   **y**
aut: *go.V.1S.PAST*   *I.PRON.1S*   *down.ADV*   *stairs.N.M.PL*   *to.PREP*   *fetch.V.INFIN*   *the.DET.DEF*

papur
paper.N.M.SG

I went downstairs to get the paper...

(217) HAR: +< yeah@s:cym&eng .

HAR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(218) TOS: +, a wedyn er@s:cym&eng text_io@s:eng+cym mewn xx gesio (y)n gywir de .

TOS: a   **wedyn**   **er$_E^C$**   **text_io$_C^{E+}$**   **mewn**   **gesio**   **yn**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *er.IM*   *text.SV.INFIN*   *in.PREP*   *guess.V.INFIN*   *PRT*

gywir   **de**
correct.ADJ+SM   *be.IM+SM*

and then, er, texted in [...] guessed correctly, right

(219) TOS: wedyn oedd +// .

TOS: wedyn   **oedd**
aut: *afterwards.ADV*   *be.V.3S.IMPERF*

then...

(220) TOS: a wnes i ddeud +// .

TOS: a   **wnes**   **i**   **ddeud**
aut: *and.CONJ*   *do.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*   *say.V.INFIN+SM*

and then I said...

(221) TOS: o(edd) [//] oedd Kevin_Davies@s:cym&eng <yn deud> [?] +"/ .

TOS: oedd   **oedd**   **Kevin_Davies$_E^C$**   **yn**   **deud**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *be.V.3S.IMPERF*   *name*   *PRT*   *say.V.INFIN*

Kevin Davies was saying...

(222) TOS: +" oh@s:cym&eng mae (y)na llawer gormod o [/] # o pobl yn darllen Women's_Weekly@s:cym&eng .

TOS: oh$_E^C$ **mae**   **yna**   **llawer**   **gormod**   **o**   **o**
aut: *oh.IM*   *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *many.QUAN*   *too_much.QUANT*   *of.PREP*   *of.PREP*

pobl   **yn**   **darllen**   **Women's_Weekly$_E^C$**
people.N.F.SG   *PRT*   *read.V.INFIN*   *name*

"oh there are way too many people who read Women's Weekly"

(223) TOS: wnes i text_io@s:eng+cym nôl mewn yn deud +"/ .

TOS: wnes   **i**   **text_io$_C^{E+}$**   **nôl**   **mewn**   **yn**   **deud**
aut: *do.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*   *text.N.SG*   *fetch.V.INFIN*   *in.PREP*   *PRT*   *say.V.INFIN*

I texted back in saying:

(224) TOS: +" <na dw i ddim yn darllen Women's_Weekly@s:cym&eng> [=! laughs] .

TOS: na   **dw**   **i**   **ddim**   **yn**   **darllen**   **Women's_Weekly$_E^C$**
aut: *no.ADV*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *read.V.INFIN*   *name*

"no I don't read Women's Weekly"

(225) TOS: wedyn [?] +/ .

TOS: wedyn
aut: *afterwards.ADV*

then...

(226) HAR: &=laugh .

(227) TOS: +, wnaeth um@s:cym&eng # Ke(vin)@s:cym&eng [/] Kevin@s:cym&eng newid o
round@s:cym&eng <bod fi (y)n darllen o bob wythnos> [=! laughs] .

TOS: wnaeth   **um$_E^C$**   **Kevin$_E^C$**   **Kevin$_E^C$**   **newid**   **o**   **round$_E^C$**
aut: *do.V.3S.PAST+SM*   *um.IM*   *name*   *name*   *change.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S*   *round.ADJ*

bod   **fi**   **yn**   **darllen**   **o**   **bob**   **wythnos**
be.V.INFIN   *I.PRON.1S+SM*   *PRT*   *read.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S*   *each.PREQ+SM*   *week.N.F.SG*

Ke...Kevin changed it round that I read it every week

(228) HAR: &=laugh .

(229) TOS: [- eng] &=laugh funny &=laugh .

TOS: funny^E
aut: *funny.ADJ*

(230) TOS: dw edrych (y)mlaen i fynd i (y)r +// .

TOS: dw   **edrych**   **ymlaen**   **i**   **fynd**   **i**   **yr**
aut: *be.V.1S.PRES*   *look.V.INFIN*   *forward.ADV*   *to.PREP*   *go.V.INFIN+SM*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*

I'm looking forward to going to the...

(231) TOS: gobeithio bod ni yn cael mynd i (y)r # thing@s:eng (y)ma Mona@s:cym&eng
fory de +/ .

TOS: gobeithio   **bod**   **ni**   **yn**   **cael**   **mynd**   **i**   **yr**
aut: *hope.V.INFIN*   *be.V.INFIN*   *we.PRON.1P*   *PRT*   *get.V.INFIN*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*

thing^E   **yma**   **Mona$_E^C$**   **fory**   **de**
thing.N.SG   *here.ADV*   *name*   *tomorrow.ADV*   *be.IM+SM*

I hope we can go to this Mona thing tomorrow, yeah

(232) HAR: yeah@s:cym&eng .

HAR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(233) TOS: +, diwrnod agored .

TOS: diwrnod   **agored**
aut: *day.N.M.SG*   *open.ADJ*

open day

(234) TOS: (ba)sai [?] hwnna laugh@s:cym&eng .

TOS: basai   **hwnna**   **laugh$_E^C$**
aut: *be.V.3S.PLUPERF*   *that.PRON.DEM.M.SG*   *laugh.SV.INFIN*

that would be a laugh

(235) HAR: (ba)sen [/] (ba)sen nhw wneud xx gyrfa dw isio <pan dw i> [?] tyfu fyny
de fath â recording@s:eng studio@s:cym&eng neu # d_j@s:eng neu rywbeth neu +/ .

HAR: **basen** **basen** **nhw** **wneud**
aut: *be.V.1P.PLUPERF.[or].be.V.3P.PLUPERF* *be.V.3P.PLUPERF* *they.PRON.3P* *make.V.INFIN+SM*

gyrfa **dw** **isio** **pan** **dw** **i** **tyfu**
career.N.F.SG *be.V.1S.PRES* *want.N.M.SG* *when.CONJ* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *grow.V.INFIN*

fyny **de** **fath** **â** **recording**^{E} **studio**$_E^C$ **neu** **d_j**^{E}
up.ADV *be.IM+SM* *type.N.F.SG+SM* *as.CONJ* *record.V.INFIN+ASV* *studio.N.SG* *or.CONJ* *unk*

neu **rywbeth** **neu**
or.CONJ *something.N.M.SG+SM* *or.CONJ*

they'd do [...] career I want when I grow up, like, a recording studio or DJ or something or...

(236) TOS: yeah@s:cym&eng dyna [/] dyna dw isio wneud <fath â> [?] +/ .

TOS: **yeah**$_E^C$ **dyna** **dyna** **dw** **isio** **wneud**
aut: *yeah.ADV* *that_is.ADV* *that_is.ADV* *be.V.1S.PRES* *want.N.M.SG* *make.V.INFIN+SM*

fath **â**
type.N.F.SG+SM *as.CONJ*

yeah, that's that's what I want to do, like...

(237) HAR: +, technegol .

HAR: **technegol**
aut: *technical.ADJ*
technical

(238) TOS: (ba)sai (y)n cool@s:cym&eng fath â just@s:cym&eng gweithio fath â +// .

TOS: **basai** **yn** **cool**$_E^C$ **fath** **â** **just**$_E^C$ **gweithio**
aut: *be.V.3S.PLUPERF* *PRT* *cool.V.INFIN* *type.N.F.SG+SM* *as.CONJ* *just.ADV* *work.V.INFIN*

fath **â**
type.N.F.SG+SM *as.CONJ*

woul be cool, like just work, like...

(239) TOS: (ba)swn i (ddi)m yn meindio +/ .

TOS: **baswn** **i** **ddim** **yn** **meindio**
aut: *be.V.1S.PLUPERF* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *PRT* *mind.V.INFIN*

I wouldn't mind...

(240) HAR: falle bod o &x weithiau (y)chydig bach yn boring@s:eng de .

HAR: **falle** **bod** **o** **weithiau** **ychydig** **bach** **yn**
aut: *maybe.ADV* *be.V.INFIN* *he.PRON.M.3S* *times.N.F.PL+SM* *a_little.QUAN* *small.ADJ* *PRT*

boring^E **de**
bore.V.INFIN+ASV *be.IM+SM*

perhaps it's a little bit boring sometimes, you know

(241) HAR: (acho)s [?] o'n i (y)n gweld um@s:cym&eng # yn y Galeri@s:cym&eng ddoe #
oedd just@s:cym&eng oedd ddynes (y)ma # <yr unig beth oedd> [?] # wneud de #
&s &b # newid y golau de a just@s:cym&eng eistedd (y)na am weddill yn darllen
papur .

HAR: achos   **o'n**   **i**   **yn gweld**   **um$_E^C$**   **yn**   **y**
aut: *because.CONJ* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *PRT* *see.V.INFIN* *um.IM* *in.PREP* *the.DET.DEF*

Galeri$_E^C$ **ddoe**   **oedd**   **just$_E^C$**   **oedd**   **ddynes**   **yma**
name   *yesterday.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *just.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *woman.N.F.SG+SM* *here.ADV*

yr   **unig**   **beth**   **oedd**   **wneud**   **de**   **newid**
the.DET.DEF *only.PREQ* *what.INT* *be.V.3S.IMPERF* *make.V.INFIN+SM* *be.IM+SM* *change.V.INFIN*

y   **golau**   **de**   **a**   **just$_E^C$**   **eistedd**   **yna**   **am**
the.DET.DEF *light.N.M.SG* *be.IM+SM* *and.CONJ* *just.ADV* *sit.V.INFIN* *there.ADV* *for.PREP*

weddill   **yn darllen**   **papur**
remnant.N.M.SG+SM.[or].remainder.N.M.SG+SM *PRT* *read.V.INFIN* *paper.N.M.SG*

because I saw, um, in the Galeri yesterday, there was, just this woman, the only thing she did,
right, changed the light, right and sit there for the rest reading the paper

(242) TOS: &=laugh .

(243) HAR: &=laugh wedyn [?] +.. .

HAR: wedyn
aut: *afterwards.ADV*

then...

(244) TOS: yeah@s:cym&eng achos (ba)sai fo right@s:cym&eng cool@s:cym&eng um@s:cym&eng
ownio business@s:cym&eng +/ .

TOS: yeah$_E^C$ **achos**   **basai**   **fo**   **right$_E^C$** **cool$_E^C$**   **um$_E^C$**
aut: *yeah.ADV* *because.CONJ* *be.V.3S.PLUPERF* *he.PRON.M.3S* *right.ADJ* *cool.SV.INFIN* *um.IM*

ownio **business$_E^C$**
unk *business.N.SG*

yeah because it's be quite cool, um, to own a business

(245) HAR: yeah@s:cym&eng .

HAR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(246) TOS: +, recording@s:eng studio@s:cym&eng neu rywbeth .

TOS: recording^E   **studio$_E^C$** **neu**   **rywbeth**
aut: *record.V.PRESPART* *studio.N.SG* *or.CONJ* *something.N.M.SG+SM*

recording studio or something

(247) TOS: achos [?] ti wneud [?] eitha tipyn o bres .

TOS: achos   **ti**   **wneud**   **eitha**   **tipyn**   **o**
aut: *because.CONJ* *you.PRON.2S* *make.V.INFIN+SM* *fairly.ADV* *little_bit.N.M.SG* *of.PREP*

bres
money.N.M.SG+SM

because you make quite a lot of money

(248)   TOS: achos mae (y)na gymaint o fandiau newydd lleol does fath â # (e)nwedig [?]
             fath â +/ .

TOS: achos   **mae**   **yna**   **gymaint**   **o**   **fandiau**
aut: *because.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *so.much.ADJ+SM*   *of.PREP*   *bands.N.M.PL+SM*

newydd   **lleol**   **does**   **fath**   **â**   **enwedig**
new.ADJ   *local.ADJ*   *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG*   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*   *especially.ADJ*

fath   **â**
type.N.F.SG+SM   *as.CONJ*

because there are so many new local bands, aren't there, especially, like...

(249)   HAR: +< yeah@s:cym&eng .

HAR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(250)   HAR: o'n [?]   deud bod (y)na loads@s:eng yn mynd i cyfryngau de xx .

HAR: o'n   **deud**   **bod**   **yna**   **loads**^{E} **yn**
aut: *be.V.1S.IMPERF*   *say.V.INFIN*   *be.V.INFIN*   *there.ADV*   *load.N.PL.[or].loads.N.PL*   *PRT*

mynd   **i**   **cyfryngau**   **de**
go.V.INFIN   *to.PREP*   *media.N.M.PL*   *be.IM+SM*

they [?] said that loads were going into the media, you know [...]

(251)   TOS: mmm@s:cym&eng .

TOS: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

mm

(252)   HAR: (ba)swn i (ddi)m meindio xx (y)n athro (he)fyd de .

HAR: baswn   **i**   **ddim**   **meindio**   **yn**   **athro**
aut: *be.V.1S.PLUPERF*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *mind.V.INFIN*   *PRT.[or].in.PREP*   *teacher.N.M.SG*

hefyd   **de**
also.ADV   *be.IM+SM*

I wouldn't mind [...] a teacher too, you know

(253)   TOS: dyna be +// .

TOS: dyna   **be**
aut: *that_is.ADV*   *what.INT*

that's what...

(254)   TOS: yeah@s:cym&eng rhyfedd &d dw i meddwl hynna (he)fyd exactly@s:eng hynna .

TOS: yeah$_E^C$ **rhyfedd**   **dw**   **i**   **meddwl**   **hynna**
aut: *yeah.ADV*   *strange.ADJ*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *think.V.INFIN*   *that.PRON.DEM.SP*

hefyd   **exactly**^{E} **hynna**
also.ADV   *exact.ADJ+ADV*   *that.PRON.DEM.SP*

yeah, strange, I'm thinking that too, exactly that

(255) HAR: +< ia .

   HAR: ia
   aut: *yes.ADV*

   yes

(256) TOS: (ba)swn i (ddi)m meindio dysgu ffiseg neu +/ .

   TOS: baswn   i   ddim   meindio   dysgu   ffiseg neu
   aut: *be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S not.ADV+SM mind.V.INFIN teach.V.INFIN unk   or.CONJ*

   I wouldn't mind teachinh physics or...

(257) HAR: yeah@s:cym&eng .

   HAR: yeah$_E^C$
   aut: *yeah.ADV*

   yeah

(258) TOS: +, daearyddiaeth neu rywbeth ## i gael roi bollockings@s:eng i blant
   stupid@s:cym&eng xx [=! laughs] .

   TOS: daearyddiaeth neu   rywbeth   i   gael
   aut: *geography.N.F.SG or.CONJ something.N.M.SG+SM to.PREP get.V.INFIN+SM*

   roi   bollockings^E i   blant   stupid$_E^C$
   give.V.INFIN+SM unk   to.PREP child.N.M.PL+SM stupid.ADJ

   geography or something so I can give bollockings to stupid children [...]

(259) HAR: &=laugh .

(260) TOS: yeah@s:cym&eng # er xx i ddeud bod fi (y)n &=laugh ddigon gwirion yn
   dosbarth xx &=laugh .

   TOS: yeah$_E^C$ er   i   ddeud   bod   fi   yn
   aut: *yeah.ADV er.IM to.PREP say.V.INFIN+SM be.V.INFIN I.PRON.1S+SM PRT*

   ddigon   gwirion yn   dosbarth
   enough.QUAN+SM silly.ADJ PRT.[or].in.PREP class.N.M.SG

   yeah although [...] I said that I was silly enough in class [...]

(261) HAR: +< &=laugh .

(262) TOS: ah@s:cym&eng .

   TOS: ah$_E^C$
   aut: *ah.IM*

   ah

(263) HAR: &=sigh .

(264) HAR: xx prawf llafar heddiw de .

HAR: prawf   **llafar**   **heddiw**   **de**
aut: *test.N.M.SG.[or].taste.V.3S.PRES.[or].examine.V.3S.PRES*   *speech.N.M.SG* *today.ADV* *be.IM+SM*

[...] oral test today, right

(265) TOS: yeah@s:cym&eng [?]   .

TOS: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(266) HAR: xx just@s:cym&eng # xx dan ni bod yn &p &t &s paratoi ers ryw dri [/] tri wythnos wan de .

HAR: just$_E^C$ **dan**   **ni**   **bod**   **yn** **paratoi**   **ers**
aut: *just.ADV*   *be.V.1P.PRES* *we.PRON.1P* *be.V.INFIN* *PRT* *prepare.V.INFIN* *since.PREP*

ryw   **dri**   **tri**   **wythnos**   **wan**
some.PREQ+SM *three.NUM.M+SM* *three.NUM.M* *week.N.F.SG* *weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM*

de
be.IM+SM

[...] just [...] we've been prepaing for about three...three weeks now, right

(267) HAR: mae pob_dim (we)di mynd ar y ffordd .

HAR: mae   **pob_dim**   **wedi**   **mynd**   **ar**   **y**
aut: *be.V.3S.PRES* *everything.N.M.SG* *after.PREP* *go.V.INFIN* *on.PREP* *the.DET.DEF*

ffordd
way.N.F.SG

everything's gotten in the way

(268) TOS: yeah@s:cym&eng .

TOS: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(269) HAR: rhywun [?]   yn mynd i sgïo # pobl eraill yn mynd i # dawnsio pethau ac +// .

HAR: rhywun   **yn mynd**   **i**   **sgïo** **pobl**   **eraill**   **yn**
aut: *someone.N.M.SG* *PRT* *go.V.INFIN* *to.PREP* *unk* *people.N.F.SG* *others.PRON* *PRT*

mynd   **i**   **dawnsio**   **pethau**   **ac**
go.V.INFIN *to.PREP* *dance.V.INFIN* *things.N.M.PL* *and.CONJ*

somebody going skiing, other people going dancing things and...

(270) HAR: wedyn [?] # diwrnod ola cadw fo tan munud ola xx de .

HAR: wedyn   **diwrnod**   **ola**   **cadw**   **fo**   **tan**
aut: *afterwards.ADV* *day.N.M.SG* *last.ADJ* *keep.V.INFIN* *he.PRON.M.3S* *until.PREP*

munud   **ola**   **de**
minute.N.M.SG *last.ADJ* *be.IM+SM*

then the last day, keeping it til the last minute [...] isn't it

(271) TOS: yeah@s:cym&eng [?] .

TOS: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(272) TOS: oedd (y)na xx xx efo xx llafar Cymraeg fi .

TOS: oedd **yna** **xx efo** **llafar** **Cymraeg** **fi**
aut: *be.V.3S.IMPERF* *there.ADV* *unk with.PREP* *speech.N.M.SG* *Welsh.N.F.SG* *I.PRON.1S+SM*

there was [...] with my [...] Welsh oral

(273) TOS: um@s:cym&eng wythnos diwetha <oedd o> [?] ?

TOS: um$_E^C$ **wythnos** **diwetha** **oedd** **o**
aut: *um.IM* *week.N.F.SG* *last.ADJ* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S*

um, was it last week?

(274) TOS: ia .

TOS: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(275) TOS: o(edd) (y)na andros o lot@s:cym&eng o waith paratoi wneud hwnna .

TOS: oedd **yna** **andros** **o** **lot$_E^C$** **o**
aut: *be.V.3S.IMPERF* *there.ADV* *exceptionally.ADV* *of.PREP* *lot.N.SG* *of.PREP*

waith **paratoi** **wneud** **hwnna**
work.N.M.SG+SM *prepare.V.INFIN* *make.V.INFIN+SM* *that.PRON.DEM.M.SG*

there was a hell of a lot of preparation work to do that

(276) TOS: o'n i gorod darllen Tylluan_Wen@s:cym&eng eto i_gyd # a darllen trwy (y)r holl notes@s:cym&eng # gwylio (y)r film@s:cym&eng eto .

TOS: o'n **i** **gorod** **darllen** **Tylluan_Wen$_E^C$** **eto**
aut: *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *have_to.V.INFIN* *read.V.INFIN* *name* *again.ADV*

i_gyd **a** **darllen** **trwy** **yr** **holl** **notes$_E^C$** **gwylio**
all.ADJ *and.CONJ* *read.V.INFIN* *through.PREP* *the.DET.DEF* *all.PREQ* *notes.N.PL* *watch.V.INFIN*

yr **film$_E^C$** **eto**
the.DET.DEF *film.N.SG* *again.ADV*

I had to read all of Tylluan Wen again and read through all the notes, watch the film again

(277) TOS: wnes i adael hwnnw tan noson ola (he)fyd .

TOS: wnes **i** **adael** **hwnnw** **tan**
aut: *do.V.1S.PAST+SM* *I.PRON.1S* *leave.V.INFIN+SM* *that.PRON.DEM.M.SG* *until.PREP*

noson **ola** **hefyd**
night.N.F.SG *last.ADJ* *also.ADV*

I left that until the last night too

(278) TOS: a braidd yn rush@s:eng xx gorffen y llyfr .

TOS: a braidd yn rush^E gorffen
aut: and.CONJ rather.ADV PRT rush.V.INFIN complete.V.2S.IMPER.[or].complete.V.3S.PRES.[or].complete.V.INFIN

y llyfr
the.DET.DEF book.N.M.SG

and a bit of a rush [...] finishing the book

(279) TOS: wnes i ddarllen y llyfr mewn dau ddiwrnod .

TOS: wnes i ddarllen y llyfr mewn
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S read.V.INFIN+SM the.DET.DEF book.N.M.SG in.PREP

dau ddiwrnod
two.NUM.M day.N.M.SG+SM

I read the book in two days

(280) HAR: chwarae teg wnaeth Miss@s:cym&eng <adael ni ddod> [?] allan o Saesneg de
.

HAR: chwarae teg wnaeth Miss^C_E adael ni
aut: game.N.M.SG fair.ADJ do.V.3S.PAST+SM name leave.V.INFIN+SM we.PRON.1P

ddod allan o Saesneg de
come.V.INFIN+SM out.ADV of.PREP English.N.F.SG be.IM+SM

fair play, Miss let us come out of English, right

(281) HAR: Saesneg dyddiau yma dechrau mynd yn really@s:eng boring@s:eng de .

HAR: Saesneg dyddiau yma dechrau mynd yn
aut: English.N.F.SG day.N.M.PL here.ADV beginning.N.M.SG.[or].begin.V.INFIN go.V.INFIN PRT

really^E boring^E de
real.ADJ+ADV bore.SV.INFIN+ASV be.IM+SM

English these days is starting to get really boring, right

(282) TOS: oh@s:cym&eng mae Saesneg xx gymaint xx +// .

TOS: oh^C_E mae Saesneg gymaint
aut: oh.IM be.V.3S.PRES English.N.F.SG so.much.ADJ+SM

oh, English is [...] so much [...]

(283) TOS: ti just@s:cym&eng yn eistedd (y)na .

TOS: ti just^C_E yn eistedd yna
aut: you.PRON.2S just.ADV PRT sit.V.INFIN there.ADV

you just sit there

(284) TOS: a mae llais Miss@s:cym&eng just@s:cym&eng fath â &=imit:droning_voice .

TOS: a mae llais Miss^C_E just^C_E fath â
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES voice.N.M.SG name just.ADV type.N.F.SG+SM as.CONJ

and Miss's voice is just like...

(285) TOS: ti (y)n teimlo fath â mynd i gysgu .

TOS: ti   **yn**   **teimlo**   **fath**   **â**   **mynd**   **i**
aut: *you.PRON.2S*   *PRT*   *feel.V.INFIN*   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*

gysgu
sleep.V.INFIN+SM

you feel like going to sleep

(286) HAR: ie .

HAR: ie
aut: *yes.ADV*

yes

(287) TOS: a mae gofyn question@s:cym&eng ti fath â <um@s:cym&eng um@s:cym&eng> ["] .

TOS: a   **mae**   **gofyn**   **question$_E^C$**   **ti**   **fath**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *ask.V.INFIN*   *question.N.SG*   *you.PRON.2S*   *type.N.F.SG+SM*

â   **um$_E^C$**   **um$_E^C$**
as.CONJ   *um.IM*   *um.IM*

and she asks you a question like, um, um...

(288) HAR: mae (y)r holl dermau fath â +// .

HAR: mae   **yr**   **holl**   **dermau**   **fath**   **â**
aut: *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *all.PREQ*   *terms.N.M.PL+SM*   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*

all the terms are like...

(289) HAR: yeah@s:cym&eng yn union dyna union xx dw i hefyd .

HAR: yeah$_E^C$ **yn**   **union**   **dyna**   **union**   **dw**   **i**   **hefyd**
aut: *yeah.ADV*   *PRT*   *exact.ADJ*   *that_is.ADV*   *exact.ADJ*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *also.ADV*

yeah, exactly, that's exactly [...] me too

(290) HAR: dw (ddi)m yn dallt hynna .

HAR: dw   **ddim**   **yn**   **dallt**   **hynna**
aut: *be.V.1S.PRES*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *understand.V.INFIN*   *that.PRON.DEM.SP*

I don't understand that

(291) HAR: xx dw i (y)n eistedd (y)na a wedyn [?] # dach chi xx ooh@s:cym&eng xx byth yn mynd i ofyn y question@s:cym&eng i fi .

HAR: dw   **i**   **yn**   **eistedd**   **yna**   **a**   **wedyn**
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *sit.V.INFIN*   *there.ADV*   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*

dach   **chi**   **ooh$_E^C$**   **byth**   **yn**   **mynd**   **i**   **ofyn**
be.V.2P.PRES   *you.PRON.2P*   *ooh.IM*   *never.ADV*   *PRT*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *ask.V.INFIN+SM*

y   **question$_E^C$**   **i**   **fi**
the.DET.DEF   *question.N.SG*   *to.PREP*   *I.PRON.1S+SM*

[...] I sit there and then you [...] ooh, [...] never going to ask me the question

(292) HAR: munud nesa dach chi fath â +"/ .

HAR: munud   **nesa**   **dach**   **chi**   **fath**   **â**
aut: *minute.N.M.SG*   *next.ADJ.SUP*   *be.V.2P.PRES*   *you.PRON.2P*   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*

next minute you're like:

(293) HAR: +" oh@s:cym&eng na dw (ddi)m isio <hi ofyn> [?] question@s:cym&eng yna .

HAR: oh$_E^C$ **na**   **dw**   **ddim**   **isio**   **hi**   **ofyn**
aut: *oh.IM*   *no.ADV*   *be.V.1S.PRES*   *not.ADV+SM*   *want.N.M.SG*   *she.PRON.F.3S*   *ask.V.INFIN+SM*

question$_E^C$ **yna**
question.N.SG   *there.ADV*

"oh no I don't want her to ask me that question"

(294) TOS: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ti fath â +"/ .

TOS: yeah$_E^C$ **yeah$_E^C$**   **ti**   **fath**   **â**
aut: *yeah.ADV*   *yeah.ADV*   *you.PRON.2S*   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*

yeah, yeah, you're like:

(295) TOS: +" oh@s:cym&eng please@s:cym&eng paid â gofyn y question@s:cym&eng yna i fi
.

TOS: oh$_E^C$ **please$_E^C$**   **paid**   **â**   **gofyn**   **y**
aut: *oh.IM*   *please.SV.INFIN*   *stop.V.2S.IMPER*   *with.PREP*   *ask.V.INFIN*   *the.DET.DEF*

question$_E^C$ **yna**   **i**   **fi**
question.N.SG   *there.ADV*   *to.PREP*   *I.PRON.1S+SM*

"oh please don't ask me that question"

(296) TOS: &n end_io@s:eng+cym fyny gofyn i ti ti fath â +"/ .

TOS: end_io$_C^{E+}$ **fyny**   **gofyn**   **i**
aut: *end.SV.INFIN*   *up.ADV*   *ask.V.3S.PRES.[or].ask.V.2S.IMPER.[or].ask.V.INFIN*   *to.PREP*

ti   **ti**   **fath**   **â**
you.PRON.2S   *you.PRON.2S*   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*

end up asking you, you're like:

(297) TOS: +" um@s:cym&eng +/ .

TOS: um$_E^C$
aut: *um.IM*

"um..."

(298) HAR: &=laugh a dach chi (ddi)m really@s:eng (y)n gwybod .

HAR: a   **dach**   **chi**   **ddim**   **really^E**   **yn**   **gwybod**
aut: *and.CONJ*   *be.V.2P.PRES*   *you.PRON.2P*   *not.ADV+SM*   *real.ADJ+ADV*   *PRT*   *know.V.INFIN*

and you don't really know

(299) TOS: +< [- eng] +" I don't know .

TOS: I^E   **don't^E**   **know^E**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *do.V.1S.PRES+NEG*   *know.V.INFIN*

I don't know

(300) HAR: dach chi (ddi)m yn gwybod <be mae (y)n> [//] be mae nhw (y)n sôn amdan [?]
xx .

HAR: dach   **chi**   **ddim**   **yn**   **gwybod**   **be**
aut: *be.V.2P.PRES*   *you.PRON.2P*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *know.V.INFIN*   *what.INT*

mae   **yn**   **be**   **mae**   **nhw**   **yn sôn**
be.V.3S.PRES   *PRT.[or].in.PREP*   *what.INT*   *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *PRT mention.V.INFIN*

amdan
for_them.PREP+PRON.3P

you dond't know what it's
/what they talk about [...] //

(301) HAR: xx dach chi wneud real@s:cym&eng fool@s:cym&eng xx chi (ei)ch hun wedyn #
&=laugh .

HAR: dach   **chi**   **wneud**   **real**$_E^C$ **fool**$_E^C$ **chi**
aut: *be.V.2P.PRES*   *you.PRON.2P*   *make.V.INFIN+SM*   *real.ADJ*   *fool.N.SG*   *you.PRON.2P*

eich   **hun**   **wedyn**
your.ADJ.POSS.2P   *self.PRON.SG*   *afterwards.ADV*

[...] you make a real fool [...] yourself then

(302) TOS: +< ah@s:cym&eng .

TOS: ah$_E^C$
aut: *ah.IM*

ah

(303) TOS: yeah@s:cym&eng o'n i really@s:eng falch pan wnes i gael llafar o (y)r
ffordd de [?] .

TOS: yeah$_E^C$ **o'n**   **i**   **really**^{E} **falch**   **pan**
aut: *yeah.ADV*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *real.ADJ+ADV*   *proud.ADJ+SM*   *when.CONJ*

wnes   **i**   **gael**   **llafar**   **o**   **yr**   **ffordd**
do.V.1S.PAST+SM   *I.PRON.1S*   *get.V.INFIN+SM*   *speech.N.M.SG*   *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *way.N.F.SG*

de
be.IM+SM

yeah, I was really glad when I got oral out of the way, right

(304) TOS: aeth o (y)n right@s:cym&eng dda (he)fyd (e)nwedig yr un unigol # sôn am y
band@s:cym&eng a stuff@s:cym&eng .

TOS: aeth   **o**   **yn**   **right**$_E^C$ **dda**   **hefyd**   **enwedig**
aut: *go.V.3S.PAST*   *he.PRON.M.3S*   *PRT*   *right.ADJ*   *good.ADJ+SM*   *also.ADV*   *especially.ADJ*

yr   **un**   **unigol**   **sôn**   **am**   **y**
the.DET.DEF   *one.NUM*   *singular.ADJ.[or].individual.ADJ*   *mention.V.INFIN*   *for.PREP*   *the.DET.DEF*

band$_E^C$ **a**   **stuff**$_E^C$
band.N.SG   *and.CONJ*   *stuff.SV.INFIN*

it went quite well too, especially the individual one, talking about the band, and stuff

(305) HAR: (acho)s [/] o'n i [=? ni] (y)n gorod &s &s xx +// .

HAR: achos   **o'n**   **i**   **yn gorod**
aut: *because.CONJ*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *PRT have_to.V.INFIN*

because I had to [...] ...

(306) HAR: oeddech [?] [//] <ydych chi gorod> [//] oeddech chi (y)n gorod siarad am
um@s:cym&eng # ryw destun # hefyd ?

HAR: oeddech   **ydych**   **chi**   **gorod**   **oeddech**
aut: *be.V.2P.IMPERF*   *be.V.2P.PRES*   *you.PRON.2P*   *have_to.V.INFIN*   *be.V.2P.IMPERF*

chi   **yn gorod**   **siarad**   **am**   **um**$_E^C$ **ryw**
you.PRON.2P   *PRT have_to.V.INFIN*   *talk.V.INFIN*   *for.PREP*   *um.IM*   *some.PREQ+SM*

destun   **hefyd**
text.N.M.SG+SM   *also.ADV*

did you...do you have to...did you have to speak about, um, some subject too?

(307) TOS: yeah@s:cym&eng oedden ni (y)n gael dewis o fath â tri peth .

TOS: yeah$_E^C$ **oedden**   **ni**   **yn gael**   **dewis**
aut: *yeah.ADV*   *be.V.1P.IMPERF*   *we.PRON.1P*   *PRT get.V.INFIN+SM*   *choose.V.INFIN*

o   **fath**   **â**   **tri**   **peth**
he.PRON.M.3S   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*   *three.NUM.M*   *thing.N.M.SG*

yeah, we got to choose from, like, three things

(308) TOS: o(edd) (y)na fath â # cau ysgolion bach # um@s:cym&eng # tlodi a wedyn #
yr un <wnaethon ni> [?] ddewis fath â # yfed twenty_four@s:eng hours@s:eng
(fe)lly .

TOS: oedd   **yna**   **fath**   **â**   **cau**   **ysgolion**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *there.ADV*   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*   *close.V.INFIN*   *schools.N.F.PL*

bach   **um**$_E^C$ **tlodi**   **a**
small.ADJ   *um.IM*   *poverty.N.M.SG.[or].impoverish.V.2S.PRES.[or].impoverish.V.INFIN*   *and.CONJ*

wedyn   **yr**   **un**   **wnaethon**   **ni**   **ddewis**
afterwards.ADV   *the.DET.DEF*   *one.NUM*   *do.V.3P.PAST+SM*   *we.PRON.1P*   *choose.V.INFIN+SM*

fath   **â**   **yfed**   **twenty_four**^{E} **hours**^{E} **felly**
type.N.F.SG+SM   *as.CONJ*   *drink.V.INFIN*   *unk*   *hour.N.PL*   *so.ADV*

there was, like, closing small schools, um poverty and then the one we chose, like twenty-four
hour drinking, like

(309) HAR: +< ie xx +// .

HAR: ie
aut: *yes.ADV*

yes [...] ...

(310) HAR: yeah@s:cym&eng .

HAR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(311) HAR: (y)chydig bach mwy &sɔ fɪ f [//] soffistigedig xx ni de xx (dy)dy pobl
ddrwg ddim yn cael digon o gosb pethau # dylai pawb wisgo dillad # mae nhw isio
pethau fel (y)na .

HAR: ychydig bach mwy soffistigedig ni de
aut: *a_little.QUAN* *small.ADJ* *more.ADJ.COMP* *sophisticated.ADJ* *we.PRON.1P* *be.IM+SM*

dydy pobl ddrwg ddim yn cael digon
be.V.3S.PRES.NEG *people.N.F.SG* *bad.ADJ+SM* *not.ADV+SM* *PRT get.V.INFIN* *enough.QUAN*

o gosb pethau dylai pawb
of.PREP *punishment.N.F.SG+SM* *things.N.M.PL* *ought_to.V.3S.IMPERF* *everyone.PRON*

wisgo dillad mae nhw isio pethau
dress.V.INFIN+SM *clothes.N.M.PL* *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *want.N.M.SG* *things.N.M.PL*

fel yna
like.CONJ *there.ADV*

a little bit more sophisticated [...] us, right, [...] bad people don't get enough punishment, everybody should wear the clothes they want, things like that

(312) TOS: +< yeah@s:cym&eng .

TOS: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(313) TOS: ti gwybod [?] o'n nhw (y)n topics@s:cym&eng o'n [/] <o'n i (ddi)m yn> [/]
o'n i (ddi)m yn licio nhw o_gwbl .

TOS: ti gwybod o'n nhw yn topics$_E^C$
aut: *you.PRON.2S* *know.V.INFIN* *be.V.1S.IMPERF* *they.PRON.3P* *PRT* *topic.N.SG+PL*

o'n o'n i ddim yn o'n
be.V.1S.IMPERF *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *PRT.[or].in.PREP* *be.V.1S.IMPERF*

i ddim yn licio nhw o_gwbl
I.PRON.1S *not.ADV+SM* *PRT* *like.V.INFIN* *they.PRON.3P* *at_all.ADV*

you know, they were topics I...I didn't...I didn't like them at all

(314) HAR: na ?

HAR: na
aut: *no.ADV*

no?

(315) TOS: oedd # athrawes yn deud (y)r un peth .

TOS: oedd athrawes yn deud yr un peth
aut: *be.V.3S.IMPERF* *teacher.N.F.SG* *PRT say.V.INFIN* *the.DET.DEF* *one.NUM* *thing.N.M.SG*

the teacher was saying the same thing

(316) TOS: ond dal hwnna oedd yr un gorau # o'n i meddwl though@s:eng [?] .

TOS: ond dal hwnna
aut: *but.CONJ* *continue.V.INFIN.[or].continue.V.2S.IMPER.[or].tall.ADJ+SM* *that.PRON.DEM.M.SG*

oedd yr un gorau o'n
be.V.3S.IMPERF *the.DET.DEF* *one.NUM* *best.ADJ.SUP.[or].choirs.N.M.PL+SM* *be.V.1S.IMPERF*

i meddwl though^E
I.PRON.1S *think.V.INFIN* *though.CONJ*

but still, that was the best one I thought, though

(317) TOS: wedyn # aeth o dda wedyn .

TOS: wedyn   aeth   o   dda   wedyn
aut: *afterwards.ADV go.V.3S.PAST he.PRON.M.3S good.ADJ+SM afterwards.ADV*

then, it went well then

(318) TOS: just@s:cym&eng malu cachu oedden i (y)n diwedd just@s:cym&eng fath â +"/ .

TOS: just$_E^C$ malu   cachu   oedden   i
aut: *just.ADV grind.V.INFIN shit.V.INFIN be.V.13P.IMPERF I.PRON.1S.[or].to.PREP*

yn   diwedd   just$_E^C$ fath   â
PRT.[or].in.PREP end.N.M.SG just.ADV.[or].just.ADJ type.N.F.SG+SM as.CONJ

I was just talking shit by the end, just like...

(319) HAR: +< &=laugh .

(320) TOS: +" yeah@s:cym&eng a dw i meddwl hynna (he)fyd a er@s:cym&eng yeah@s:cym&eng hynna (he)fyd er@s:cym&eng cytuno efo chdi fan (y)na .

TOS: yeah$_E^C$ a   dw   i   meddwl   hynna   hefyd
aut: *yeah.ADV and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN that.PRON.DEM.SP also.ADV*

a   er$_E^C$ yeah$_E^C$ hynna   hefyd   er$_E^C$ cytuno   efo
and.CONJ er.IM yeah.ADV that.PRON.DEM.SP also.ADV er.IM agree.V.INFIN with.PREP

chdi   fan   yna
you.PRON.2S place.N.MF.SG+SM there.ADV

"yeah and I think that too, and, er, yeah that too, er, agree with you there"

(321) HAR: +< yeah@s:cym&eng .

HAR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(322) TOS: &=laugh .

(323) HAR: <fath â> [?] &d xx <o'n i> [/] <o'n i (y)n &gɔ > [/] xx [//] oedden i [=? ni] (y)n gorod wneud story@s:cym&eng i_fyny de xx # a sôn am brofiad chi (ei)ch hun .

HAR: fath   â   o'n   i   o'n   i
aut: *type.N.F.SG+SM as.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S*

yn   oedden   i   yn   gorod   wneud   story$_E^C$
PRT.[or].in.PREP be.V.13P.IMPERF I.PRON.1S PRT have_to.V.INFIN make.V.INFIN+SM story.N.SG

i_fyny de   a   sôn   am   brofiad   chi
up.ADV be.IM+SM and.CONJ mention.V.INFIN for.PREP experience.N.M.SG+SM you.PRON.2P

eich   hun
your.ADJ.POSS.2P self.PRON.SG

like [...] I was...I was.. . [...] I had to make up a story, right, [...] and speak about your own experience

(324) HAR: o'n i (ddi)m yn gwybod beth i sôn amdano [?] .

HAR: o'n   **i**   **ddim**   **yn** **gwybod** **beth** **i**
aut: *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *PRT* *know.V.INFIN* *what.INT* *to.PREP*

sôn   **amdano**
mention.V.INFIN *for_him.PREP+PRON.M.3S*

I didn't know what to talk about

(325) TOS: yeah@s:cym&eng .

TOS: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(326) HAR: xx sôn am bethau xx round@s:cym&eng i neu <ryw bethau> [?] # &=sigh .

HAR: sôn   **am**   **bethau**   **round**$_E^C$ **i**   **neu**
aut: *mention.V.INFIN* *for.PREP* *things.N.M.PL+SM* *round.ADJ* *to.PREP* *or.CONJ*

ryw   **bethau**
some.PREQ+SM *things.N.M.PL+SM*

[...] talk about things [...] round to or some things

(327) TOS: yeah@s:cym&eng xx fath â profiadau personol &d dw i (y)n casáu fath â +// .

TOS: yeah$_E^C$ **fath**   **â**   **profiadau**   **personol** **dw**
aut: *yeah.ADV* *type.N.F.SG+SM* *as.PREP* *experiences.N.M.PL* *personal.ADJ* *be.V.1S.PRES*

i   **yn** **casáu** **fath**   **â**
I.PRON.1S *PRT* *hate.V.INFIN* *type.N.F.SG+SM* *as.CONJ*

yeah [...] like personal experience I hate, like...

(328) TOS: timod weithiau mae athrawon yn gofyn i chdi +"/ .

TOS: timod   **weithiau**   **mae**   **athrawon** **yn** **gofyn**
aut: *know.V.2S.PRES* *times.N.F.PL+SM* *be.V.3S.PRES* *teachers.N.M.PL* *PRT* *ask.V.INFIN*

i   **chdi**
to.PREP *you.PRON.2S*

you know, sometimes teachers ask you...

(329) TOS: +" [- eng] write about a personal experience .

TOS: write^E **about**^{E} **a**^{E} **personal**^{E} **experience**^{E}
aut: *write.V.INFIN* *about.PREP* *a.DET.INDEF* *personal.ADJ* *experience.N.SG*

"write about a personal experience"

(330) TOS: neu rywbeth a ti fath â o:h@s:cym&eng methu meddwl am (y)r un .

TOS: neu   **rywbeth**   **a**   **ti**   **fath**   **â**   **oh**$_E^C$
aut: *or.CONJ* *something.N.M.SG+SM* *and.CONJ* *you.PRON.2S* *type.N.F.SG+SM* *as.CONJ* *oh.IM*

methu   **meddwl**   **am**   **yr**   **un**
fail.V.INFIN *think.V.INFIN* *for.PREP* *the.DET.DEF* *one.NUM*

or something and you're like, oh, can't think of any

(331) HAR: na .

HAR: na
aut: *no.ADV*

no

(332) TOS: a ti am ages@s:eng yn trio meddwl .

TOS: **a**	**ti**	**am**	**ages**^{E}	**yn**	**trio**	**meddwl**
aut: *and.CONJ*	*you.PRON.2S*	*for.PREP*	*unk*	*PRT*	*try.V.INFIN*	*think.V.INFIN*

and you're for ages trying to think

(333) HAR: ond <dach chi (ddi)m> [/] dach chi (ddi)m isio wneud # <chi (y)n> [//] xx
[//] chi (ei)ch hun yn embarrass@s:cym&eng xx xx un o (ei)ch ffrindiau chi (y)n
pigo fo fyny .

HAR: ond	**dach**	**chi**	**ddim**	**dach**	**chi**
aut: *but.CONJ*	*be.V.2P.PRES*	*you.PRON.2P*	*not.ADV+SM*	*be.V.2P.PRES*	*you.PRON.2P*

ddim	**isio**	**wneud**	**chi**	**yn**	**chi**
not.ADV+SM	*want.N.M.SG*	*make.V.INFIN+SM*	*you.PRON.2P*	*in.PREP*	*you.PRON.2P*

eich	**hun**	**yn**	**embarrass**$_E^C$	**xx**	**un**	**o**
your.ADJ.POSS.2P	*self.PRON.SG*	*PRT*	*embarrass.V.INFIN*	*unk*	*one.NUM*	*of.PREP*

eich	**ffrindiau**	**chi**	**yn**	**pigo**	**fo**	**fyny**
your.ADJ.POSS.2P	*friends.N.M.PL*	*you.PRON.2P*	*PRT*	*pick.V.INFIN*	*he.PRON.M.3S*	*up.ADV*

but you don't...you don't want to do yourself embarrassed [?] [...] one of your friends picks up
on it

(334) TOS: ie .

TOS: ie
aut: *yes.ADV*

yes

(335) TOS: yn union <fath â> [/] fath â o'ch chdi # sôn am clarinet@s:cym&eng neu
rywbeth ella &n rywbeth ti ddim &ri [//] wir isio sôn o_flaen +/ .

TOS: yn	**union**	**fath**	**â**	**fath**	**â**	**o'ch**	**chdi**
aut: *PRT*	*exact.ADJ*	*type.N.F.SG+SM*	*as.PREP*	*type.N.F.SG+SM*	*as.CONJ*	*unk*	*you.PRON.2S*

sôn	**am**	**clarinet**$_E^C$	**neu**	**rywbeth**	**ella**
mention.V.INFIN	*for.PREP*	*clarinet.N.SG*	*or.CONJ*	*something.N.M.SG+SM*	*maybe.ADV*

rywbeth	**ti**	**ddim**	**wir**	**isio**	**sôn**
something.N.M.SG+SM	*you.PRON.2S*	*not.ADV+SM*	*true.ADJ+SM*	*want.N.M.SG*	*mention.V.INFIN*

o_flaen
in.front.of.PREP

exactly, like...like you were talking about the clarinet or something, maybe something you don't
really want to talk about in front of...

(336) HAR: +< yeah@s:cym&eng .

HAR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(337)　HAR: na .

HAR: na
aut:　*no.ADV*

no

(338)　TOS: +, ffrindiau neu rywbeth de .

TOS: ffrindiau　　neu　　rywbeth　　　　de
aut:　*friends.N.M.PL　or.CONJ　something.N.M.SG+SM　be.IM+SM*

friends or something, you know

(339)　TOS: ond oedd sôn am y band@s:cym&eng yn funny@s:eng fath â rhedeg dros y
　　　　swimming@s:eng pool@s:cym&eng a +/ .

TOS: ond　　oedd　　　　　sôn　　　　　　am　　　　y　　　　　　band$_E^C$　　yn
aut:　*but.CONJ　be.V.3S.IMPERF　mention.V.INFIN　for.PREP　the.DET.DEF　band.N.SG　PRT*

funny^E　　fath　　　　　　â　　　rhedeg　　　dros　　　　　y　　　　　　swimming^E
funny.ADJ　type.N.F.SG+SM　as.CONJ　run.V.INFIN　over.PREP+SM　the.DET.DEF　unk

pool$_E^C$　　a
pool.N.SG　and.CONJ

but talking about the band was funny, like running across the swimming pool and...

(340)　HAR: &=laugh be <wnaeth ddigwydd adeg yna> [?] ?

HAR: be　　　wnaeth　　　　　ddigwydd　　　　　adeg　　　　yna
aut:　*what.INT　do.V.3S.PAST+SM　happen.V.INFIN+SM　time.N.F.SG　there.ADV*

what happened that time?

(341)　TOS: +, [- eng] +< burp +// .

TOS: burp^E
aut:　*burp.N.SG*

burp...

(342)　TOS: um@s:cym&eng # well@s:cym&eng <oedden ni (y)n> [//] o'n ni (we)di cyrraedd
　　　　Abertawe de .

TOS: um$_E^C$　well$_E^C$　oedden　　　　ni　　　　　yn　　　　　　　　o'n
aut:　*um.IM　well.ADV　be.V.1P.IMPERF　we.PRON.1P　PRT.[or].in.PREP　be.V.1S.IMPERF*

ni　　　　　wedi　　　　cyrraedd　　　　Abertawe　　　　de
we.PRON.1P　after.PREP　arrive.V.INFIN　Swansea.NAME.PLACE　be.IM+SM

um, well. we were...we'd reached Swansea, right

(343)　TOS: wedyn oedden ni chwarae pool@s:cym&eng a stuff@s:cym&eng o_k@s:cym&eng .

TOS: wedyn　　　　oedden　　　　　ni　　　　　chwarae　　　pool$_E^C$　a
aut:　*afterwards.ADV　be.V.1P.IMPERF　we.PRON.1P　play.V.INFIN　pool.N.SG　and.CONJ*

stuff$_E^C$　　o_k$_E^C$
stuff.SV.INFIN　OK.IM

then we were playing pool and stuff, ok

(344) HAR: +< yeah@s:cym&eng .

HAR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(345) TOS: a wedyn # wrth ymyl <o(edd) (y)na> [/] <o(edd) (y)na> [/] o(edd) (y)na #
swimming@s:eng pool@s:cym&eng .

TOS: a	**wedyn**	**wrth**	**ymyl**	**oedd**	**yna**
aut: *and.CONJ*	*afterwards.ADV*	*by.PREP*	*edge.N.F.SG*	*be.V.3S.IMPERF*	*there.ADV*

oedd	**yna**	**oedd**	**yna**	**swimming^E**	**pool$_E^C$**
be.V.3S.IMPERF	*there.ADV*	*be.V.3S.IMPERF*	*there.ADV*	*unk*	*pool.N.SG*

and then nearby there was...there was...there was a swimming pool

(346) TOS: ac oedd y cover@s:cym&eng ar y swimming@s:eng pool@s:cym&eng just@s:cym&eng
fath â bubble@s:eng wrap@s:eng .

TOS: ac	**oedd**	**y**	**cover$_E^C$**	**ar**	**y**	**swimming^E**
aut: *and.CONJ*	*be.V.3S.IMPERF*	*the.DET.DEF*	*cover.N.SG*	*on.PREP*	*the.DET.DEF*	*unk*

pool$_E^C$	**just$_E^C$**	**fath**	**â**	**bubble^E**	**wrap^E**
pool.N.SG	*just.ADV.[or].just.ADJ*	*type.N.F.SG+SM*	*as.PREP*	*bubble.N.SG*	*wrap.N.SG*

and the cover on the swimming pool just like bubble wrap

(347) TOS: oedd o (y)n really@s:eng denau .

TOS: oedd	**o**	**yn**	**really^E**	**denau**
aut: *be.V.3S.IMPERF*	*he.PRON.M.3S*	*PRT*	*real.ADJ+ADV*	*thin.ADJ+SM*

it was really thin

(348) TOS: wedyn er@s:cym&eng # John_Ifan@s:cym&eng a (e)i frawd yn idiots@s:cym&eng
xx de wnaethon nhw &de dare_io@s:eng+cym fi redeg drosto fo .

TOS: wedyn	**er$_E^C$**	**John_Ifan$_E^C$**	**a**	**ei**	**frawd**
aut: *afterwards.ADV*	*er.IM*	*name*	*and.CONJ*	*his.ADJ.POSS.M.3S*	*brother.N.M.SG+SM*

yn	**idiots$_E^C$**	**de**	**wnaethon**	**nhw**	**dare_io$_C^{E+}$**
PRT	*idiot.N.SG+PL*	*be.IM+SM*	*do.V.3P.PAST+SM*	*they.PRON.3P*	*dare.SV.INFIN.[or].tare.N.SG+SM*

fi	**redeg**	**drosto**	**fo**
I.PRON.1S+SM	*run.V.INFIN+SM*	*over_him.PREP+PRON.M.3S+SM*	*he.PRON.M.3S*

then, er, John Ifan and his brother are idiots [...] right, they dared me to run over it

(349) TOS: a wedyn [?] oedd o mor funny@s:eng .

TOS: a	**wedyn**	**oedd**	**o**	**mor**	**funny^E**
aut: *and.CONJ*	*afterwards.ADV*	*be.V.3S.IMPERF*	*he.PRON.M.3S*	*so.ADV*	*funny.ADJ*

and then it was so funny

(350) TOS: wnes i +/ .

TOS: wnes	**i**
aut: *do.V.1S.PAST+SM*	*I.PRON.1S*

I did...

(351) HAR: pa mor denau oedd o ta ?

HAR: pa   **mor**   **denau**   **oedd**   **o**   **ta**
aut: *which.ADJ*   *so.ADV*   *thin.ADJ+SM*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *be.IM*

how thin was it then?

(352) TOS: just@s:cym&eng yn union fath â bubble@s:eng wrap@s:eng oedd o really@s:eng
.

TOS: just$_E^C$ **yn**   **union**   **fath**   **â**   **bubble^E**   **wrap^E**
aut: *just.ADV*   *PRT*   *exact.ADJ*   *type.N.F.SG+SM*   *as.PREP*   *bubble.N.SG*   *wrap.N.SG*

oedd   **o**   **really^E**
be.V.3S.IMPERF   *he.PRON.M.3S*   *real.ADJ+ADV*

it was just exactly like bubble wrap, really

(353) HAR: &=laugh .

(354) TOS: just@s:cym&eng er_mwyn cadw gwres fath â i_mewn # i (y)r pwll nofio .

TOS: just$_E^C$ **er_mwyn**   **cadw**   **gwres**   **fath**   **â**
aut: *just.ADV*   *for_the_sake_of.PREP*   *keep.V.INFIN*   *warmth.N.M.SG*   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*

i_mewn   **i**   **yr**   **pwll**   **nofio**
in.ADV.[or].in.PREP   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *pool.N.M.SG*   *swim.V.INFIN*

just to keep the heat, like, into the swimming pool

(355) TOS: so@s:cym&eng # wnes i just@s:cym&eng eistedd (y)na am ages@s:eng <yn
meddwl> [?] +"/ .

TOS: so$_E^C$ **wnes**   **i**   **just$_E^C$**   **eistedd**   **yna**   **am**   **ages^E**
aut: *so.ADV*   *do.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*   *just.ADV*   *sit.V.INFIN*   *there.ADV*   *for.PREP*   *unk*

yn   **meddwl**
PRT   *think.V.INFIN*

so I just sat there for ages thinking:

(356) TOS: +" yeah@s:cym&eng pam ddim ?

TOS: yeah$_E^C$ **pam**   **ddim**
aut: *yeah.ADV*   *why?.ADV*   *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM*

yeah, why not?

(357) TOS: wnes i xx yn diwedd de [?] .

TOS: wnes   **i**   **yn**   **diwedd**   **de**
aut: *do.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*   *PRT.[or].in.PREP*   *end.N.M.SG*   *be.IM+SM*

I did [...] in the end, you know

(358) TOS: wnes i ddechrau rhedeg dros y pwll nofio .

TOS: wnes   **i**   **ddechrau**   **rhedeg**   **dros**   **y**
aut: *do.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*   *begin.V.INFIN+SM*   *run.V.INFIN*   *over.PREP+SM*   *the.DET.DEF*

pwll   **nofio**
pool.N.M.SG   *swim.V.INFIN*

I started to run across the swimming pool

(359) TOS: mond ryw dri cam oedd o ar‿draws .

TOS: mond   **ryw**   **dri**   **cam**
aut: *bond.N.M.SG+NM*   *some.PREQ+SM*   *three.NUM.M+SM*   *step.N.M.SG.[or].step.V.INFIN*

oedd   **o**   **ar‿draws**
be.V.3S.IMPERF   *he.PRON.M.3S*   *across.PREP*

it was only about three steps across

(360) HAR: yeah@s:cym&eng .

HAR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(361) TOS: wnes i wneud yn iawn dau cam cynta .

TOS: wnes   **i**   **wneud**   **yn iawn**   **dau**   **cam**
aut: *do.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*   *make.V.INFIN+SM*   *PRT OK.ADV*   *two.NUM.M*   *step.V.INFIN*

cynta
first.ORD

I did alright for the first two steps

(362) TOS: ar y cam ola wnes i suddo <mewn i gwaelod> [=! laughs] .

TOS: ar   **y**   **cam**   **ola**   **wnes**   **i**   **suddo**
aut: *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *step.N.M.SG*   *last.ADJ*   *do.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*   *sink.V.INFIN*

mewn   **i**   **gwaelod**
in.PREP   *to.PREP*   *bottom.N.M.SG*

on the last step I sank to the bottom

(363) TOS: oh@s:cym&eng xx embarrassment@s:eng ar y pryd de .

TOS: oh$_E^C$ **embarrassment^E**   **ar**   **y**   **pryd**   **de**
aut: *oh.IM*   *embarrassment.N.SG*   *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *time.N.M.SG*   *be.IM+SM*

oh [...] embarrassment at the time, you know

(364) HAR: +< &=laugh .

(365) TOS: ond edrych yn‿ôl de [?] <oedd o> [/] <oedd o (y)n> [/] # oedd o (y)n
uffar o funny@s:eng .

TOS: ond   **edrych**   **yn‿ôl**   **de**
aut: *but.CONJ*   *look.V.2S.IMPER.[or].look.V.3S.PRES.[or].look.V.INFIN*   *back.ADV*   *be.IM+SM*

oedd   **o**   **oedd**   **o**   **yn**   **oedd**
be.V.3S.IMPERF   *he.PRON.M.3S*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *PRT.[or].in.PREP*   *be.V.3S.IMPERF*

o   **yn**   **uffar**   **o**   **funny^E**
he.PRON.M.3S   *PRT.[or].in.PREP*   *unk*   *he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP*   *funny.ADJ*

but looking back, right, it was...it was...it was really funny

(366) TOS: timod # fath â yn (y)r ysgol <fath â> [?] hefo Rich@s:cym&eng a pethau xx
deud # fath â &s # sôn amdan fath â +"/ .

TOS: timod fath â yn yr ysgol
aut: *know.V.2S.PRES type.N.F.SG+SM as.CONJ in.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG*

fath **â** **hefo** **Rich$_E^C$** **a** **pethau** **deud**
type.N.F.SG+SM as.CONJ with.PREP+H name and.CONJ things.N.M.PL say.V.INFIN

fath **â** **sôn** **amdan** **fath** **â**
type.N.F.SG+SM as.CONJ mention.V.INFIN for_them.PREP+PRON.3P type.N.F.SG+SM as.CONJ

you know, like in school, like with Rich and things [...] say, like, talk about, like...

(367) TOS: +" oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ti cofio (y)r pwll nofio <a
stuff@s:cym&eng> [?] ?

TOS: **oh$_E^C$** **yeah$_E^C$** **ti** **cofio** **yr** **pwll**
aut: *oh.IM yeah.ADV you.PRON.2S remember.V.INFIN the.DET.DEF pool.N.M.SG*

nofio **a** **stuff$_E^C$**
swim.V.INFIN and.CONJ stuff.SV.INFIN

"oh yeah, you remember the swimming pool and stuff?"

(368) TOS: mae (y)n wneud chdi chwerthin weithiau .

TOS: **mae** **yn** **wneud** **chdi** **chwerthin** **weithiau**
aut: *be.V.3S.PRES PRT make.V.INFIN+SM you.PRON.2S laugh.V.INFIN times.N.F.PL+SM*

it makes you laugh sometimes

(369) HAR: yeah@s:cym&eng .

HAR: **yeah$_E^C$**
aut: *yeah.ADV*

yeah

(370) HAR: dw i eitha [?] difaru +// .

HAR: **dw** **i** **eitha** **difaru**
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S fairly.ADV regret.V.INFIN*

I quite regret sometimes...

(371) HAR: (ba)sai well gyn i de bod xx yn # dewis offeryn brass@s:eng de .

HAR: **basai** **well** **gyn** **i** **de** **bod** **yn**
aut: *be.V.3S.PLUPERF better.ADJ.COMP+SM with.PREP I.PRON.1S be.IM+SM be.V.INFIN PRT*

dewis **offeryn** **brass^E** **de**
choose.V.INFIN instrument.N.M.SG brass.N.SG be.IM+SM

I'd rather be [...] choose a brass instrument, you know

(372) HAR: (acho)s [?] # pan xx blwyddyn pedwar de # dewis cynta oedd # pres .

HAR: **achos** **pan** **blwyddyn** **pedwar** **de** **dewis** **cynta**
aut: *because.CONJ when.CONJ year.N.F.SG four.NUM.M be.IM+SM choose.V.INFIN first.ORD*

oedd **pres**
be.V.3S.IMPERF money.N.M.SG

because when [...] fourth year, right, brass was the first choice

(373) HAR: ail ddewis oedd +// .

HAR: ail   **ddewis**
aut: *second.ORD*   *choice.N.M.SG+SM.[or].choose.V.3S.PRES+SM.[or].choose.V.INFIN+SM*

oedd
be.V.3S.IMPERF

the second choice was...

(374) HAR: dewis cynta oedd cornet@s:cym&eng xx .

HAR: dewis   **cynta**   **oedd**
aut: *choice.N.M.SG.[or].choose.V.3S.PRES.[or].choose.V.INFIN*   *first.ORD*   *be.V.3S.IMPERF*

cornet$_E^C$
cornet.N.SG

the first choice was the cornet [...]

(375) HAR: ail ddewis oedd clarinet@s:cym&eng de .

HAR: ail   **ddewis**
aut: *second.ORD*   *choice.N.M.SG+SM.[or].choose.V.3S.PRES+SM.[or].choose.V.INFIN+SM*

oedd   **clarinet$_E^C$**   **de**
be.V.3S.IMPERF   *clarinet.N.SG*   *be.IM+SM*

the clarinet was the second choice, you know

(376) TOS: yeah@s:cym&eng .

TOS: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(377) HAR: a wedyn # <yn diwedd xx> [//] er(byn) [/] erbyn rŵan dw i (y)n ddifaru .

HAR: a   **wedyn**   **yn**   **diwedd**   **erbyn**   **erbyn**   **rŵan**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *PRT.[or].in.PREP*   *end.N.M.SG*   *by.PREP*   *by.PREP*   *now.ADV*

dw   **i**   **yn**   **ddifaru**
be.V.1S.PRES   *I.PRON.1S*   *PRT*   *regret.V.INFIN+SM*

and then, in the end [...] by...by now, I regret

(378) HAR: (a)chos mae llawer mwy social@s:eng # wneud [?] band@s:cym&eng pres
        (ba)swn i meddwl na ryw clarinet@s:cym&eng .

HAR: achos   **mae**   **llawer**   **mwy**   **social^E**   **wneud**
aut: *because.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *many.QUAN*   *more.ADJ.COMP*   *social.ADJ*   *make.V.INFIN+SM*

band$_E^C$ **pres**   **baswn**   **i**   **meddwl**   **na**   **ryw**
band.N.SG   *money.N.M.SG*   *be.V.1S.PLUPERF*   *I.PRON.1S*   *think.V.INFIN*   *than.CONJ*   *some.PREQ+SM*

clarinet$_E^C$
clarinet.N.SG

because it's much more social doing a brass band, I'd think, than some clarinet

(379) TOS: yndy mae o dydy .

TOS: yndy   **mae**   **o**   **dydy**
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *be.V.3S.PRES.NEG*

yes it is, isn't it

(380) TOS: ond beth dw i +/ .

TOS: ond   **beth**   **dw**   **i**
aut: *but.CONJ*   *what.INT*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*

but what I'm...

(381) HAR: a ryw bobl really@s:eng # you@s:eng know@s:eng dyn nhw (ddi)m yn # ryw
fashionable@s:eng iawn xx .

HAR: a   **ryw**   **bobl**   **really^E**   **you^E**
aut: *and.CONJ*   *some.PREQ+SM*   *people.N.F.SG+SM*   *real.ADJ+ADV*   *you.PRON.SUB.2SP*

know^E   **dyn**   **nhw**   **ddim**   **yn**
know.V.2SP.PRES   *man.N.M.SG*   *they.PRON.3P*   *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM*   *in.PREP*

ryw   **fashionable^E**   **iawn**
some.PREQ+SM   *fashion.N.SG+A.POT.[or].fashionable.ADJ*   *very.ADV*

and some people really, you know, they're not very fashionable, [...]

(382) TOS: na(c) (y)dy .

TOS: nac   **ydy**
aut: *PRT.NEG*   *be.V.3S.PRES*

no

(383) HAR: yr hogyn (y)ma sy (y)n # principal@s:cym&eng clarinet@s:cym&eng xx .

HAR: yr   **hogyn**   **yma**   **sy**   **yn**   **principal$_E^C$**   **clarinet$_E^C$**
aut: *the.DET.DEF*   *lad.N.M.SG*   *here.ADV*   *be.V.3S.PRES.REL*   *PRT*   *principal.ADJ*   *clarinet.N.SG*

this guy who's principal clarinet

(384) TOS: achos <mae xx> [//] mae fwy o gyfleon hefyd xx fath â # xx pres dydy .

TOS: achos   **mae**   **mae**   **fwy**   **o**
aut: *because.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *be.V.3S.PRES*   *more.ADJ.COMP+SM*   *of.PREP*

gyfleon   **hefyd**
opportunities.N.M.PL+SM.[or].imply.V.1P.PAST+SM.[or].imply.V.3P.PAST+SM   *also.ADV*

fath   **â**   **pres**   **dydy**
type.N.F.SG+SM   *as.PREP*   *money.N.M.SG*   *be.V.3S.PRES.NEG*

because [...] there are more opportunities too [...] like [...] brass, isn't it

(385) TOS: mwy o cyfleon i fynd i lefydd .

TOS: mwy   **o**   **cyfleon**
aut: *more.ADJ.COMP*   *of.PREP*   *opportunities.N.M.PL.[or].imply.V.1P.PAST.[or].imply.V.3P.PAST*

i   **fynd**   **i**   **lefydd**
I.PRON.1S.[or].to.PREP   *go.V.INFIN+SM*   *to.PREP*   *places.N.M.PL+SM*

more opportunities to go places

(386) HAR: yeah@s:cym&eng .

HAR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(387) TOS: xx guaranteed@s:eng o fynd mewn i bandiau &ɬ# mewn cerddorfeydd <lleol a>
[?] pethau a hefyd # &tʃ a chance@s:cym&eng i chdi xx chwarae fanfare@s:cym&eng
neu rywbeth yn Steddfod@s:cym&eng xx de .

TOS: guaranteed^E	**o**	**fynd**	**mewn**	**i**	**bandiau**	**mewn**
aut: *unk*	*of.PREP*	*go.V.INFIN+SM*	*in.PREP*	*to.PREP*	*bands.N.M.PL*	*in.PREP*

cerddorfeydd	**lleol**	**a**	**pethau**	**a**	**hefyd**	**chance$_E^C$**	**i**
unk	*local.ADJ*	*and.CONJ*	*things.N.M.PL*	*and.CONJ*	*also.ADV*	*chance.N.SG*	*to.PREP*

chdi	**chwarae**	**fanfare$_E^C$**	**neu**	**rywbeth**	**yn**	**Steddfod$_E^C$**
you.PRON.2S	*play.V.INFIN*	*fanfare.N.SG*	*or.CONJ*	*something.N.M.SG+SM*	*in.PREP*	*name*

de
be.IM+SM

[...] guaranteed to go into bands to local orchestras and things and also an chance for you to
play fanfare or something in the Eisteddfod [...] isn't it

(388) HAR: +< ie [?]   .

HAR: ie
aut: *yes.ADV*

yes

(389) HAR: (doe)s dim raid i chi dalu xx .

HAR: does	**dim**	**raid**	**i**	**chi**
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG*	*not.ADV*	*necessity.N.M.SG+SM*	*to.PREP*	*you.PRON.2P*

dalu
pay.V.INFIN+SM

you don't have to pay [...]

(390) TOS: na .

TOS: na
aut: *no.ADV*

no

(391) HAR: o'ch chi (a)r un adeg (we)di cael [//] # <gallu mynd> [//] # gael cyfle i
fynd lawr i um@s:cym&eng # Stadiwm_Mileniwm doeddech i # chwarae .

HAR: o'ch	**chi**	**ar**	**un**	**adeg**	**wedi**	**cael**
aut: *unk*	*you.PRON.2P*	*on.PREP*	*one.NUM*	*time.N.F.SG*	*after.PREP*	*get.V.INFIN*

gallu	**mynd**	**gael**	**cyfle**	**i**	**fynd**
be_able.V.INFIN	*go.V.INFIN*	*get.V.INFIN+SM*	*opportunity.N.M.SG*	*to.PREP*	*go.V.INFIN+SM*

lawr	**i**	**um$_E^C$**	**Stadiwm_Mileniwm**	**doeddech**	**i**
down.ADV	*to.PREP*	*um.IM*	*name*	*be.V.2P.IMPERF.NEG*	*I.PRON.1S.[or].to.PREP*

chwarae
play.V.INFIN

at one time you got...could go...got the chance to go down to, um, the Millennium Stadium,
didn't you, to play

(392) TOS: efo Band_Borth ?

TOS: efo   **Band_Borth**
aut: *with.PREP*   *name*

with Band Borth?

(393) HAR: ia .

HAR: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(394) TOS: dw (ddi)m yn meddwl .

TOS: dw   **ddim**   **yn**   **meddwl**
aut: *be.V.1S.PRES*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *think.V.INFIN*

I don't think so

(395) HAR: xx rywbeth # chwarae (y)n y cefndir neu rywbeth .

HAR: rywbeth   **chwarae**   **yn**
aut: *something.N.M.SG+SM*   *game.N.M.SG.[or].play.V.2S.IMPER.[or].play.V.INFIN*   *in.PREP*

y   **cefndir**   **neu**   **rywbeth**
the.DET.DEF   *background.N.M.SG*   *or.CONJ*   *something.N.M.SG+SM*

[...] something, playing in the background or something

(396) HAR: xx falle bod xx arall .

HAR: falle   **bod**   **arall**
aut: *maybe.ADV*   *be.V.INFIN*   *other.ADJ*

perhaps [...] else

(397) TOS: xx .

(398) HAR: xx o'n i (y)n gweld lot@s:cym&eng o (y)r chwaraewyr brass@s:eng ddoe de #
     <efo (y)r> [?] band@s:cym&eng pres # hŷn a pethau .

HAR: o'n   **i**   **yn**   **gweld**   **lot$_E^C$**   **o**   **yr**
aut: *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *see.V.INFIN*   *lot.N.SG*   *of.PREP*   *the.DET.DEF*

chwaraewyr   **brass^E**   **ddoe**   **de**   **efo**   **yr**   **band$_E^C$**
players.N.M.PL   *brass.N.SG*   *yesterday.ADV*   *be.IM+SM*   *with.PREP*   *the.DET.DEF*   *band.N.SG*

pres   **hŷn**   **a**   **pethau**
money.N.M.SG   *older.ADJ*   *and.CONJ*   *things.N.M.PL*

[...] I saw a lot of the brass players yesterday, right, with the older brass band and things

(399) TOS: +< yeah@s:cym&eng .

TOS: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(400) HAR: a (we)dyn # edrych yn gymaint o hwyl fath â pawb yn hapus i_gyd a [?] +..
.

HAR: a   **wedyn**   **edrych**   **yn**
aut: *and.CONJ* *afterwards.ADV* *look.V.2S.IMPER.[or].look.V.3S.PRES.[or].look.V.INFIN* *PRT*

gymaint   **o**   **hwyl**   **fath**   **â**   **pawb**   **yn**   **hapus**
so.much.ADJ+SM *of.PREP* *fun.N.F.SG* *type.N.F.SG+SM* *as.PREP* *everyone.PRON* *PRT* *happy.ADJ*

i_gyd   **a**
all.ADJ *and.CONJ*

and then looks like so much fun, like, everybody all happy and...

(401) TOS: yeah@s:cym&eng # ond <beth xx> [//] beth <o'n i> [/] o'n i (y)n [/] # yn
gutted@s:eng braidd efo fath â # bod [?] chdi (y)n dewis offeryn xx blwyddyn
pedwar .

TOS: yeah$_E^C$ **ond**   **beth**   **beth**   **o'n**   **i**   **o'n**
aut: *yeah.ADV* *but.CONJ* *what.INT* *what.INT* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *be.V.1S.IMPERF*

i   **yn**   **yn**   **gutted^E**   **braidd**   **efo**   **fath**
I.PRON.1S *PRT.[or].in.PREP* *PRT.[or].in.PREP* *gut.N.SG+AV* *rather.ADV* *with.PREP* *type.N.F.SG+SM*

â   **bod**   **chdi**   **yn**   **dewis**   **offeryn**   **blwyddyn**
as.CONJ *be.V.INFIN* *you.PRON.2S* *PRT* *choose.V.INFIN* *instrument.N.M.SG* *year.N.F.SG*

pedwar
four.NUM.M

yeah, but what [...] .. . what I was...I was a bit gutted with, like, that you chose an instrument
[...] fourth year

(402) HAR: yeah@s:cym&eng .

HAR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(403) TOS: so@s:cym&eng [?] doe(dd) (y)na (ddi)m dewis fath â drums@s:cym&eng # a
guitar@s:cym&eng na (di)m_byd .

TOS: so$_E^C$ **doedd**   **yna**   **ddim**   **dewis**   **fath**
aut: *so.ADV* *be.V.3S.IMPERF.NEG* *there.ADV* *not.ADV+SM* *choose.V.INFIN* *type.N.F.SG+SM*

â   **drums$_E^C$**   **a**   **guitar$_E^C$**   **na**
as.PREP *drum.N.SG+PL* *and.CONJ* *guitar.N.SG* *no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].*

dim_byd
nothing.ADV

so there was no choice like drums or guitar or anything

(404) HAR: +< na .

HAR: na
aut: *no.ADV*

no

(405) TOS: a erbyn hyn dw isio wneud hynny .

TOS: a   **erbyn**   **hyn**   **dw**   **isio**   **wneud**
aut: *and.CONJ* *by.PREP* *this.PRON.DEM.SP* *be.V.1S.PRES* *want.N.M.SG* *make.V.INFIN+SM*

hynny
that.PRON.DEM.SP

and by now I want to do that

(406) TOS: xx fath â mam@s:cym&eng yn deud +"/ .

TOS: fath   **â**   **mam**$_E^C$ **yn**   **deud**
aut: *type.N.F.SG+SM* *as.PREP* *mam.N.SG* *PRT* *say.V.INFIN*

[...] like mum says:

(407) TOS: +" oh@s:cym&eng gei di (ddi)m chwarae dau offeryn .

TOS: oh$_E^C$ **gei**   **di**   **ddim**   **chwarae**   **dau**
aut: *oh.IM* *get.V.2S.PRES+SM* *you.PRON.2S+SM* *not.ADV+SM* *play.V.INFIN* *two.NUM.M*

offeryn
instrument.N.M.SG

"oh you can't play two instruments"

(408) TOS: +" ti (ddi)m yn practeisio (y)r euph@s:cym&eng digon .

TOS: ti   **ddim**   **yn**   **practeisio** **yr**   **euph**$_E^C$
aut: *you.PRON.2S* *not.ADV+SM* *PRT.[or].in.PREP* *unk*   *the.DET.DEF* *unk*

digon
enough.QUAN

"you don't practice the euph enough"

(409) TOS: a stuff@s:cym&eng .

TOS: a   **stuff**$_E^C$
aut: *and.CONJ* *stuff.SV.INFIN*

and stuff

(410) HAR: ia .

HAR: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(411) TOS: a (we)dyn # ti gwybod [?] +/ .

TOS: a   **wedyn**   **ti**   **gwybod**
aut: *and.CONJ* *afterwards.ADV* *you.PRON.2S* *know.V.INFIN*

and then you know...

(412) HAR: &ts # pan wnes i gychwyn o'n i <llawer mwy o> [?] ymarfer .

HAR: pan   **wnes**   **i**   **gychwyn**   **o'n**   **i**
aut: *when.CONJ*   *do.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*   *start.V.INFIN+SM*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*

llawer   **mwy**   **o**   **ymarfer**
many.QUAN   *more.ADJ.COMP*   *of.PREP*   *practise.V.INFIN*

when I started I [did?] much more practice

(413) HAR: achos dach chi (y)n &g dysgu pethau newydd .

HAR: achos   **dach**   **chi**   **yn**   **dysgu**   **pethau**   **newydd**
aut: *because.CONJ*   *be.V.2P.PRES*   *you.PRON.2P*   *PRT*   *teach.V.INFIN*   *things.N.M.PL*   *new.ADJ*

because you learn new things

(414) HAR: ond erbyn rŵan # dach chi just@s:cym&eng yn stuck@s:cym&eng wneud yr un peth .

HAR: ond   **erbyn**   **rŵan**   **dach**   **chi**   **just$_E^C$**   **yn**
aut: *but.CONJ*   *by.PREP*   *now.ADV*   *be.V.2P.PRES*   *you.PRON.2P*   *just.ADV*   *PRT.[or].in.PREP*

stuck$_E^C$ **wneud**   **yr**   **un**   **peth**
stuck.AV.PAST   *make.V.INFIN+SM*   *the.DET.DEF*   *one.NUM*   *thing.N.M.SG*

but by now you're just stuck doing the same thing

(415) HAR: dach chi (y)n yr un safon .

HAR: dach   **chi**   **yn**   **yr**   **un**
aut: *be.V.2P.PRES*   *you.PRON.2P*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *one.NUM*

safon
standard.N.F.SG.[or].stand.V.1P.PAST.[or].stand.V.3P.PAST

you're at the same standard

(416) TOS: yeah@s:cym&eng .

TOS: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(417) HAR: dach chi (y)n cyrraedd &p sort@s:eng of@s:eng gradd # chwech saith wyth .

HAR: dach   **chi**   **yn**   **cyrraedd**   **sort^E**   **of^E**   **gradd**
aut: *be.V.2P.PRES*   *you.PRON.2P*   *PRT*   *arrive.V.INFIN*   *sort.N.SG*   *of.PREP*   *degree.N.MF.SG*

chwech   **saith**   **wyth**
six.NUM   *seven.NUM*   *eight.NUM*

you reach grade six, seven, eight

(418) HAR: &s prin (we)di &m # newid # yna really@s:eng de .

HAR: prin   **wedi**   **newid**   **yna**   **really^E**   **de**
aut: *scarce.ADJ*   *after.PREP*   *change.V.INFIN*   *there.ADV*   *real.ADJ+ADV*   *be.IM+SM*

hardly changed there really, you know

(419) TOS: +< na .

TOS: na
aut: *no.ADV*

no

(420) HAR: mae (y)n &ri [//] eitha anodd i ddod [/] dod i_fyny fan (y)na .

HAR: mae   yn   eitha   anodd   i   ddod   dod
aut: *be.V.3S.PRES PRT fairly.ADV difficult.ADJ to.PREP come.V.INFIN+SM come.V.INFIN*

i_fyny   fan   yna
up.ADV place.N.MF.SG+SM there.ADV

it's quite difficult to get up [from?] there

(421) TOS: <be sy (y)n &bɔ > [//] be oedd yn boring@s:eng yn band@s:cym&eng
weithiau &s ti (y)n chwarae (y)r un darnau # <fath â> [?] stuff@s:cym&eng
carnival@s:cym&eng ar_gyfer yr ha a pethau # (y)r un pethau bob tro .

TOS: be   sy   yn   be   oedd   yn
aut: *what.INT be.V.3S.PRES.REL PRT.[or].in.PREP what.INT be.V.3S.IMPERF PRT*

boring^E yn   band$_E^C$ weithiau   ti   yn   chwarae
bore.V.INFIN+ASV PRT band.N.SG times.N.F.PL+SM you.PRON.2S PRT play.V.INFIN

yr   un   darnau   fath   â
the.DET.DEF one.NUM fragments.N.M.PL.[or].pieces.N.M.PL type.N.F.SG+SM as.CONJ

stuff$_E^C$ carnival$_E^C$ ar_gyfer yr   ha   a   pethau
stuff.SV.INFIN carnival.N.SG for.PREP the.DET.DEF summer.N.M.SG and.CONJ things.N.M.PL

yr   un   pethau   bob   tro
the.DET.DEF one.NUM things.N.M.PL each.PREQ+SM turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER

what's...what was boring in band sometimes, you play the same pieces, like, carnival stuff for summer and things, the same things every time

(422) TOS: xx boring@s:eng erbyn diwedd just@s:cym&eng # <chwarae (y)r un darn> [?] .

TOS: boring^E erbyn   diwedd   just$_E^C$
aut: *bore.V.PRESPART by.PREP end.N.M.SG just.ADV.[or].just.ADJ*

chwarae   yr   un   darn
game.N.M.SG.[or].play.V.2S.IMPER.[or].play.V.INFIN the.DET.DEF one.NUM piece.N.M.SG

[...] boring by the end, just playing the same piece

(423) TOS: ti fath â +"/ .

TOS: ti   fath   â
aut: *you.PRON.2S type.N.F.SG+SM as.CONJ*

you're like:

(424) TOS: +" o_k@s:cym&eng # lets@s:eng play@s:eng El_Paso@s:cym&eng .

TOS: o_k$_E^C$ lets^E play^E El_Paso$_E^C$
aut: *OK.IM let.SV.INFIN+PV play.SV.INFIN name*

"ok, let's play El Paso"

(425) TOS: ti fath â +"/ .

TOS: ti　　　**fath**　　　**â**
aut:　*you.PRON.2S type.N.F.SG+SM as.CONJ*

you're like:

(426) TOS: +" oh@s:cym&eng God@s:eng !

TOS: oh$_E^C$　**God^E**
aut:　*oh.IM name*

"oh God!"

(427) HAR: yeah@s:cym&eng # achos fel um@s:cym&eng # oedd &ppp # &p <ond wedyn> [?] pan <o'n i> [?] cyrraedd blwyddyn chwech de o'n i (we)di cyrraedd rywbeth fath â gradd pump gradd chwech de .

HAR: yeah$_E^C$　**achos**　　　**fel**　　　**um$_E^C$**　**oedd**　　　　**ond**　　**wedyn**
aut:　*yeah.ADV because.CONJ like.CONJ um.IM be.V.3S.IMPERF but.CONJ afterwards.ADV*

pan　　　**o'n**　　　　　**i**　　　　**cyrraedd**　　　**blwyddyn**　**chwech**　**de**
when.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S arrive.V.INFIN year.N.F.SG six.NUM be.IM+SM

o'n　　　　　　**i**　　　　**wedi**　　　**cyrraedd**　　　**rywbeth**　　　　　**fath**
be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP arrive.V.INFIN something.N.M.SG+SM type.N.F.SG+SM

â　　　　**gradd**　　　　　**pump**　　**gradd**　　　　　**chwech**　**de**
as.PREP degree.N.MF.SG five.NUM degree.N.MF.SG six.NUM be.IM+SM

yeah, because as, um...but then when I got to the sixth year, righ, I'd reached something like grad five, grade six, right

(428) HAR: o'n i meddwl +"/ .

HAR: o'n　　　　　　**i**　　　　**meddwl**
aut:　*be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN*

I thought:

(429) HAR: +" ooh@s:cym&eng os dw mynd ar y rât yma +// .

HAR: ooh$_E^C$　**os**　　　**dw**　　　　**mynd**　　　**ar**　　**y**　　　　**rât yma**
aut:　*ooh.IM if.CONJ be.V.1S.PRES go.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF unk here.ADV*

"ooh, If I go at this rate..."

(430) HAR: dwy flynedd xx (we)di bod yn wneud o de .

HAR: dwy　　　**flynedd**　　　**wedi**　　　**bod**　　　**yn**　**wneud**
aut:　*two.NUM.F years.N.F.PL+SM after.PREP be.V.INFIN PRT make.V.INFIN+SM*

o　　　　　　**de**
he.PRON.M.3S be.IM+SM

I've been doing it for two years [...] haven't I

(431) HAR: +" &s dw mynd ar y rât yma fydda i &m &p (we)di cyrraedd gradd wyth erbyn
[/] # erbyn blwyddyn wyth .

HAR: dw   **mynd**   **ar**   **y**   **rât yma**   **fydda**
aut: *be.V.1S.PRES*   *go.V.INFIN*   *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *unk here.ADV*   *be.V.1S.FUT+SM*

i   **wedi**   **cyrraedd**   **gradd**   **wyth**   **erbyn**   **erbyn**   **blwyddyn**
I.PRON.1S   *after.PREP*   *arrive.V.INFIN*   *degree.N.MF.SG*   *eight.NUM*   *by.PREP*   *by.PREP*   *year.N.F.SG*

wyth
eight.NUM

"if I go at this rate, I'll have reached grade eight by the eighth year"

(432) TOS: &=laugh .

(433) HAR: dw i dal &s gradd chwech neu saith rŵan de .

HAR: dw   **i**   **dal**   **gradd**   **chwech**   **neu**   **saith**
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *continue.V.INFIN*   *degree.N.MF.SG*   *six.NUM*   *or.CONJ*   *seven.NUM*

rŵan   **de**
now.ADV   *be.IM+SM*

I'm still at grade seven or eight now, you know

(434) TOS: mmm@s:cym&eng .

TOS: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*
mm

(435) HAR: bity@s:cym&eng (ba)swn i (y)n gallu wneud um@s:cym&eng # arholiad rywbryd i
brofi pa mor dda (y)dw i de .

HAR: bity$_E^C$ **baswn**   **i**   **yn**   **gallu**
aut: *pity.N.SG+SM*   *be.V.1S.PLUPERF*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *be_able.V.INFIN*

wneud   **um**$_E^C$ **arholiad**   **rywbryd**   **i**
make.V.INFIN+SM   *um.IM*   *examination.N.M.SG*   *at_some_stage.ADV+SM*   *to.PREP*

brofi   **pa**   **mor**   **dda**
examine.V.INFIN+SM.[or].prove.V.INFIN+SM.[or].taste.V.INFIN+SM   *which.ADJ*   *so.ADV*   *good.ADJ+SM*

ydw   **i**   **de**
be.V.1S.PRES   *I.PRON.1S*   *be.IM+SM*

pity that I could do, um, an exam sometime to prove how good I am, right

(436) TOS: &d yeah@s:cym&eng <ti (ddi)m yn> [/] ti (ddi)m yn wneud (y)r un # gradd
nag wyt .

TOS: yeah$_E^C$ **ti**   **ddim**   **yn**   **ti**
aut: *yeah.ADV*   *you.PRON.2S*   *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM*   *in.PREP*   *you.PRON.2S*

ddim   **yn**   **wneud**   **yr**   **un**   **gradd**   **nag**
not.ADV+SM   *PRT*   *make.V.INFIN+SM*   *the.DET.DEF*   *one.NUM*   *degree.N.MF.SG*   *than.CONJ*

wyt
be.V.2S.PRES

yeah, you're not...you're not doing a grade, are you

(437) HAR: na .

  HAR: na
  aut: *no.ADV*
  no

(438) TOS: cofio wnes i wneud gradd tri .

  TOS: cofio   **wnes**   **i**   **wneud**   **gradd**
  aut: *remember.V.INFIN* *do.V.1S.PAST+SM* *I.PRON.1S* *make.V.INFIN+SM* *degree.N.MF.SG*

  tri
  three.NUM.M

  I remember I did grade three

(439) TOS: ges i ddistinction@s:eng am hwnna .

  TOS: ges   **i**   **ddistinction**^{E} **am**   **hwnna**
  aut: *get.V.1S.PAST+SM* *I.PRON.1S* *unk*   *for.PREP* *that.PRON.DEM.M.SG*

  I got a distinction for that

(440) TOS: o'n i (y)n proud@s:cym&eng o hwnna .

  TOS: o'n   **i**   **yn** **proud**^C_E **o**
  aut: *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *PRT* *proud.ADJ* *he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP*

  hwnna
  that.PRON.DEM.M.SG

  I was proud of that

(441) HAR: &s +/ .

(442) TOS: a wedyn wnes i (ddi)m boddro wedyn efo (y)r un arall .

  TOS: a   **wedyn**   **wnes**   **i**   **ddim**   **boddro**
  aut: *and.CONJ* *afterwards.ADV* *do.V.1S.PAST+SM* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *bother.V.INFIN*

  wedyn   **efo**   **yr**   **un**   **arall**
  afterwards.ADV *with.PREP* *the.DET.DEF* *one.NUM* *other.ADJ*

  and then I didn't bother with any others

(443) HAR: +< yeah@s:cym&eng .

  HAR: yeah^C_E
  aut: *yeah.ADV*

  yeah

(444) HAR: (a)chos <dw isi(o)> [//] pam dw isio wneud cerdd de um@s:cym&eng # xx
  T_G_A_U .

  HAR: achos   **dw**   **isio**   **pam**   **dw**   **isio**
  aut: *because.CONJ* *be.V.1S.PRES* *want.N.M.SG* *why?.ADV* *be.V.1S.PRES* *want.N.M.SG*

  wneud   **cerdd**   **de**   **um**^C_E **T_G_A_U**
  make.V.INFIN+SM *music.N.F.SG* *be.IM+SM* *um.IM* *name*

  because I want...why I want to do music, right, um, for GCSE

(445) HAR: dw (ddi)m yn gwybod os <dach chi angen really@s:eng chwarae (y)r> [//] #
dach chi angen bod yn chwarae (y)r piano@s:cym&eng (y)n dda neu rywbeth .

HAR: dw   **ddim**   **yn**   **gwybod**   **os**   **dach**   **chi**
aut: *be.V.1S.PRES*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *know.V.INFIN*   *if.CONJ*   *be.V.2P.PRES*   *you.PRON.2P*

angen   **really**^{E} **chwarae**   **yr**   **dach**   **chi**
need.N.M.SG   *real.ADJ+ADV*   *play.V.INFIN*   *that.PRON.REL*   *be.V.2P.PRES*   *you.PRON.2P*

angen   **bod**   **yn**   **chwarae**   **yr**   **piano**^C_E **yn**   **dda**   **neu**
need.N.M.SG   *be.V.INFIN*   *PRT*   *play.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *piano.N.SG*   *PRT*   *good.ADJ+SM*   *or.CONJ*

rywbeth
something.N.M.SG+SM

I don't know if you need really to play the...you need to be playing the piano well or something

(446) TOS: na ma(e) [//] ti [//] mae nhw (y)n dysgu chdi dw meddwl sti .

TOS: na   **mae**   **ti**   **mae**   **nhw**   **yn**   **dysgu**
aut: *no.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *you.PRON.2S*   *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *PRT*   *teach.V.INFIN*

chdi   **dw**   **meddwl**   **sti**
you.PRON.2S   *be.V.1S.PRES*   *think.V.INFIN*   *you_know.IM*

no, it...you...they teach you, I think, you know

(447) HAR: ydyn ?

HAR: ydyn
aut: *be.V.3P.PRES*

do they?

(448) TOS: xx right@s:cym&eng hwyl dw meddwl .

TOS: right^C_E **hwyl**   **dw**   **meddwl**
aut: *right.ADJ*   *fun.N.F.SG*   *be.V.1S.PRES*   *think.V.INFIN*

[...] quite fun, I think

(449) TOS: xxx # mae [/] mae (y)r # plant sy (y)n wneud o leni # a llynedd xx nhw
(we)di mwynhau wneud yr # cyfansoddiadau a pethau (y)n fawr fath â # &=laugh .

TOS: mae   **mae**   **yr**   **plant**   **sy**   **yn**
aut: *be.V.3S.PRES*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *child.N.M.PL*   *be.V.3S.PRES.REL*   *PRT*

wneud   **o**   **leni**   **a**   **llynedd**   **nhw**
make.V.INFIN+SM   *he.PRON.M.3S*   *this.year.ADV*   *and.CONJ*   *last.year.ADV*   *they.PRON.3P*

wedi   **mwynhau**   **wneud**   **yr**   **cyfansoddiadau**   **a**
after.PREP   *enjoy.V.INFIN*   *make.V.INFIN+SM*   *the.DET.DEF*   *compositions.N.M.PL*   *and.CONJ*

pethau   **yn**   **fawr**   **fath**   **â**
things.N.M.PL   *PRT*   *big.ADJ+SM*   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*

[...] the kids who are doing it this year and last year [...] they've really enjoyed doing the compositions and things, like

(450) HAR: +< yeah@s:cym&eng .

HAR: yeah^C_E
aut: *yeah.ADV*

yeah

66

(451) HAR: fath â # wneud o fyny xx dach chi (y)n meddwl am rywbeth yn ystod y dydd a just@s:cym&eng # &k sgwennu fo lawr de .

HAR: **fath**   **â**   **wneud**   **o**   **fyny**
aut: *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*   *make.V.INFIN+SM*   *he.PRON.M.3S*   *up.ADV*

dach   **chi**   **yn**   **meddwl**   **am**   **rywbeth**   **yn**
be.V.2P.PRES   *you.PRON.2P*   *PRT*   *think.V.INFIN*   *for.PREP*   *something.N.M.SG+SM*   *in.PREP*

ystod   **y**   **dydd**   **a**   **just**$_E^C$ **sgwennu**   **fo**
range.N.F.SG   *the.DET.DEF*   *day.N.M.SG*   *and.CONJ*   *just.ADV*   *write.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S*

lawr   **de**
down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM   *be.IM+SM*

like, make it up [...] you think about something during the day and just write it down, you know

(452) TOS: yeah@s:cym&eng # fath â un o ffrindiau fi xx (we)di wneud # rywbeth # really@s:eng crap@s:eng # &k cyfansoddiad really@s:eng crap@s:eng .

TOS: **yeah**$_E^C$ **fath**   **â**   **un**   **o**   **ffrindiau**   **fi**
aut: *yeah.ADV*   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*   *one.NUM*   *of.PREP*   *friends.N.M.PL*   *I.PRON.1S+SM*

wedi   **wneud**   **rywbeth**   **really**^{E} **crap**^{E}
after.PREP   *make.V.INFIN+SM*   *something.N.M.SG+SM*   *real.ADJ+ADV*   *crap.N.SG*

cyfansoddiad   **really**^{E} **crap**^{E}
composition.N.M.SG   *real.ADJ+ADV*   *crap.N.SG*

yeah, like, one of my friends [...] did something really crap, a creally crap composition

(453) TOS: oedd o (y)n gwybod hynny (e)i hun hefyd de .

TOS: **oedd**   **o**   **yn**   **gwybod**   **hynny**   **ei**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *PRT*   *know.V.INFIN*   *that.PRON.DEM.SP*   *his.ADJ.POSS.M.3S*

hun   **hefyd**   **de**
self.PRON.SG   *also.ADV*   *be.IM+SM*

he knew that himself too, you know

(454) HAR: yeah@s:cym&eng .

HAR: **yeah**$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(455) TOS: a xx oedd o just@s:cym&eng (we)di &ga um@s:cym&eng # yn eitha rubbish@s:cym&eng .

TOS: **a**   **oedd**   **o**   **just**$_E^C$ **wedi**   **um**$_E^C$ **yn**   **eitha**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *just.ADV*   *after.PREP*   *um.IM*   *PRT*   *fairly.ADV*

rubbish$_E^C$
rubbish.N.SG

and [...] he'd just, um, quite rubbish

(456) TOS: ond <be wnaeth> [/] be wnaeth o alw fo # oedd #
Fanfare_Brilliant@s:cym&eng <xx rywbeth stupid@s:cym&eng fel (y)na>
[=! laughs] .

TOS: ond   be   wnaeth   be   wnaeth   o
aut: but.CONJ what.INT do.V.3S.PAST+SM what.INT do.V.3S.PAST+SM of.PREP

alw   fo   oedd   Fanfare_Brilliant$_E^C$ rywbeth
call.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S be.V.3S.IMPERF name   something.N.M.SG+SM

stupid$_E^C$ fel   yna
stupid.ADJ   like.CONJ there.ADV

but what...what he called it was Fanfare Brilliant [...] something stupid like that

(457) HAR: +< &=laugh .

(458) TOS: &=laugh oedd o bell o fod yn brilliant@s:eng .

TOS: oedd   o   bell   o   fod   yn   brilliant^E
aut: be.V.3S.IMPERF from.PREP far.ADJ+SM of.PREP be.V.INFIN+SM PRT brilliant.ADJ

it was far from being brilliant

(459) TOS: [- eng] xx funny .

TOS: funny^E
aut: funny.ADJ

[...] funny

(460) HAR: &=laugh .

(461) TOS: (ba)swn i (ddi)m [?] (we)di meindio cymryd cerdd .

TOS: baswn   i   ddim   wedi   meindio   cymryd
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP mind.V.INFIN take.V.INFIN

cerdd
music.N.F.SG

I wouldn't have minded taking music

(462) TOS: ond efo (y)r +/ .

TOS: ond   efo   yr
aut: but.CONJ with.PREP the.DET.DEF

but with the...

(463) HAR: &s edrych yn gymaint o hwyl .

HAR: edrych   yn gymaint   o   hwyl
aut: look.V.2S.IMPER PRT so.much.ADJ+SM of.PREP fun.N.F.SG

looked like so much fun

(464) TOS: mmm@s:cym&eng .

TOS: mmm$_E^C$
aut: mmm.IM

mm

(465) HAR: ond [?] mae pob‗dim efo cerddoriaeth xx # (y)n eitha cymdeithasol pob‗dim
dydy .

HAR: ond   **mae**   **pob‗dim**   **efo**   **cerddoriaeth** **yn** **eitha**
aut: *but.CONJ* *be.V.3S.PRES* *everything.N.M.SG* *with.PREP* *music.N.F.SG*   *PRT* *fairly.ADV*

cymdeithasol **pob‗dim**   **dydy**
social.ADJ   *everything.N.M.SG* *be.V.3S.PRES.NEG*

but everything with music [...] is quite sociable, everything, isn't it

(466) TOS: yndy ond ar‗ôl (y)chydig ti (y)n laru efo (y)r offeryn ti fath â +.. .

TOS: yndy   **ond**   **ar‗ôl**   **ychydig**   **ti**   **yn**
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH* *but.CONJ* *after.PREP* *a_little.QUAN* *you.PRON.2S* *PRT*

laru   **efo**   **yr**   **offeryn**   **ti**   **fath**
get_fed_up.V.INFIN *with.PREP* *the.DET.DEF* *instrument.N.M.SG* *you.PRON.2S* *type.N.F.SG+SM*

â
as.CONJ

yes, but after a while you get fed up with the instrument, you're like...

(467) HAR: yeah@s:cym&eng .

HAR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(468) TOS: <o'n i (y)n> [//] # o'n i (ddi)m yn practeisio dim ar yr euph@s:cym&eng o
blaen .

TOS: o'n   **i**   **yn**   **o'n**   **i**   **ddim**
aut: *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *PRT.[or].in.PREP* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM*

yn   **practeisio** **dim**   **ar**   **yr**   **euph$_E^C$** **o**
PRT.[or].in.PREP *unk*   *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV* *on.PREP* *the.DET.DEF* *unk*   *of.PREP*

blaen
front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM

I was...I didn't practice at all on the euph before

(469) TOS: o'n i fath â oh@s:cym&eng ["] .

TOS: o'n   **i**   **fath**   **â**   **oh$_E^C$**
aut: *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *type.N.F.SG+SM* *as.CONJ* *oh.IM*

I was, like, "oh"

(470) TOS: wnes i gychwyn chwarae drums@s:cym&eng wedyn .

TOS: wnes   **i**   **gychwyn**   **chwarae**   **drums$_E^C$**
aut: *do.V.1S.PAST+SM* *I.PRON.1S* *start.V.INFIN+SM* *play.V.INFIN* *drum.N.SG+PL*

wedyn
afterwards.ADV

I started playing the drums then

(471)   TOS: bity@s:cym&eng (ba)swn i (we)di gallu xx drums@s:cym&eng yr adeg yna xx .

TOS: bity_E^C **baswn**   **i**   **wedi**   **gallu** drums_E^C
aut: *pity.N.SG+SM*   *be.V.1S.PLUPERF*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*   *be_able.V.INFIN*   *drum.N.SG+PL*

yr   **adeg**   **yna**
the.DET.DEF   *time.N.F.SG*   *there.ADV*

it's a pity I couldn't have [...] the drums that time [...]

(472)   HAR: +< ie .

HAR: ie
aut: *yes.ADV*

yes

(473)   HAR: (ba)sai (y)n dda xx chi (y)n gallu wneud pethau gwahanol weithiau de # hefo um@s:cym&eng +.. .

HAR: basai   **yn dda**   **chi**   **yn gallu**
aut: *be.V.3S.PLUPERF*   *PRT good.ADJ+SM*   *you.PRON.2P*   *PRT be_able.V.INFIN*

wneud   **pethau**   **gwahanol**   **weithiau**   **de**   **hefo** um_E^C
make.V.INFIN+SM   *things.N.M.PL*   *different.ADJ*   *times.N.F.PL+SM*   *be.IM+SM*   *with.PREP+H*   *um.IM*

it'd be good [...] you could do different things sometimes, you know, with, um...

(474)   HAR: just@s:cym&eng <dw (ddi)m yn> [/] dw (ddi)m yn # gallu bod yn &r # sicr iawn achos bod xx # yn # athro newydd pob_dim de .

HAR: just_E^C **dw**   **ddim**   **yn**   **dw**   **ddim**   **yn**
aut: *just.ADV*   *be.V.1S.PRES*   *not.ADV+SM*   *PRT.[or].in.PREP*   *be.V.1S.PRES*   *not.ADV+SM*   *PRT*

gallu   **bod**   **yn sicr**   **iawn**   **achos**   **bod**
be_able.V.INFIN   *be.V.INFIN*   *PRT certain.ADJ.[or].sure.ADJ*   *very.ADV*   *because.CONJ*   *be.V.INFIN*

yn   **athro**   **newydd**   **pob_dim**   **de**
PRT.[or].in.PREP   *teacher.N.M.SG*   *new.ADJ*   *everything.N.M.SG*   *be.IM+SM*

just, I'm not...I can't be very certain, because [...] a new teacher and everything, isn't it

(475)   TOS: +< yeah@s:cym&eng .

TOS: yeah_E^C
aut: *yeah.ADV*

yeah

(476)   HAR: ond mae (y)n edrych yn athro eitha nice@s:cym&eng really@s:eng .

HAR: ond   **mae**   **yn**   **edrych**   **yn**   **athro**   **eitha**
aut: *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *PRT*   *look.V.INFIN*   *PRT.[or].in.PREP*   *teacher.N.M.SG*   *fairly.ADV*

nice_E^C really^E
nice.ADJ   *real.ADJ+ADV*

but he looks like quite a nice teacher really

(477) TOS: yeah@s:cym&eng achos # xx ti (y)n gael dewis # offeryn wneith o dysgu
(di)pyn bach (fe)lly fath â # safon gradd dau neu rywbeth fath â +.. .

TOS: **yeah**$_E^C$ **achos** **ti** **yn gael** **dewis**
aut: *yeah.ADV* *because.CONJ* *you.PRON.2S* *PRT get.V.INFIN+SM* *choose.V.INFIN*

offeryn **wneith** **o** **dysgu** **dipyn** **bach**
instrument.N.M.SG *do.V.3S.FUT+SM* *he.PRON.M.3S* *teach.V.INFIN* *little_bit.N.M.SG+SM* *small.ADJ*

felly **fath** **â** **safon**
so.ADV *type.N.F.SG+SM* *as.PREP* *standard.N.F.SG.[or].stand.V.1P.PAST.[or].stand.V.3P.PAST*

gradd **dau** **neu** **rywbeth** **fath** **â**
degree.N.MF.SG *two.NUM.M* *or.CONJ* *something.N.M.SG+SM* *type.N.F.SG+SM* *as.CONJ*

yeah because [...] you get to choose an instrument he'll teach a little bit, like grade two standard or something, like...

(478) HAR: yeah@s:cym&eng .

HAR: **yeah**$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(479) TOS: gwybod [?] bod (y)na rhei (we)di dysgu chwarae bass@s:eng <(y)chydig
bach> [?] fath â +.. .

TOS: **gwybod** **bod** **yna** **rhei** **wedi** **dysgu** **chwarae**
aut: *know.V.INFIN* *be.V.INFIN* *there.ADV* *some.PRON* *after.PREP* *teach.V.INFIN* *play.V.INFIN*

bass^E **ychydig** **bach** **fath** **â**
bass.N.SG *a_little.QUAN* *small.ADJ* *type.N.F.SG+SM* *as.CONJ*

I know that some have learnt to play bass a little bit, like...

(480) TOS: peth (y)na sy (we)di wneud yn dda de ydy um@s:cym&eng +.. .

TOS: **peth** **yna** **sy** **wedi** **wneud** **yn**
aut: *thing.N.M.SG* *there.ADV* *be.V.3S.PRES.REL* *after.PREP* *make.V.INFIN+SM* *PRT*

dda **de** **ydy** **um**$_E^C$
good.ADJ+SM *be.IM+SM* *be.V.3S.PRES* *um.IM*

it's thingy that's done well, isn't it, um...

(481) TOS: wnaeth band@s:cym&eng # xx wneud yn dda do .

TOS: **wnaeth** **band**$_E^C$ **wneud** **yn dda** **do**
aut: *do.V.3S.PAST+SM* *band.N.SG* *make.V.INFIN+SM* *PRT good.ADJ+SM* *yes.ADV.PAST*

[...] band did well, didn't they

(482) HAR: do .

HAR: **do**
aut: *yes.ADV.PAST*

yes

(483) TOS: eitha da efo Brwydr_y_Bandiau a stuff@s:cym&eng .

TOS: eitha da efo Brwydr_y_Bandiau a stuff$_E^C$
aut: *fairly.ADV be.IM+SM with.PREP name and.CONJ stuff.SV.INFIN*

quite well with Battle of the Bands and stuff

(484) TOS: a mae nhw xx # band@s:cym&eng right@s:cym&eng dda xx .

TOS: a mae nhw band$_E^C$ right$_E^C$ dda
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P band.N.SG right.ADJ good.ADJ+SM*

and they're quite a good band [...]

(485) TOS: timod [?] mae nhw (y)n group@s:cym&eng o # &gɛ rð [U+0252]lə [//] &g[U+0252]hɛ [//] gerddorol iawn (y)n enwedig Ben@s:cym&eng .

TOS: timod mae nhw yn group$_E^C$
aut: *know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT group.N.SG.[or].croup.N.SG+SM*

o gerddorol iawn yn enwedig Ben$_E^C$
he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP musical.ADJ+SM very.ADV PRT especially.ADJ name

you know, they're a very musical group, especially Ben

(486) TOS: xx [=! laughs] # passionate@s:eng iawn xx amdan # music@s:cym&eng [?] .

TOS: passionate^E iawn amdan music$_E^C$
aut: *passionate.ADJ very.ADV for_them.PREP+PRON.3P music.N.SG*

[...] very passionate [...] about music

(487) TOS: &m bob tro (y)n sôn +"/ .

TOS: bob tro yn sôn
aut: *each.PREQ+SM turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER PRT mention.V.INFIN*

always saying:

(488) TOS: +" uh@s:cym&eng bass@s:eng bass@s:eng uh@s:cym&eng jazz@s:cym&eng uh@s:cym&eng funk@s:cym&eng xx .

TOS: uh$_E^C$ bass^E bass^E uh$_E^C$ jazz$_E^C$ uh$_E^C$ funk$_E^C$
aut: *uh.IM bass.N.SG bass.N.SG uh.IM jazz.N.SG uh.IM funk.N.SG.[or].bunk.N.SG+SM*

"uh bass, bass, uh jazz, uh funk"

(489) TOS: &=laugh .

(490) HAR: yeah@s:cym&eng # so@s:cym&eng &m # dach chi (y)n <sylweddoli wedyn bod> [?] xx bobl eraill yna .

HAR: yeah$_E^C$ so$_E^C$ dach chi yn sylweddoli wedyn
aut: *yeah.ADV so.ADV be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT realise.V.INFIN afterwards.ADV*

bod bobl eraill yna
be.V.INFIN people.N.F.SG+SM others.PRON there.ADV

yeah so you realise then that [...] other people there

(491)   HAR: a dach chi meddwl ooh@s:cym&eng ["] dach chi meddwl bod chi mor dda i
              gychwyn efo xx bobl eraill de .

HAR: a   **dach**   **chi**   **meddwl**   **ooh**$_E^C$ **dach**   **chi**
aut: *and.CONJ*   *be.V.2P.PRES*   *you.PRON.2P*   *think.V.INFIN*   *ooh.IM*   *be.V.2P.PRES*   *you.PRON.2P*

meddwl   **bod**   **chi**   **mor**   **dda**   **i**   **gychwyn**
think.V.INFIN   *be.V.INFIN*   *you.PRON.2P*   *so.ADV*   *good.ADJ+SM*   *to.PREP*   *start.V.INFIN+SM*

efo   **bobl**   **eraill**   **de**
with.PREP   *people.N.F.SG+SM*   *others.PRON*   *be.IM+SM*

and you think "ooh" you think you're so good to start with [...] other people, you know

(492)   HAR: <ond dach chi just@s:cym&eng> [?] +.. .

HAR: ond   **dach**   **chi**   **just**$_E^C$
aut: *but.CONJ*   *be.V.2P.PRES*   *you.PRON.2P*   *just.ADV*

but you're just...

(493)   TOS: mmm@s:cym&eng .

TOS: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*
mm

(494)   HAR: dach chi (y)n # xx (y)chydig bach yn llai hyderus wedyn [?] de .

HAR: dach   **chi**   **yn**   **ychydig**   **bach**   **yn**
aut: *be.V.2P.PRES*   *you.PRON.2P*   *PRT.[or].in.PREP*   *a_little.QUAN*   *small.ADJ*   *PRT*

llai   **hyderus**   **wedyn**   **de**
smaller.ADJ.COMP   *confident.ADJ*   *afterwards.ADV*   *be.IM+SM*

you're [...] a little bit less confitdent then, you know

(495)   TOS: yeah@s:cym&eng dyna be o'n i meddwl pan o'n i meddwl bod fi #
              right@s:cym&eng dda .

TOS: yeah$_E^C$ **dyna**   **be**   **o'n**   **i**   **meddwl**   **pan**
aut: *yeah.ADV*   *that_is.ADV*   *what.INT*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *think.V.INFIN*   *when.CONJ*

o'n   **i**   **meddwl**   **bod**   **fi**   **right**$_E^C$ **dda**
be.V.1S.IMPERF   *I.PRON.1S*   *think.V.INFIN*   *be.V.INFIN*   *I.PRON.1S+SM*   *right.ADJ*   *good.ADJ+SM*

yeah, that's what I thought when I thought I was quite good

(496)   TOS: mi o'n i de ond +.. .

TOS: mi   **o'n**   **i**   **de**   **ond**
aut: *PRT.AFF*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *be.IM+SM*   *but.CONJ*

I was, you know, but...

(497)   HAR: yeah@s:cym&eng .

HAR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(498) TOS: xx <neu o'n i &bɔ > [//] [?] o'n i seriously@s:eng isio fath â # chwarae
principal@s:cym&eng euph@s:cym&eng yn band@s:cym&eng .

TOS: **neu**　　**o'n**　　　　**i**　　　　**o'n**　　　　**i**
aut: *or.CONJ*　*be.V.1S.IMPERF*　*I.PRON.1S*　*be.V.1S.IMPERF*　*I.PRON.1S*

seriously^E　　　　　　　　　**isio**　　　**fath**　　**â**　　**chwarae**
serious.ADJ+ADV.[or].seriously.ADV　*want.N.M.SG*　*type.N.F.SG+SM*　*as.PREP*　*play.V.INFIN*

principal$_E^C$　**euph$_E^C$**　**yn**　**band$_E^C$**
principal.ADJ　*unk*　　*PRT*　*band.N.SG*

[...] or I...I seriously wanted to, like, play principal euph in the band

(499) HAR: mmm@s:cym&eng .

HAR: **mmm$_E^C$**
aut: *mmm.IM*

mm

(500) TOS: a o'n i dal methu cyrraedd yna [?] .

TOS: **a**　　　　**o'n**　　　　**i**　　　**dal**　　　　　**methu**　　　**cyrraedd**
aut: *and.CONJ*　*be.V.1S.IMPERF*　*I.PRON.1S*　*continue.V.INFIN*　*fail.V.INFIN*　*arrive.V.INFIN*

yna
there.ADV

and I still coulnd't get there

(501) TOS: o'n i proud@s:cym&eng &g pan ges i # wneud [?] Capel_Mawr@s:cym&eng wneud
y solos@s:cym&eng i_gyd yn hwnna .

TOS: **o'n**　　　　　**i**　　　　**proud$_E^C$**　**pan**　　　**ges**　　　　　**i**
aut: *be.V.1S.IMPERF*　*I.PRON.1S*　*proud.ADJ*　*when.CONJ*　*get.V.1S.PAST+SM*　*I.PRON.1S*

wneud　　　　　**Capel_Mawr$_E^C$**　**wneud**　　　　　**y**　　　　**solos$_E^C$**　**i_gyd**
make.V.INFIN+SM　*name*　　　　　　*make.V.INFIN+SM*　*the.DET.DEF*　*solo.N.SG+PL*　*all.ADJ*

yn　　　　　　**hwnna**
PRT.[or].in.PREP　*that.PRON.DEM.M.SG*

I was proud when I got to do Capel Mawr, do all the solos in that

(502) TOS: o(edd) (hyn)na (y)n hwyl .

TOS: **oedd**　　　　　**hynna**　　　　　**yn**　　　　**hwyl**
aut: *be.V.3S.IMPERF*　*that.PRON.DEM.SP*　*PRT.[or].in.PREP*　*fun.N.F.SG*

that was fun

(503) HAR: lot@s:cym&eng o ryw solos@s:cym&eng eupho@s:cym&eng [?] yn [/] # yn yr
u:m@s:cym&eng set@s:cym&eng y rei # <band@s:cym&eng &p> [/] band@s:cym&eng pres
hŷn ddoe de .

HAR: **lot$_E^C$**　**o**　　**ryw**　　　　**solos$_E^C$**　**eupho$_E^C$**　**yn**
aut: *lot.N.SG*　*of.PREP*　*some.PREQ+SM*　*solo.N.SG+PL*　*unk*　　　*PRT.[or].in.PREP*

yn　　**yr**　　　　**um$_E^C$**　**set$_E^C$**　**y**　　　　**rei**　　　　**band$_E^C$**　**band$_E^C$**
in.PREP　*the.DET.DEF*　*um.IM*　*set.N.SG*　*the.DET.DEF*　*some.PREQ+SM*　*band.N.SG*　*band.N.SG*

pres　　　　**hŷn**　　　**ddoe**　　　**de**
money.N.M.SG　*older.ADJ*　*yesterday.ADV*　*be.IM+SM*

lot of some eupho solos in...in the um...set og the older brass band yesterday, you know

(504) HAR: <oedd gennyn> [?] nhw set@s:cym&eng dda de .

HAR: oedd   **gennyn**   **nhw**   **set$_E^C$**   **dda**   **de**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *unk*   *they.PRON.3P*   *set.SV.INFIN*   *good.ADJ+SM*   *be.IM+SM*

they had a good set, you know

(505) TOS: mmm@s:cym&eng .

TOS: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

mm

(506) TOS: <dw (y)n gwybod> [?]   .

TOS: dw   **yn**   **gwybod**
aut: *be.V.1S.PRES*   *PRT*   *know.V.INFIN*

I know

(507) TOS: xx dw i (y)n cofio fath â +// .

TOS: dw   **i**   **yn**   **cofio**   **fath**   **â**
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *remember.V.INFIN*   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*

[...] I remember, like...

(508) TOS: oedd o mor hawdd unwaith [?]   .

TOS: oedd   **o**   **mor**   **hawdd**   **unwaith**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *so.ADV*   *easy.ADJ*   *once.ADV*

it was so easy once

(509) TOS: dw i (y)n cofio oedd Rich@s:cym&eng oedd o +// .

TOS: dw   **i**   **yn**   **cofio**   **oedd**   **Rich$_E^C$**   **oedd**
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *remember.V.INFIN*   *be.V.3S.IMPERF*   *name*   *be.V.3S.IMPERF*

o
he.PRON.M.3S

I remember Rich was, he was...

(510) TOS: xx wnaeth o <ond fynd> [?] i un practice@s:cym&eng cerddorfa # sir .

TOS: wnaeth   **o**   **ond**   **fynd**   **i**   **un**
aut: *do.V.3S.PAST+SM*   *he.PRON.M.3S*   *but.CONJ*   *go.V.INFIN+SM*   *to.PREP*   *one.NUM*

practice$_E^C$ **cerddorfa**   **sir**
practice.N.SG   *unk*   *county.N.F.SG*

[...] he only went to one county orchestra practice

(511) HAR: yeah@s:cym&eng .

HAR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(512) TOS: ac <oedd o> [?] end_io@s:eng+cym fyny mynd <i (y)r> [/] i (y)r
concert@s:cym&eng .

TOS: ac   **oedd**   **o**   **end_io$_C^{E+}$**   **fyny**   **mynd**   **i**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *end.SV.INFIN*   *up.ADV*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*

yr   **i**   **yr**   **concert$_E^C$**
the.DET.DEF   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *concert.N.SG*

and he ended up going to the...to the concert

(513) TOS: &s (ba)sai hynna (ddi)m yn digwydd na fysai mewn fath â +.. .

TOS: basai   **hynna**   **ddim**   **yn** **digwydd**
aut: *be.V.3S.PLUPERF*   *that.PRON.DEM.SP*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *happen.V.INFIN*

na
no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ

fysai   **mewn** **fath**   **â**
finger.V.3S.IMPERF+SM   *in.PREP*   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*

that wouldn't happpen, would it, in, like...

(514) HAR: na .

HAR: na
aut: *no.ADV*

no

(515) TOS: &=laugh ti gorod roid y commitment@s:eng mewn # Band_Borth a
stuff@s:cym&eng .

TOS: ti   **gorod**   **roid**   **y**
aut: *you.PRON.2S*   *have_to.V.INFIN*   *give.V.INFIN+SM.[or].give.V.0.IMPERF+SM*   *the.DET.DEF*

commitment^E   **mewn** **Band_Borth** **a**   **stuff$_E^C$**
commitment.N.SG   *in.PREP*   *name*   *and.CONJ*   *stuff.SV.INFIN*

you have to put in the commitment in to Band Borth and stuff

(516) TOS: ti (y)n gorod mynd i (y)r holl ymarferion .

TOS: ti   **yn** **gorod**   **mynd**   **i**   **yr**   **holl**
aut: *you.PRON.2S*   *PRT*   *have_to.V.INFIN*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *all.PREQ*

ymarferion
exercises.N.F.PL

you have to go to all the rehearsals

(517) HAR: yeah@s:cym&eng .

HAR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeha

(518) TOS: fedri di (ddi)m just@s:cym&eng troi fyny a deud +"/ .

TOS: fedri   **di**   **ddim**   **just$_E^C$**   **troi**   **fyny**
aut: *be_able.V.2S.PRES+SM*   *you.PRON.2S+SM*   *not.ADV+SM*   *just.ADV*   *turn.V.INFIN*   *up.ADV*

a   **deud**
and.CONJ   *say.V.INFIN*

you can't just turn up and say:

(519) TOS: +" oh@s:cym&eng # wna i fynd .

TOS: oh$_E^C$ wna   i   fynd
aut: *oh.IM*   *do.V.1S.PRES+SM*   *I.PRON.1S*   *go.V.INFIN+SM*

"oh I'll go"

(520) TOS: neu deud [//] troi nôl munud ola a deud +"/ .

TOS: neu   **deud**   **troi**   **nôl**   **munud**   **ola**   **a**
aut: *or.CONJ*   *say.V.INFIN*   *turn.V.INFIN*   *fetch.V.INFIN*   *minute.N.M.SG*   *last.ADJ*   *and.CONJ*

deud
say.V.INFIN

or say...turn round at the last minute and say:

(521) TOS: +" oh@s:cym&eng na &me medra i (ddi)m wneud o .

TOS: oh$_E^C$ **na**   **medra**   **i**   **ddim**   **wneud**
aut: *oh.IM*   *no.ADV*   *be_able.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *make.V.INFIN+SM*

o
he.PRON.M.3S

"oh no, I can't do it"

(522) TOS: xx mae xx commitment@s:eng yn # peth pwysig iawn efo (y)r bands@s:cym&eng
xx .

TOS: mae   **commitment^E**   **yn**   **peth**   **pwysig**   **iawn**
aut: *be.V.3S.PRES*   *commitment.N.SG*   *PRT.[or].in.PREP*   *thing.N.M.SG*   *important.ADJ*   *very.ADV*

efo   **yr**   **bands$_E^C$**
with.PREP   *the.DET.DEF*   *band.N.SG+PL*

[...] commitment is a very important thing with the bands [...]

(523) HAR: &s oedd (y)na rei <efo (y)r um@s:cym&eng> [/] hefo (y)r um@s:cym&eng
band@s:cym&eng sir de # oedd (yn)a rhei just@s:cym&eng yn # dod i_fyny xx (y)r
un ymarfer o (y)r diwedd neu beth bynnag de # a just@s:cym&eng mynd i (y)r
cyngerdd .

HAR: oedd   **yna**   **rei**   **efo**   **yr**   **um$_E^C$**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *there.ADV*   *some.PRON+SM*   *with.PREP*   *the.DET.DEF*   *um.IM*

hefo   **yr**   **um$_E^C$**   **band$_E^C$**   **sir**   **de**   **oedd**
with.PREP+H   *the.DET.DEF*   *um.IM*   *band.N.SG*   *county.N.F.SG*   *be.IM+SM*   *be.V.3S.IMPERF*

yna   **rhei**   **just$_E^C$**   **yn**   **dod**   **i_fyny**   **yr**   **un**
there.ADV   *some.PRON*   *just.ADV*   *PRT*   *come.V.INFIN*   *up.ADV*   *the.DET.DEF*   *one.NUM*

ymarfer   **o**   **yr**   **diwedd**   **neu**   **beth**
practise.V.INFIN.[or].exercise.N.F.SG   *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *end.N.M.SG*   *or.CONJ*   *thing.N.M.SG+SM*

bynnag   **de**   **a**   **just$_E^C$**   **mynd**   **i**   **yr**   **cyngerdd**
-ever.ADJ   *be.IM+SM*   *and.CONJ*   *just.ADV*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *concert.N.MF.SG*

there were some with the, um...with the um county band, right, there were some who just came
up [...] one rehearsal from the end or whatever, right, and just went to the concert

(524) TOS: mmm@s:cym&eng .

TOS: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*
mm

(525) HAR: erbyn hyn dach chi (ddi)m yn cael wneud hynna .

HAR: **erbyn** **hyn** **dach** **chi** **ddim** **yn** **cael**
aut: *by.PREP* *this.PRON.DEM.SP* *be.V.2P.PRES* *you.PRON.2P* *not.ADV+SM* *PRT* *get.V.INFIN*

wneud **hynna**
make.V.INFIN+SM *that.PRON.DEM.SP*

by now you're not allowed to do that

(526) TOS: yeah@s:cym&eng .

TOS: **yeah**$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(527) HAR: so@s:cym&eng just@s:cym&eng [?] os dach chi (y)n # wneud rywbeth gwahanol deuda os dach chi (y)n just@s:cym&eng yn sâl am un ymarfer allwch chi just@s:cym&eng symud lawr de .

HAR: **so**$_E^C$ **just**$_E^C$ **os** **dach** **chi** **yn** **wneud**
aut: *so.ADV* *just.ADV* *if.CONJ* *be.V.2P.PRES* *you.PRON.2P* *PRT* *make.V.INFIN+SM*

rywbeth **gwahanol** **deuda** **os** **dach**
something.N.M.SG+SM *different.ADJ* *say.V.1S.PRES.[or].say.V.2S.IMPER* *if.CONJ* *be.V.2P.PRES*

chi **yn** **just**$_E^C$ **yn** **sâl** **am** **un** **ymarfer**
you.PRON.2P *PRT* *just.ADV* *PRT* *ill.ADJ* *for.PREP* *one.NUM* *practise.V.INFIN*

allwch **chi** **just**$_E^C$ **symud** **lawr**
be_able.V.2P.PRES+SM *you.PRON.2P* *just.ADV* *move.V.INFIN* *down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM*

de
be.IM+SM

so just if you do something different, say, if you're just sick for one practive, you can just move down, right

(528) TOS: yeah@s:cym&eng .

TOS: **yeah**$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(529) HAR: xxx reolau # odd@s:cym&eng weithiau de .

HAR: **reolau** **odd**$_E^C$ **weithiau** **de**
aut: *rules.N.F.PL+SM* *odd.ADJ* *times.N.F.PL+SM* *be.IM+SM*

[...] strange rules sometimes, you know

(530) HAR: &s dyn nhw (ddi)m yn marcio chi am eich +// .

HAR: **dyn** **nhw** **ddim** **yn** **marcio** **chi** **am**
aut: *man.N.M.SG* *they.PRON.3P* *not.ADV+SM* *PRT* *mark.V.INFIN* *you.PRON.2P* *for.PREP*

eich
your.ADJ.POSS.2P

they don't mark you for your...

(531) HAR: <dach chi (ddi)m yn roid> [//] # dyn nhw (ddi)m yn roid chi (y)n y [?]
lle oherwydd safon chi .

HAR: **dach** **chi** **ddim** **yn roid** **dyn**
aut: *be.V.2P.PRES* *you.PRON.2P* *not.ADV+SM* *PRT give.V.INFIN+SM* *man.N.M.SG*

nhw **ddim** **yn** **roid** **chi** **yn** **y**
they.PRON.3P *not.ADV+SM* *PRT* *give.V.INFIN+SM* *you.PRON.2P* *in.PREP* *the.DET.DEF*

lle **oherwydd** **safon** **chi**
place.N.M.SG *because.CONJ* *standard.N.F.SG.[or].stand.V.1P.PAST.[or].stand.V.3P.PAST* *you.PRON.2P*

you don't put...they don't put you in your position because of your standard

(532) HAR: ond <dach chi (y)n xx> [//] xx lle chi # oherwydd # pa mor +/ .

HAR: **ond** **dach** **chi** **yn** **lle** **chi** **oherwydd**
aut: *but.CONJ* *be.V.2P.PRES* *you.PRON.2P* *in.PREP* *where.INT* *you.PRON.2P* *because.CONJ*

pa **mor**
which.ADJ *so.ADV*

but you're [...] [...] your position because how...

(533) TOS: ++ pa mor aml dach chi mynd i (y)r ymarferion .

TOS: **pa** **mor** **aml** **dach** **chi** **mynd** **i**
aut: *which.ADJ* *so.ADV* *frequent.ADJ* *be.V.2P.PRES* *you.PRON.2P* *go.V.INFIN* *to.PREP*

yr **ymarferion**
the.DET.DEF *exercises.N.F.PL*

how often you go to rehearsals

(534) HAR: +< yeah@s:cym&eng .

HAR: **yeah**$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(535) TOS: yeah@s:cym&eng &s &p pa +/ .

TOS: **yeah**$_E^C$ **pa**
aut: *yeah.ADV* *which.ADJ*

yeah which...

(536) HAR: &ɔ &mə &mi # be [//] oedd hynna wahanol <i (y)r> [?] bas .

HAR: **be** **oedd** **hynna** **wahanol** **i** **yr**
aut: *what.INT* *be.V.3S.IMPERF* *that.PRON.DEM.SP* *different.ADJ+SM* *to.PREP* *the.DET.DEF*

bas
bass.ADJ.[or].shallow.ADJ

that was different for the base

(537) HAR: achos o(edd) (y)na un (we)di cyrraedd yn hwyr .

HAR: **achos** **oedd** **yna** **un** **wedi** **cyrraedd** **yn**
aut: *because.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *there.ADV* *one.NUM* *after.PREP* *arrive.V.INFIN* *PRT*

hwyr
late.ADJ

because one had arrived late

(538) HAR: a anaml iawn dw i (we)di gweld nhw [=? o] dod i (y)r ymarferion .

HAR: a　　**anaml**　　**iawn**　　**dw**　　**i**　　**wedi**　　**gweld**
aut:　*and.CONJ*　*infrequent.ADJ*　*very.ADV*　*be.V.1S.PRES*　*I.PRON.1S*　*after.PREP*　*see.V.INFIN*

nhw　　**dod**　　**i**　　**yr**　　**ymarferion**
they.PRON.3P　*come.V.INFIN*　*to.PREP*　*the.DET.DEF*　*exercises.N.F.PL*

and I've only seen them very seldom coming to rehearsals

(539) HAR: xx oedd o right@s:cym&eng yn y blaen efo (y)r # brass@s:eng .

HAR: oedd　　**o**　　**right$_E^C$**　　**yn**　　**y**　　**blaen**　　**efo**
aut:　*be.V.3S.IMPERF*　*he.PRON.M.3S*　*right.ADJ*　*in.PREP*　*the.DET.DEF*　*front.N.M.SG*　*with.PREP*

yr　　**brass^E**
the.DET.DEF　*brass.N.SG*

[...] he was right in the front with the brass

(540) HAR: <oedd o> [?] (y)n odd@s:cym&eng .

HAR: oedd　　**o**　　**yn**　**odd$_E^C$**
aut:　*be.V.3S.IMPERF*　*he.PRON.M.3S*　*PRT*　*odd.ADJ*

it was odd

(541) TOS: mmm@s:cym&eng # &s mae nhw nabod rhei sy (y)n brofiadol ella de .

TOS: mmm$_E^C$　**mae**　　**nhw**　　**nabod**　　**rhei**
aut:　*mmm.IM*　*be.V.3S.PRES*　*they.PRON.3P*　*know_someone.V.INFIN*　*some.PRON*

sy　　**yn**　**brofiadol**　　**ella**　　**de**
be.V.3S.PRES.REL　*PRT*　*experienced.ADJ+SM*　*maybe.ADV*　*be.IM+SM*

maybe thay know the expreienced ones, isn't it

(542) TOS: xx gwybod [?] oh@s:cym&eng &m mae o (y)n dda .

TOS: gwybod　　**oh$_E^C$**　　**mae**　　**o**　　**yn**　**dda**
aut:　*know.V.INFIN*　*oh.IM*　*be.V.3S.PRES*　*he.PRON.M.3S*　*PRT*　*good.ADJ+SM*

[...] know, oh he's good

(543) TOS: waeth ni just@s:cym&eng roid o ar [/] ar +/ .

TOS: waeth　　**ni**　　**just$_E^C$**　　**roid**
aut:　*worse.ADJ.COMP+SM*　*we.PRON.1P*　*just.ADV*　*give.V.INFIN+SM.[or].give.V.0.IMPERF+SM*

o　　**ar**　　**ar**
he.PRON.M.3S　*on.PREP*　*on.PREP*

we might as well just put him on...on...

(544) HAR: yeah@s:cym&eng .

HAR: yeah$_E^C$
aut:　*yeah.ADV*

yeah

80

(545) TOS: +, xx beth bynnag .

TOS: beth   **bynnag**
aut: *thing.N.M.SG+SM*   *-ever.ADJ*

[...] whatever

(546) TOS: ah@s:cym&eng # dw i really@s:eng edrych (y)mlaen wan i (y)r # arholiadau
gyd fod drosodd de [?] .

TOS: ah$_E^C$ **dw**   **i**   **really^E**   **edrych**   **ymlaen**
aut: *ah.IM*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *real.ADJ+ADV*   *look.V.INFIN*   *forward.ADV*

wan   **i**   **yr**   **arholiadau**   **gyd**
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *examinations.N.M.PL*   *joint.ADJ+SM*

fod   **drosodd**   **de**
be.V.INFIN+SM   *over.ADV+SM*   *be.IM+SM*

ah, I'm really looking forward now for all the exams to be over, you know

(547) HAR: mmm@s:cym&eng .

HAR: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*
mm

(548) TOS: <mae (y)n roi> [?] &gə [/] gymaint o ryddhad .

TOS: mae   **yn**   **roi**   **gymaint**   **o**   **ryddhad**
aut: *be.V.3S.PRES*   *PRT*   *give.V.INFIN+SM*   *so.much.ADJ+SM*   *of.PREP*   *release.N.M.SG+SM*

it gives so much relief

(549) TOS: dw (ddi)m yn gwybod be wnawn ni dros yr ha though@s:eng .

TOS: dw   **ddim**   **yn**   **gwybod**   **be**   **wnawn**   **ni**
aut: *be.V.1S.PRES*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *know.V.INFIN*   *what.INT*   *do.V.1P.PRES+SM*   *we.PRON.1P*

dros   **yr**   **ha**   **though^E**
over.PREP+SM   *the.DET.DEF*   *summer.N.M.SG*   *though.CONJ*

I don't know what we'll do over summer, though

(550) HAR: dw just@s:cym&eng [?] yn meddwl mae (y)n dal gynna i pethau fath â #
dw meddwl # ooh@s:cym&eng dw <bron â gael [?] &pd> [//] bron â gorffen
um@s:cym&eng # T_A_Sau fi rŵan .

HAR: dw   **just$_E^C$**   **yn**   **meddwl**   **mae**   **yn**   **dal**
aut: *be.V.1S.PRES*   *just.ADV*   *PRT*   *think.V.INFIN*   *be.V.3S.PRES*   *PRT*   *continue.V.INFIN*

gynna   **i**   **pethau**   **fath**   **â**   **dw**
with_her.PREP+PRON.F.3S   *to.PREP*   *things.N.M.PL*   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*   *be.V.1S.PRES*

meddwl   **ooh$_E^C$**   **dw**   **bron**   **â**   **gael**   **bron**
think.V.INFIN   *ooh.IM*   *be.V.1S.PRES*   *almost.ADV*   *with.PREP*   *get.V.INFIN+SM*   *almost.ADV*

â   **gorffen**   **um$_E^C$**   **T_A_Sau**   **fi**   **rŵan**
with.PREP   *complete.V.INFIN*   *um.IM*   *name*   *I.PRON.1S+SM*   *now.ADV*

I just think, I've still got things like, I think ooh I've almost gotten...I've almost finished, um,
my SATs now

(551) HAR: ond dw i dal yn meddwl +"/ .

HAR: ond   **dw**   **i**   **dal**   **yn**   **meddwl**
aut: *but.CONJ*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *still.ADV*   *PRT*   *think.V.INFIN*

but I still think:

(552) HAR: +" oh@s:cym&eng damn@s:cym&eng mae gynna i # T_G_A_U lefel_A .

HAR: oh$_E^C$ **damn$_E^C$**   **mae**   **gynna**   **i**   **T_G_A_U**
aut: *oh.IM*   *damn.SV.INFIN*   *be.V.3S.PRES*   *with_her.PREP+PRON.F.3S*   *to.PREP*   *name*

lefel_A
unk

"oh damn, I've still got GCSE, A-level"

(553) HAR: dw gorod mynd trwy brifysgol pethau .

HAR: dw   **gorod**   **mynd**   **trwy**   **brifysgol**
aut: *be.V.1S.PRES*   *have_to.V.INFIN*   *go.V.INFIN*   *through.PREP*   *university.N.F.SG+SM*

pethau
things.N.M.PL

I have to go through university and things

(554) HAR: a xx wir [?] &n &s <fydd gen> [//] dw (ddi)m yn meddwl fydd genna i syniad erbyn hynna xx +/ .

HAR: a   **wir**   **fydd**   **gen**   **dw**   **ddim**   **yn**
aut: *and.CONJ*   *true.ADJ+SM*   *be.V.3S.FUT+SM*   *with.PREP*   *be.V.1S.PRES*   *not.ADV+SM*   *PRT*

meddwl   **fydd**   **genna**   **i**   **syniad**
think.V.INFIN   *be.V.3S.FUT+SM*   *grow_scaly.V.3S.PRES+SM*   *I.PRON.1S.[or].to.PREP*   *idea.N.M.SG*

erbyn   **hynna**
by.PREP   *that.PRON.DEM.SP*

and really, I...I don't think I'll have a clue by then [...] ...

(555) TOS: mmm@s:cym&eng .

TOS: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*
mm

(556) HAR: +, xx <beth i &n> [/] beth i wneud <â ngyrfa i> [?] .

HAR: beth   **i**   **beth**   **i**   **wneud**   **â**
aut: *what.INT*   *to.PREP*   *what.INT.[or].thing.N.M.SG+SM*   *to.PREP*   *make.V.INFIN+SM*   *with.PREP*

ngyrfa   **i**
career.N.F.SG+NM   *to.PREP*

[...] what to...what to do with my career

(557) HAR: mae [?] genna i ryw fath o syniadau rŵan de .

HAR: mae   **genna**   **i**   **ryw**
aut: *be.V.3S.PRES*   *grow_scaly.V.3S.PRES+SM*   *I.PRON.1S.[or].to.PREP*   *some.PREQ+SM*

fath   **o**   **syniadau**   **rŵan**   **de**
type.N.F.SG+SM   *of.PREP*   *ideas.N.M.PL*   *now.ADV*   *be.IM+SM*

I've got some kind of ideas now, right

(558) HAR: ond &ʃ # xx &k <dw (ddi)m yn gwybod> [?] xx weithio .

HAR: ond   **dw**   **ddim**   **yn** **gwybod**   **weithio**
aut: *but.CONJ be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN work.V.INFIN+SM*

but [...] I don't know [...] work

(559) TOS: +< mae (y)n cymaint o hassle@s:eng .

TOS: mae   **yn** **cymaint**   **o**   **hassle**^{E}
aut: *be.V.3S.PRES PRT so.much.ADJ of.PREP hassle.N.SG*

it's such a hassle

(560) HAR: <dw just@s:cym&eng isio> [?] job@s:cym&eng efo arian # xx hwyl # cyfarfod
pobl newydd de ond +.. .

HAR: dw   **just**^C_E **isio**   **job**^C_E **efo**   **arian**   **hwyl**
aut: *be.V.1S.PRES just.ADV want.N.M.SG job.N.SG with.PREP money.N.M.SG fun.N.F.SG*

cyfarfod   **pobl**   **newydd de**   **ond**
meet.V.INFIN people.N.F.SG new.ADJ be.IM+SM but.CONJ

I just want a job with money, [...] fun, meet new people, right, but...

(561) TOS: ah@s:cym&eng .

TOS: ah^C_E
aut: *ah.IM*

ah

(562) HAR: falle (dy)dy o (ddi)m yn bosib erbyn hyn .

HAR: falle   **dydy**   **o**   **ddim**   **yn bosib**
aut: *maybe.ADV be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT possible.ADJ+SM*

erbyn   **hyn**
by.PREP this.PRON.DEM.SP

perhaps it's not possible by now

(563) TOS: beth xx dda (y)dy # um@s:cym&eng # fydd genna i fath â mis a hanner #
off@s:cym&eng ysgol # tra fyddwch [?] chi (y)n gorod dal i fynd .

TOS: beth   **dda**   **ydy**   **um**^C_E **fydd**
aut: *thing.N.M.SG+SM good.ADJ+SM be.V.3S.PRES um.IM be.V.3S.FUT+SM*

genna   **i**   **fath**   **â**   **mis**
grow_scaly.V.3S.PRES+SM I.PRON.1S.[or].to.PREP type.N.F.SG+SM as.PREP month.N.M.SG

a   **hanner** **off**^C_E **ysgol**   **tra**   **fyddwch**   **chi**   **yn**
and.CONJ half.N.M.SG off.PREP school.N.F.SG while.CONJ be.V.2P.FUT+SM you.PRON.2P PRT

gorod   **dal**   **i**   **fynd**
have_to.V.INFIN still.ADV to.PREP go.V.INFIN+SM

what [...] good is, um, I'll have, like, a month and a half off school while you'll have to keep going

(564) TOS: achos fydda i (we)di gorffen erbyn +// .

TOS: achos   **fydda**   **i**   **wedi**   **gorffen**   **erbyn**
aut: *because.CONJ be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S after.PREP complete.V.INFIN by.PREP*

because I'll have finished by...

(565) TOS: dw meddwl mai # um@s:cym&eng Mehefin # ugeinfed neu rywbeth fel (y)na (y)dy
dyddiad ola fi .

TOS: dw   **meddwl**   **mai**   **um$_E^C$** **Mehefin**   **ugeinfed**
aut: *be.V.1S.PRES*   *think.V.INFIN*   *that_it_is.CONJ.FOCUS*   *um.IM*   *June.N.M.SG*   *twentieth.ADJ*

neu   **rywbeth**   **fel**   **yna**   **ydy**   **dyddiad**   **ola**
or.CONJ   *something.N.M.SG+SM*   *like.CONJ*   *there.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *date.N.M.SG*   *last.ADJ*

fi
I.PRON.1S+SM

I think that my last date is, um June the twentieth or something like that

(566) HAR: +< yeah@s:cym&eng ?

HAR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah?

(567) TOS: so@s:cym&eng wedyn # dach chi (y)n gorffen ysgol # Gorffennaf +/ .

TOS: so$_E^C$ **wedyn**   **dach**   **chi**   **yn**   **gorffen**   **ysgol**
aut: *so.ADV*   *afterwards.ADV*   *be.V.2P.PRES*   *you.PRON.2P*   *PRT*   *complete.V.INFIN*   *school.N.F.SG*

Gorffennaf
July.N.M.SG

so then, you finish school on July

(568) HAR: ++ Gorffennaf ugeinfed .

HAR: Gorffennaf ugeinfed
aut: *July.N.M.SG*   *twentieth.ADJ*

July the twentieth

(569) TOS: +, &gin # ugeinfed rywbeth fel (y)na .

TOS: ugeinfed   **rywbeth**   **fel**   **yna**
aut: *twentieth.ADJ*   *something.N.M.SG+SM*   *like.CONJ*   *there.ADV*

the twentieth, something like that

(570) HAR: +< so@s:cym&eng +// .

HAR: so$_E^C$
aut: *so.ADV*

so...

(571) TOS: so@s:cym&eng mae genna i fis off@s:cym&eng .

TOS: so$_E^C$ **mae**   **genna**   **i**   **fis**
aut: *so.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *grow_scaly.V.3S.PRES+SM*   *I.PRON.1S.[or].to.PREP*   *month.N.M.SG+SM*

off$_E^C$
off.PREP

so I have a month off

(572) HAR: +< &=laugh .

84

(573) TOS: a ti gwybod (ba)swn i (ddi)m yn meindio really@s:eng wneud yn <Gorffennaf
xx> [//] Gorffennaf ydy mynd i # Sesiwn_Fawr@s:cym&eng .

TOS: a   **ti**   **gwybod**   **baswn**   **i**   **ddim**   **yn**
aut: *and.CONJ*   *you.PRON.2S*   *know.V.INFIN*   *be.V.1S.PLUPERF*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *PRT*

meindio   **really**[E]   **wneud**   **yn**   **Gorffennaf**   **Gorffennaf**
mind.V.INFIN   *real.ADJ+ADV*   *make.V.INFIN+SM*   *PRT.[or].in.PREP*   *July.N.M.SG*   *July.N.M.SG*

ydy   **mynd**   **i**   **Sesiwn_Fawr**$_E^C$
be.V.3S.PRES   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *name*

and you know [what?] I really wouldn't mind doing in July [...] .. . July, is going to Sesiwn Fawr

(574) HAR: xx .

(575) TOS: achos mae (y)na line_up@s:eng really@s:eng dda fan (y)na .

TOS: achos   **mae**   **yna**   **line_up**[E]   **really**[E]   **dda**
aut: *because.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *unk*   *real.ADJ+ADV*   *good.ADJ+SM*

fan   **yna**
place.N.MF.SG+SM   *there.ADV*

because there's a really good line-up there

(576) HAR: [- eng] jammy &=laugh .

HAR: jammy[E]
aut: *jammy.ADJ*

jammy

(577) TOS: be ?

TOS: be
aut: *what.INT*

what?

(578) HAR: [- eng] jammy .

HAR: jammy[E]
aut: *jammy.ADJ*

jammy

(579) TOS: be ?

TOS: be
aut: *what.INT*

what?

(580) HAR: <bod ti (y)n gorod [?]> [//] bod ti (y)n &ka cael # colli mis cyfan .

HAR: bod   **ti**   **yn**   **gorod**   **bod**   **ti**   **yn**   **cael**
aut: *be.V.INFIN*   *you.PRON.2S*   *PRT*   *have_to.V.INFIN*   *be.V.INFIN*   *you.PRON.2S*   *PRT*   *get.V.INFIN*

colli   **mis**   **cyfan**
lose.V.INFIN   *month.N.M.SG*   *whole.ADJ*

what you have to...that you get to miss a whole month

(581) HAR: dan ni just@s:cym&eng yn gorod &n cario (y)mlaen xx waith &ss sy just@s:cym&eng +/ .

HAR: dan **ni** **just$_E^C$** **yn gorod** **cario** **ymlaen**
aut: *be.V.1P.PRES* *we.PRON.1P* *just.ADV* *PRT have_to.V.INFIN* *carry.V.INFIN* *forward.ADV*

waith **sy** **just$_E^C$**
time.N.F.SG+SM.[or].work.N.M.SG+SM *be.V.3S.PRES.REL* *just.ADV*

we have to carry on [...] work, wich is just...

(582) TOS: +< &=laugh .

(583) TOS: ia ond dan ni (we)di wneud gymaint o waith sti .

TOS: ia **ond** **dan** **ni** **wedi** **wneud**
aut: *yes.ADV* *but.CONJ* *be.V.1P.PRES* *we.PRON.1P* *after.PREP* *make.V.INFIN+SM*

gymaint **o** **waith** **sti**
so.much.ADJ+SM *of.PREP* *work.N.M.SG+SM* *you_know.IM*

yes, but we've done so much work, you know

(584) TOS: (ba)sa chdi (ddi)m yn coelio faint o waith ydy o .

TOS: basa **chdi** **ddim** **yn coelio** **faint**
aut: *be.V.1S.PLUPERF* *you.PRON.2S* *not.ADV+SM* *PRT believe.V.INFIN* *size.N.M.SG+SM*

o **waith** **ydy** **o**
of.PREP *work.N.M.SG+SM* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S*

you wouldn't believe how much work it is

(585) HAR: +< xx .

(586) TOS: mae gymaint o waith cwrs .

TOS: mae **gymaint** **o** **waith** **cwrs**
aut: *be.V.3S.PRES* *so.much.ADJ+SM* *of.PREP* *work.N.M.SG+SM* *course.N.M.SG*

there's so much courework

(587) TOS: mae hwnna i_gyd o (y)r ffordd wan (fe)lly .

TOS: mae **hwnna** **i_gyd o** **yr** **ffordd**
aut: *be.V.3S.PRES* *that.PRON.DEM.M.SG* *all.ADJ of.PREP* *the.DET.DEF* *way.N.F.SG*

wan **felly**
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM *so.ADV*

that's all out of the way now, like

(588) TOS: ond # dw i (y)n difaru # (y)n enwedig bod Saesneg yn un mark@s:cym&eng o gael a .

TOS: ond **dw** **i** **yn difaru** **yn enwedig** **bod**
aut: *but.CONJ* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *PRT regret.V.INFIN* *PRT especially.ADJ* *be.V.INFIN*

Saesneg **yn un** **mark$_E^C$** **o** **gael** **a**
English.N.F.SG *PRT one.NUM* *mark.N.SG* *of.PREP* *get.V.INFIN+SM* *and.CONJ*

but I regret, especially that English is one mark from getting an A

(589)   TOS: xx o'n i (y)n gutted@s:eng .

TOS: o'n   **i**   **yn**   **gutted**^{E}
aut: *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *PRT.[or].in.PREP*   *gut.N.SG+AV*

[...] I was gutted

(590)   TOS: (peta)swn i (we)di roi just@s:cym&eng tiny@s:eng bit@s:cym&eng mwy o
ymdrech mewn iddo fo .

TOS: petaswn   **i**   **wedi**   **roi**   **just**^C_E
aut: *be.V.1S.PLUPERF.HYP*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*   *give.V.INFIN+SM*   *just.ADV*

tiny^E **bit**^C_E **mwy**   **o**   **ymdrech**   **mewn**
tiny.ADJ   *bit.N.SG.[or].pit.N.SG+SM*   *more.ADJ.COMP*   *of.PREP*   *effort.N.MF.SG*   *in.PREP*

iddo   **fo**
to_him.PREP+PRON.M.3S   *he.PRON.M.3S*

had I put just a tiny bit more effort into it

(591)   TOS: to'n i (ddi)m yn bothered@s:eng efo Saesneg just@s:cym&eng fath â
oh@s:cym&eng just@s:cym&eng cael o o (y)r ffordd (fe)lly .

TOS: to'n i   **ddim**   **yn**   **bothered**^{E} **efo**   **Saesneg**
aut: *unk*   *to.PREP*   *nothing.N.M.SG+SM*   *PRT*   *bother.V.PASTPART*   *with.PREP*   *English.N.F.SG*

just^C_E **fath**   **â**   **oh**^C_E **just**^C_E **cael**   **o**
just.ADV.[or].just.ADJ   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*   *oh.IM*   *just.ADV*   *get.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S*

o   **yr**   **ffordd**   **felly**
of.PREP   *the.DET.DEF*   *way.N.F.SG*   *so.ADV*

I wasn't bothered with English, just, like, oh just get it out of the way, like

(592)   HAR: yeah@s:cym&eng .

HAR: yeah^C_E
aut: *yeah.ADV*

yeah

(593)   TOS: wedyn [?] dw i (y)n # difaru trwy [?] edrych nôl .

TOS: wedyn   **dw**   **i**   **yn**   **difaru**   **trwy**   **edrych**
aut: *afterwards.ADV*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *regret.V.INFIN*   *through.PREP*   *look.V.INFIN*

nôl
fetch.V.INFIN

then, I regret, looking back

(594)   TOS: achos fedri di (ddi)m +/ .

TOS: achos   **fedri**   **di**   **ddim**
aut: *because.CONJ*   *be_able.V.2S.PRES+SM*   *you.PRON.2S+SM*   *not.ADV+SM*

because you can't...

(595) TOS: oni_bai bod yr [//] os mai fi # yn y sample@s:cym&eng # sy (y)n cael ei
anfon ffwrdd i farcio .

TOS: oni_bai bod   yr   os   mai   fi   yn
aut: unk   be.V.INFIN the.DET.DEF if.CONJ that_it_is.CONJ.FOCUS I.PRON.1S+SM in.PREP

y   sample$_E^C$ sy   yn cael   ei   anfon
the.DET.DEF sample.N.SG be.V.3S.PRES.REL PRT get.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S send.V.INFIN

ffwrdd   i   farcio
way.N.M.SG to.PREP mark.V.INFIN+SM

unless the...if I'm in the sample that's sent away to mark

(596) TOS: &s gobeithio wneith yr arholwr fan (y)na roid mark@s:cym&eng ychwanegol i
fi # &=laugh .

TOS: gobeithio   wneith   yr   arholwr   fan
aut: hope.V.INFIN do.V.3S.FUT+SM the.DET.DEF examiner.N.M.PL place.N.MF.SG+SM

yna   roid   mark$_E^C$ ychwanegol   i   fi
there.ADV give.V.INFIN+SM mark.N.SG additional.ADJ to.PREP I.PRON.1S+SM

hopefully the examiner there will give me an extra mark

(597) HAR: +< &=laugh .

(598) TOS: dw (ddi)m really@s:eng (y)n edrych (y)mlaen ar_gyfer arholiad T_G_A_U
Saesneg na maths@s:cym&eng .

TOS: dw   ddim   really^E yn edrych   ymlaen   ar_gyfer
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM real.ADJ+ADV PRT look.V.INFIN forward.ADV for.PREP

arholiad   T_G_A_U Saesneg   na   maths$_E^C$
examination.N.M.SG name   English.N.F.SG (n)or.CONJ math.N.SG+PL.[or].maths.N.SG

I'm not really looking forward to the GCSE English or maths exam

(599) HAR: na .

HAR: na
aut: no.ADV

no

(600) TOS: rhaid fi just@s:cym&eng adolygu loads@s:eng iddyn nhw .

TOS: rhaid   fi   just$_E^C$ adolygu   loads^E
aut: necessity.N.M.SG I.PRON.1S+SM just.ADV review.V.INFIN load.N.PL.[or].loads.N.PL

iddyn   nhw
to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P

I just have to revise loads for them

(601) HAR: xx # dw (ddi)m yn meddwl wneith yr arholiad um@s:cym&eng Saesneg fi xx
<mor dda # xx> [//] mor dda â be ges i yn yr ffug rei de .

HAR: dw   **ddim**   **yn**   **meddwl**   **wneith**   **yr**
aut: *be.V.1S.PRES*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *think.V.INFIN*   *do.V.3S.FUT+SM*   *the.DET.DEF*

arholiad   **um**$_E^C$ **Saesneg**   **fi**   **mor**   **dda**   **mor**
examination.N.M.SG   *um.IM*   *English.N.F.SG*   *I.PRON.1S+SM*   *so.ADV*   *good.ADJ+SM*   *as.ADJ*

dda   **â**   **be**   **ges**   **i**   **yn**   **yr**   **ffug**
good.ADJ+SM   *as.CONJ*   *what.INT*   *get.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *false.ADJ*

rei   **de**
some.PRON+SM   *be.IM+SM*

[...] I don't think my, um, English exam will [...] as well [...] .. . as well as I got in the mocks, you know

(602) HAR: achos +/ .

HAR: achos
aut: *because.CONJ*

because...

(603) TOS: +< be T_A_Sau ?

TOS: be   **T_A_Sau**
aut: *what.INT*   *name*

what, SATs?

(604) HAR: ia achos # oedd just@s:cym&eng lwcus bod fi (we)di cael # <agos i> [?]
marciau llawn achos just@s:cym&eng # bod o (y)n bwnc da .

HAR: ia   **achos**   **oedd**   **just**$_E^C$ **lwcus**   **bod**   **fi**
aut: *yes.ADV*   *because.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *just.ADV*   *lucky.ADJ*   *be.V.INFIN*   *I.PRON.1S+SM*

wedi   **cael**   **agos**   **i**   **marciau**   **llawn**   **achos**   **just**$_E^C$
after.PREP   *get.V.INFIN*   *near.ADJ*   *to.PREP*   *marks.N.M.PL*   *full.ADJ*   *because.CONJ*   *just.ADV*

bod   **o**   **yn**   **bwnc**   **da**
be.V.INFIN   *he.PRON.M.3S*   *PRT*   *subject.N.M.SG+SM*   *good.ADJ*

yes, because it was just lucky that I got close to full marks because just that it was a good subject

(605) HAR: <siarad am gyfnod dach chi de> [?] .

HAR: siarad   **am**   **gyfnod**   **dach**   **chi**   **de**
aut: *talk.V.2S.IMPER*   *for.PREP*   *period.N.M.SG+SM*   *be.V.2P.PRES*   *you.PRON.2P*   *be.IM+SM*

you're speaking about a period, aren't you

(606) TOS: mmm@s:cym&eng .

TOS: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

mm

(607) HAR: oedd o (y)n bwnc eitha da i wneud o .

HAR: oedd   **o**   **yn** **bwnc**   **eitha**   **da**   **i**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *PRT*   *subject.N.M.SG+SM*   *fairly.ADV*   *be.IM+SM*   *to.PREP*

wneud   **o**
make.V.INFIN+SM   *he.PRON.M.3S*

it was quite a good subject to do it

(608) TOS: yeah@s:cym&eng .

TOS: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(609) HAR: <achos just@s:cym&eng> [?] +/ .

HAR: achos   **just$_E^C$**
aut: *because.CONJ*   *just.ADV*

because just...

(610) TOS: &s mae (y)n dibynnu yndy [?] weithiau ti fath â # &d fath â os ti (y)n cael [?] yn yr llên ti gorod edrych ar gerdd .

TOS: mae   **yn** **dibynnu**   **yndy**   **weithiau**   **ti**
aut: *be.V.3S.PRES*   *PRT*   *depend.V.INFIN*   *be.V.3S.PRES.EMPH*   *times.N.F.PL+SM*   *you.PRON.2S*

fath   **â**   **fath**   **â**   **os**   **ti**   **yn** **cael**
type.N.F.SG+SM   *as.PREP*   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*   *if.CONJ*   *you.PRON.2S*   *PRT*   *get.V.INFIN*

yn   **yr**   **llên**   **ti**   **gorod**   **edrych**   **ar**
in.PREP   *the.DET.DEF*   *literature.N.F.SG*   *you.PRON.2S*   *have_to.V.INFIN*   *look.V.INFIN*   *on.PREP*

gerdd
music.N.F.SG+SM

it depends, doesn't it, sometimes you're like, like if you get in the lit you have to look at a poem

(611) TOS: a mae (y)n nightmare@s:eng gweld cerdd sy just@s:cym&eng fath â # dw (ddi)m yn gwybod be mae o amdan <be &m> [/] be mae o (y)n sôn .

TOS: a   **mae**   **yn**   **nightmare^E**   **gweld**   **cerdd**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *PRT.[or].in.PREP*   *nightmare.N.SG*   *see.V.INFIN*   *music.N.F.SG*

sy   **just$_E^C$**   **fath**   **â**   **dw**   **ddim**   **yn**
be.V.3S.PRES.REL   *just.ADV*   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*   *be.V.1S.PRES*   *not.ADV+SM*   *PRT*

gwybod   **be**   **mae**   **o**   **amdan**   **be**
know.V.INFIN   *what.INT*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *for_them.PREP+PRON.3P*   *what.INT*

be   **mae**   **o**   **yn** **sôn**
what.INT   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *PRT*   *mention.V.INFIN*

and it's a nightmare to see a poem that's just, like, I don't know what it's about, what...what it talks about

(612) HAR: +< yeah@s:cym&eng .

HAR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(613) TOS: &=laugh .

(614) HAR: oedd &pa +/ .

HAR: oedd
aut: *be.V.3S.IMPERF*

(615) TOS: xx # mae really@s:eng wneud chdi +// .

TOS: mae   **really**^{E} **wneud**   **chdi**
aut: *be.V.3S.PRES   real.ADJ+ADV   make.V.INFIN+SM   you.PRON.2S*

[...] it really makes you...

(616) HAR: +< yeah@s:cym&eng .

HAR: yeah^C_E
aut: *yeah.ADV*

yeah

(617) TOS: oh@s:cym&eng question@s:cym&eng ola ar y papur a [?]   bob_dim # a ti
just@s:cym&eng fath â +"/ .

TOS: oh^C_E **question**^C_E **ola**   **ar**   **y**   **papur**   **a**
aut: *oh.IM   question.N.SG   last.ADJ   on.PREP   the.DET.DEF   paper.N.M.SG   and.CONJ*

bob_dim   **a**   **ti**   **just**^C_E **fath**
everything.PRON.[or].everything.N.M.SG+SM   and.CONJ   you.PRON.2S   just.ADV   type.N.F.SG+SM

â
as.CONJ

oh the last question on the paper and you're just like:

(618) TOS: +" oh@s:cym&eng my@s:eng God@s:eng !

TOS: oh^C_E **my**^{E} **God**^{E}
aut: *oh.IM   my.ADJ.POSS.1S   name*

"oh my God!"

(619) HAR: papur blwyddyn diwetha dyna be dan ni wneud [?]   fath â ryw (y)marfer bach
yn Cymraeg wan de # a (we)dyn # ryw gerdd (y)ma am y parrot@s:cym&eng .

HAR: papur   **blwyddyn** **diwetha** **dyna**   **be**   **dan**   **ni**
aut: *paper.N.M.SG   year.N.F.SG   last.ADJ   that_is.ADV   what.INT   be.V.1P.PRES   we.PRON.1P*

wneud   **fath**   **â**   **ryw**   **ymarfer**   **bach**
make.V.INFIN+SM   type.N.F.SG+SM   as.CONJ   some.PREQ+SM   exercise.N.F.SG   small.ADJ

yn   **Cymraeg**   **wan**   **de**   **a**   **wedyn**
in.PREP   Welsh.N.F.SG   weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM   be.IM+SM   and.CONJ   afterwards.ADV

ryw   **gerdd**   **yma**   **am**   **y**   **parrot**^C_E
some.PREQ+SM   music.N.F.SG+SM   here.ADV   for.PREP   the.DET.DEF   parrot.N.SG

last year's paper, that's what we're doing, like some little exercise in Welsh now, right, and then
this poem about the parrot

(620) TOS: &=laugh .

(621) HAR: &=laugh pwy sy isio cerdd am barrot@s:cym&eng ?

HAR: **pwy** **sy** **isio** **cerdd** **am** **barrot**$_E^C$
aut: *who.PRON* *be.V.3S.PRES.REL* *want.N.M.SG* *music.N.F.SG* *for.PREP* *parrot.N.SG+SM*

who wants a poem about a parrot?

(622) HAR: be mae hynna i wneud efo pobl ifanc ?

HAR: **be** **mae** **hynna** **i** **wneud** **efo**
aut: *what.INT* *be.V.3S.PRES* *that.PRON.DEM.SP* *to.PREP* *make.V.INFIN+SM* *with.PREP*

pobl **ifanc**
people.N.F.SG *young.ADJ*

what's that got to do with young people?

(623) TOS: yeah@s:cym&eng # xx Cymraeg dan ni (y)n gorod dysgu pymtheg cerdd #
ar_gyfer +/ .

TOS: **yeah**$_E^C$ **Cymraeg** **dan** **ni** **yn** **gorod** **dysgu**
aut: *yeah.ADV* *Welsh.N.F.SG* *be.V.1P.PRES* *we.PRON.1P* *PRT* *have_to.V.INFIN* *teach.V.INFIN*

pymtheg **cerdd** **ar_gyfer**
fifteen.NUM *music.N.F.SG* *for.PREP*

yeah [...] Welsh we have to learn fifteen poems for...

(624) HAR: dysgu nhw off@s:cym&eng by@s:eng heart@s:eng ?

HAR: **dysgu** **nhw** **off**$_E^C$ **by**^{E} **heart**^{E}
aut: *teach.V.INFIN* *they.PRON.3P* *off.PREP* *by.PREP* *heart.N.SG*

learn them off by heart?

(625) TOS: &??& # basically@s:eng ia achos ti (y)n gorod dysgu fath â o leia pedwar #
um@s:cym&eng # dyfyniad ohono fo .

TOS: **basically**^{E} **ia** **achos** **ti** **yn** **gorod** **dysgu**
aut: *basically.ADV* *yes.ADV* *because.CONJ* *you.PRON.2S* *PRT* *have_to.V.INFIN* *teach.V.INFIN*

fath **â** **o** **leia** **pedwar** **um**$_E^C$
type.N.F.SG+SM *as.PREP* *he.PRON.M.3S* *smallest.ADJ+SM.[or].least.ADJ+SM* *four.NUM.M* *um.IM*

dyfyniad **ohono** **fo**
quotation.N.M.SG *from_him.PREP+PRON.M.3S* *he.PRON.M.3S*

basically yes, because you have to learn, like, at least four, um, quotations from it

(626) TOS: ti (y)n gorfod # gwybod be mae (y)r bardd yn sôn amdano # pwy ydy (y)r
bardd # mesur y gerdd .

TOS: **ti** **yn** **gorfod** **gwybod** **be** **mae** **yr**
aut: *you.PRON.2S* *PRT* *have_to.V.INFIN* *know.V.INFIN* *what.INT* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF*

bardd **yn** **sôn** **amdano** **pwy** **ydy**
poet.N.M.SG *PRT* *mention.V.INFIN* *for_him.PREP+PRON.M.3S* *who.PRON* *be.V.3S.PRES*

yr **bardd** **mesur** **y** **gerdd**
the.DET.DEF *poet.N.M.SG* *measure.V.INFIN* *the.DET.DEF* *music.N.F.SG+SM*

you have to know what the poet's talking about, who the poet is, the poem's meter

(627) HAR: yeah@s:cym&eng .

HAR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(628) TOS: ti gorod gwybod hynny ar_gyfer pymtheg ohonyn nhw .

TOS: ti   **gorod**   **gwybod**   **hynny**   **ar_gyfer** **pymtheg**
aut: *you.PRON.2S* *have_to.V.INFIN* *know.V.INFIN* *that.PRON.DEM.SP* *for.PREP* *fifteen.NUM*

ohonyn   **nhw**
from_them.PREP+PRON.3P *they.PRON.3P*

you have to know that for fifteen of them

(629) TOS: ac yn diwedd wyt ti mond yn mynd i fod yn iwsio un neu ddau (oho)nyn nhw .

TOS: ac   **yn**   **diwedd**   **wyt**   **ti**   **mond**
aut: *and.CONJ* *PRT.[or].in.PREP* *end.N.M.SG* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *bond.N.M.SG+NM*

yn **mynd**   **i**   **fod**   **yn**   **iwsio**   **un**   **neu**   **ddau**
PRT *go.V.INFIN* *to.PREP* *be.V.INFIN+SM* *PRT* *use.V.INFIN* *one.NUM* *or.CONJ* *two.NUM.M+SM*

ohonyn   **nhw**
from_them.PREP+PRON.3P *they.PRON.3P*

and in the end you're only going to be using one or two of them

(630) HAR: yeah@s:cym&eng .

HAR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(631) TOS: so@s:cym&eng # xx (a)r_ôl chdi orffen yr arholiad ti fath â +"/ .

TOS: so$_E^C$ **ar_ôl**   **chdi**   **orffen**   **yr**
aut: *so.ADV* *after.PREP* *you.PRON.2S* *complete.V.INFIN+SM* *the.DET.DEF*

arholiad   **ti**   **fath**   **â**
examination.N.M.SG *you.PRON.2S* *type.N.F.SG+SM* *as.CONJ*

so [...] after you finish the exam, you're like:

(632) TOS: +" oh@s:cym&eng wnes i wario gymaint o amser yn [/] # yn er@s:cym&eng # edrych ar y gerdd yna .

TOS: oh$_E^C$ **wnes**   **i**   **wario**   **gymaint**   **o**
aut: *oh.IM* *do.V.1S.PAST+SM* *I.PRON.1S* *spend.V.INFIN+SM* *so.much.ADJ+SM* *of.PREP*

amser   **yn**   **yn**   **er$_E^C$**   **edrych**   **ar**   **y**
time.N.M.SG *PRT.[or].in.PREP* *PRT.[or].in.PREP* *er.IM* *look.V.INFIN* *on.PREP* *the.DET.DEF*

gerdd   **yna**
music.N.F.SG+SM *there.ADV*

"oh, I spent so much time looking at that poem"

(633) TOS: useless@s:eng erbyn y diwedd .

TOS: useless^E **erbyn y diwedd**
aut: useless.ADJ by.PREP the.DET.DEF end.N.M.SG

useless by the end

(634) HAR: yeah@s:cym&eng # (a)chos pan o'n i (y)n paratoi de oedd [/] oedd
Miss@s:cym&eng <(we)di roi> [?] &θ rhestr o destunau i ni # <dim ond ryw &d>
[//] oedd gen i ryw naw question@s:cym&eng a ryw dri o'n i (we)di dewis .

HAR: yeah^C_E **achos pan o'n i yn paratoi**
aut: yeah.ADV because.CONJ when.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT prepare.V.INFIN

de oedd oedd Miss^C_E **wedi roi rhestr**
be.IM+SM be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF name after.PREP give.V.INFIN+SM list.N.F.SG

o destunau i ni dim ond
of.PREP texts.N.M.PL+SM to.PREP we.PRON.1P nothing.N.M.SG.[or].not.ADV but.CONJ

ryw oedd gen i ryw naw question^C_E
some.PREQ+SM be.V.3S.IMPERF with.PREP I.PRON.1S some.PREQ+SM nine.NUM question.N.SG

a ryw dri o'n i wedi
and.CONJ some.PREQ+SM three.NUM.M+SM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP

dewis
choose.V.INFIN

yeah, because when I was preparing, right, Miss had given us a list of topics, only about...I had about nine questions, and I'd only chosen about three

(635) HAR: xx o'n i (we)di wneud # ryw bedwar tudalen o nodiadau .

HAR: o'n i wedi wneud ryw
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP make.V.INFIN+SM some.PREQ+SM

bedwar tudalen o nodiadau
four.NUM.M+SM page.N.MF.SG of.PREP notes.N.M.PL

[...] I'd done about four pages of notes

(636) HAR: dim ond ryw # falle # tri chwarter tudalen i (we)di defnyddio (y)n y diwedd
.

HAR: dim ond ryw falle tri
aut: nothing.N.M.SG.[or].not.ADV but.CONJ some.PREQ+SM maybe.ADV three.NUM.M

chwarter tudalen i wedi defnyddio yn y
quarter.N.M.SG page.N.MF.SG to.PREP after.PREP use.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF

diwedd
end.N.M.SG

I only used about three-quarters of a page in the end

(637) TOS: mmm@s:cym&eng # yr unig beth dw i (y)n mwynhau wneud really@s:eng ran
gwaith ysgol ydy # woodwork@s:eng .

TOS: mmm^C_E **yr unig beth dw i yn mwynhau**
aut: mmm.IM the.DET.DEF only.PREQ what.INT be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT enjoy.V.INFIN

wneud really^E **ran gwaith ysgol**
make.V.INFIN+SM real.ADJ+ADV part.N.F.SG+SM time.N.F.SG.[or].work.N.M.SG school.N.F.SG

ydy woodwork^E
be.V.3S.PRES woodwork.N.SG

mm, the only thing I enjoy doing, really, in terms of school work is woodwork

(638)   HAR: yeah@s:cym&eng .

HAR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(639)   TOS: lwcus mae [?] um@s:cym&eng Mr_Churchill@s:cym&eng yn ysgol heddiw .

TOS: lwcus   **mae**   **um**$_E^C$ **Mr_Churchill**$_E^C$ **yn**   **ysgol**
aut: *lucky.ADJ*   *be.V.3S.PRES*   *um.IM*   *name*   *PRT.[or].in.PREP*   *school.N.F.SG*

heddiw
today.ADV

lucky Mr Churchill's in school today

(640)   TOS: a dw i (we)di cychwyn torri allan yr # c_d@s:eng racks@s:cym&eng (y)na wan # efo router@s:eng .

TOS: a   **dw**   **i**   **wedi**   **cychwyn**   **torri**   **allan**
aut: *and.CONJ*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*   *start.V.INFIN*   *break.V.INFIN*   *out.ADV*

yr   **c_d**^{E} **racks**$_E^C$ **yna**   **wan**   **efo**
the.DET.DEF   *unk*   *rack.N.SG+PL*   *there.ADV*   *weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM*   *with.PREP*

router^E
rout.N.SG+COMP.AG.[or].router.N.SG

and I've started to cut out those CD racks now with a router

(641)   HAR: yeah@s:cym&eng .

HAR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(642)   TOS: mae hwnna (y)n xx mynd yn o_k@s:cym&eng .

TOS: mae   **hwnna**   **yn mynd**   **yn**   **o_k**$_E^C$
aut: *be.V.3S.PRES*   *that.PRON.DEM.M.SG*   *PRT*   *go.V.INFIN*   *PRT.[or].in.PREP*   *OK.IM*

that's going ok

(643)   TOS: <a mae o (y)n> [?] # dipyn bach yn gam though@s:eng [?] .

TOS: a   **mae**   **o**   **yn** **dipyn**   **bach**   **yn**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *PRT*   *little_bit.N.M.SG+SM*   *small.ADJ*   *PRT*

gam   **though**^{E}
step.V.INFIN+SM   *though.CONJ*

and it's a little bit crooked, though

(644)   TOS: <rhaid fi> [/] # &=laugh rhaid fi um@s:cym&eng # ffeilio lawr dipyn bach ar y jig@s:cym&eng [?] s(y) gynna i .

TOS: rhaid   **fi**   **rhaid**   **fi**   **um**$_E^C$ **ffeilio**
aut: *necessity.N.M.SG*   *I.PRON.1S+SM*   *necessity.N.M.SG*   *I.PRON.1S+SM*   *um.IM*   *file.V.INFIN*

lawr   **dipyn**   **bach**   **ar**   **y**   **jig**$_E^C$
down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM   *little_bit.N.M.SG+SM*   *small.ADJ*   *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *jig.N.SG*

sy   **gynna**   **i**
be.V.3S.PRES.REL   *with_her.PREP+PRON.F.3S*   *to.PREP*

I have to file down the jig I've got a_little

95

(645) HAR: xx +/ .

(646) TOS: edrych yn dda xx .

TOS: edrych yn dda
aut: look.V.2S.IMPER PRT good.ADJ+SM

looking good [...]

(647) HAR: +< yeah@s:cym&eng .

HAR: yeah$_E^C$
aut: yeah.ADV

yeah

(648) TOS: &s dw i really@s:eng enjoio woodwork@s:eng .

TOS: dw i really^E enjoio woodwork^E
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S real.ADJ+ADV enjoy.V.INFIN woodwork.N.SG

I really enjoy woodwork

(649) TOS: dw i gobeithio dros yr ha (ba)swn i gallu # wneud mwy o bethau i (y)r ardd
a bethau .

TOS: dw i gobeithio dros yr ha
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S hope.V.INFIN over.PREP+SM the.DET.DEF summer.N.M.SG

baswn i gallu wneud mwy o
be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S be_able.V.INFIN make.V.INFIN+SM more.ADJ.COMP of.PREP

bethau i yr ardd a bethau
things.N.M.PL+SM to.PREP the.DET.DEF garden.N.F.SG+SM and.CONJ things.N.M.PL+SM

I hope over summer I'll be able to do more things for the garden and stuff

(650) TOS: (a)chos wnes i enjoio [/] joio wneud y bwrdd (y)na s(y) <gynnon ni (y)n yr
ardd> [?] .

TOS: achos wnes i enjoio joio wneud
aut: because.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S enjoy.V.INFIN unk make.V.INFIN+SM

y bwrdd yna sy gynnon ni
the.DET.DEF table.N.M.SG there.ADV be.V.3S.PRES.REL with_us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P

yn yr ardd
in.PREP the.DET.DEF garden.N.F.SG+SM

because I enjoyed...enjoyed making that table we have in the garden

(651) HAR: +< yeah@s:cym&eng .

HAR: yeah$_E^C$
aut: yeah.ADV

yeah

(652) TOS: o(edd) (hyn)na cool@s:cym&eng .

TOS: oedd hynna cool$_E^C$
aut: be.V.3S.IMPERF that.PRON.DEM.SP cool.SV.INFIN

that was cool

(653) HAR: just@s:cym&eng be dw i (ddi)m yn xx (y)dy (y)r colofnau de .

HAR: **just**$_E^C$ **be** **dw** **i** **ddim** **yn** **ydy**
aut: *just.ADV* *what.INT* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *PRT.[or].in.PREP* *be.V.3S.PRES*

yr **colofnau** **de**
the.DET.DEF *columns.N.F.PL* *be.IM+SM*

just what I'm not [...] is the columns, isn't it

(654) HAR: &ss (ba)swn i really@s:eng really@s:eng licio cymryd woodwork@s:eng de achos bod (y)n gymaint o hwyl .

HAR: **baswn** **i** **really**^{E} **really**^{E} **licio** **cymryd**
aut: *be.V.1S.PLUPERF* *I.PRON.1S* *real.ADJ+ADV* *real.ADJ+ADV* *like.V.INFIN* *take.V.INFIN*

woodwork^E **de** **achos** **bod** **yn** **gymaint** **o** **hwyl**
woodwork.N.SG *be.IM+SM* *because.CONJ* *be.V.INFIN* *PRT* *so.much.ADJ+SM* *of.PREP* *fun.N.F.SG*

I'd really really like to take woodwork

(655) TOS: mmm@s:cym&eng .

TOS: **mmm**$_E^C$
aut: *mmm.IM*
mm

(656) HAR: &d yr un pryd dw isio cymryd cerdd .

HAR: **yr** **un** **pryd** **dw** **isio** **cymryd**
aut: *the.DET.DEF* *one.NUM* *time.N.M.SG* *be.V.1S.PRES* *want.N.M.SG* *take.V.INFIN*

cerdd
music.N.F.SG

and at the same time I want to take music

(657) HAR: a mae o really@s:eng annoy_o@s:eng+cym fi .

HAR: **a** **mae** **o** **really**^{E} **annoy_o**$_C^{E+}$ **fi**
aut: *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S* *real.ADJ+ADV* *annoy.SV.INFIN* *I.PRON.1S+SM*

and it's really really annoying me

(658) TOS: yeah@s:cym&eng .

TOS: **yeah**$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(659) HAR: &s &s (ba)swn i (we)di &ri [//] eitha licio wneud rywbeth ar_gyfer
      yn stafell i de # ryw gwpwrdd # bach neu rywbeth fel y trolley@s:cym&eng
      table@s:eng s(y) gen ti de .

HAR: **baswn**   **i**   **wedi**   **eitha**   **licio**   **wneud**
aut: *be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S after.PREP fairly.ADV like.V.INFIN make.V.INFIN+SM*

rywbeth   **ar_gyfer** **yn**   **stafell**   **i**   **de**
something.N.M.SG+SM for.PREP PRT.[or].in.PREP room.N.F.SG to.PREP be.IM+SM

ryw   **gwpwrdd**   **bach**   **neu**   **rywbeth**   **fel**
some.PREQ+SM cupboard.N.M.SG+SM small.ADJ or.CONJ something.N.M.SG+SM like.CONJ

y   **trolley**$_E^C$ **table**^{E} **sy**   **gen**   **ti**   **de**
the.DET.DEF trolley.N.SG table.N.SG be.V.3S.PRES.REL with.PREP you.PRON.2S be.IM+SM

I'd have quite liked to have made something for my room, you know, a little cupboard or something like the trolley table you have

(660) HAR: ond falle rywbeth mwy soffistigedig xx de .

HAR: **ond**   **falle**   **rywbeth**   **mwy**   **soffistigedig**
aut: *but.CONJ maybe.ADV something.N.M.SG+SM more.ADJ.COMP sophisticated.ADJ*

de
be.IM+SM

but perhaps something more sophisticated, isn't it

(661) TOS: &=laugh # yeah@s:cym&eng .

TOS: **yeah**$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(662) HAR: ond # &b dach chi methu wneud pob_dim ar unwaith na(c) (y)dach .

HAR: **ond**   **dach**   **chi**   **methu**   **wneud**   **pob_dim**
aut: *but.CONJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P fail.V.INFIN make.V.INFIN+SM everything.N.M.SG*

ar   **unwaith** **nac**   **ydach**
on.PREP once.ADV PRT.NEG be.V.2P.PRES

but you can't do everything at once, can you

(663) TOS: na .

TOS: **na**
aut: *no.ADV*

no

(664) HAR: <dw (y)n clywed> [?] plant eraill yn wneud # pethau ar_ôl ysgol pethau .

HAR: **dw**   **yn** **clywed**   **plant**   **eraill**   **yn** **wneud**
aut: *be.V.1S.PRES PRT hear.V.INFIN child.N.M.PL others.PRON PRT make.V.INFIN+SM*

pethau   **ar_ôl**   **ysgol**   **pethau**
things.N.M.PL after.PREP school.N.F.SG things.N.M.PL

I hear other children doing things after school and things

(665) HAR: &=burp a just@s:cym&eng # dw (ddi)m yn gweld [?] xx # isio wneud hynna
really@s:eng de .

HAR: **a** **just**$_E^C$ **dw** **ddim** **yn** **gweld** **isio**
aut: *and.CONJ* *just.ADV* *be.V.1S.PRES* *not.ADV+SM* *PRT* *see.V.INFIN* *want.N.M.SG*

wneud **hynna** **really**^{E} **de**
make.V.INFIN+SM *that.PRON.DEM.SP* *real.ADJ+ADV* *be.IM+SM*

and, just, I don't see [...] want to do that really, you know

(666) HAR: ond # dw (ddi)m yn gwybod (y)n y diwedd .

HAR: **ond** **dw** **ddim** **yn** **gwybod** **yn** **y**
aut: *but.CONJ* *be.V.1S.PRES* *not.ADV+SM* *PRT* *know.V.INFIN* *in.PREP* *the.DET.DEF*

diwedd
end.N.M.SG

but I don't know in the end

(667) TOS: +< dw i cofio +// .

TOS: **dw** **i** **cofio**
aut: *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *remember.V.INFIN*

I remember...

(668) TOS: dw cofio llynedd pan o'n i &r edrych (y)mlaen i wneud fath â decking@s:eng
a stuff@s:cym&eng yn yr ardd .

TOS: **dw** **cofio** **llynedd** **pan** **o'n** **i**
aut: *be.V.1S.PRES* *remember.V.INFIN* *last.year.ADV* *when.CONJ* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S*

edrych **ymlaen** **i** **wneud** **fath** **â** **decking**^{E}
look.V.INFIN *forward.ADV* *to.PREP* *make.V.INFIN+SM* *type.N.F.SG+SM* *as.PREP* *deck.N.SG+ASV*

a **stuff**$_E^C$ **yn** **yr** **ardd**
and.CONJ *stuff.SV.INFIN* *in.PREP* *the.DET.DEF* *garden.N.F.SG+SM*

I remember last year and stuff when I was looking forward to doing decking and stuff in the
garden

(669) TOS: fath â <dw i really@s:eng isio> [//] adre (ba)swn i licio wneud mwy o
gwaith coed adre .

TOS: **fath** **â** **dw** **i** **really**^{E} **isio** **adre**
aut: *type.N.F.SG+SM* *as.CONJ* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *real.ADJ+ADV* *want.N.M.SG* *home.ADV*

baswn **i** **licio** **wneud** **mwy** **o**
be.V.1S.PLUPERF *I.PRON.1S* *like.V.INFIN* *make.V.INFIN+SM* *more.ADJ.COMP* *of.PREP*

gwaith **coed** **adre**
work.N.M.SG *trees.N.F.PL* *home.ADV*

like, I really want to...at home I'd really like to do more woodowrk at home

(670) HAR: +< yeah@s:cym&eng .

HAR: **yeah**$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(671) TOS: (a)chos # mae pren yn gallu bod yn eitha drud .

TOS: achos   **mae**   **pren**   **yn gallu**   **bod**   **yn**
aut: *because.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *wood.N.M.SG*   *PRT be_able.V.INFIN*   *be.V.INFIN*   *PRT*

eitha   **drud**
fairly.ADV   *expensive.ADJ*

because wood can be quite expensive

(672) TOS: xx end_io@s:eng+cym fyny talu xx saith_deg punt am y bwrdd (y)na .

TOS: end_io$_C^{E+}$ **fyny**   **talu**   **saith_deg**   **punt**   **am**
aut: *end.SV.INFIN*   *up.ADV*   *pay.V.INFIN*   *seventy.NUM*   *pound.N.F.SG.[or].pound.N.F.SG*   *for.PREP*

y   **bwrdd**   **yna**
the.DET.DEF   *table.N.M.SG*   *there.ADV*

[...] end up paying seventy pounds for that table

(673) TOS: a mae fath â # <yn ysgol> [//] # trwy (y)r ysgol ti cael dy defnyddiau am [//] # really@s:eng rhad .

TOS: a   **mae**   **fath**   **â**   **yn**   **ysgol**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*   *PRT.[or].in.PREP*   *school.N.F.SG*

trwy   **yr**   **ysgol**   **ti**   **cael**   **dy**
through.PREP   *the.DET.DEF*   *school.N.F.SG*   *you.PRON.2S*   *get.V.INFIN*   *your.ADJ.POSS.2S*

defnyddiau   **am**   **really^E**   **rhad**
materials.N.M.PL   *for.PREP*   *real.ADJ+ADV*   *cheap.ADJ*

and it's like, in school...through the school you get your materials really cheap

(674) TOS: a <mae fath â ti gallu> [///] mae [/] mae (y)r # fath â offer mae (y)r ysgol yn gael <mae nhw> [?] right@s:cym&eng rhad hefyd .

TOS: a   **mae**   **fath**   **â**   **ti**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *type.N.F.SG+SM*   *as.PREP*   *you.PRON.2S*

gallu   **mae**   **mae**   **yr**   **fath**   **â**
be_able.V.INFIN   *be.V.3S.PRES*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *type.N.F.SG+SM*   *as.PREP*

offer   **mae**   **yr**   **ysgol**   **yn gael**
equipment.N.M.PL.[or].tools.N.M.PL   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *school.N.F.SG*   *PRT get.V.INFIN+SM*

mae   **nhw**   **right$_E^C$**   **rhad**   **hefyd**
be.V.3S.PRES   *they.PRON.3P*   *right.ADJ*   *cheap.ADJ*   *also.ADV*

and, like you can, the, like, materials the school gets, they're quite cheap too

(675) HAR: yndy [?] .

HAR: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes?

(676) TOS: ond # be dw isio (y)dy gael pethau fel (y)na adre .

TOS: ond   **be**   **dw**   **isio**   **ydy**   **gael**
aut: *but.CONJ*   *what.INT*   *be.V.1S.PRES*   *want.N.M.SG*   *be.V.3S.PRES*   *get.V.INFIN+SM*

pethau   **fel**   **yna**   **adre**
things.N.M.PL   *like.CONJ*   *there.ADV*   *home.ADV*

but what I want is to get things like that at home

(677) HAR: yeah@s:cym&eng .

HAR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(678) TOS: achos xx # (ba)sai cool@s:cym&eng wneud hynny achos # cael yr holl
tools@s:cym&eng adre .

TOS: achos   **basai**   **cool**$_E^C$ **wneud**   **hynny**
aut: *because.CONJ* *be.V.3S.PLUPERF* *cool.N.SG* *make.V.INFIN+SM* *that.PRON.DEM.SP*

achos   **cael**   **yr**   **holl**   **tools**$_E^C$ **adre**
because.CONJ *get.V.INFIN* *the.DET.DEF* *all.PREQ* *tool.N.SG+PL* *home.ADV*

because [...] it'd be cool to do that because, get all the tools at home

(679) HAR: dwyn nhw &=laugh .

HAR: dwyn   **nhw**
aut: *take.V.INFIN.[or].hillock.N.M.SG+SM* *they.PRON.3P*

steal them

(680) TOS: +< &=laugh .

(681) TOS: just@s:cym&eng gael fath â workshop@s:cym&eng massive@s:eng .

TOS: just$_E^C$ **gael**   **fath**   **â**   **workshop**$_E^C$ **massive**^{E}
aut: *just.ADV* *get.V.INFIN+SM* *type.N.F.SG+SM* *as.PREP* *workshop.N.SG* *massive.ADJ*

just get, like, a massive workshop

(682) TOS: bysai hynna (y)n <hell@s:eng o(f)@s:eng cool@s:cym&eng> [?] .

TOS: bysai   **hynna**   **yn**   **hell**^{E} **of**^{E} **cool**$_E^C$
aut: *finger.V.3S.IMPERF* *that.PRON.DEM.SP* *PRT.[or].in.PREP* *hell.N.SG* *of.PREP* *cool.SV.INFIN*

that would be really cool

(683) HAR: mmm@s:cym&eng .

HAR: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*
mm

(684) HAR: unig peth (ba)swn i xx cael # recording@s:eng studio@s:cym&eng
massive@s:eng de .

HAR: unig   **peth**   **baswn**   **i**   **cael**
aut: *only.PREQ.[or].lonely.ADJ* *thing.N.M.SG* *be.V.1S.PLUPERF* *I.PRON.1S* *get.V.INFIN*

recording^E **studio**$_E^C$ **massive**^{E} **de**
record.SV.INFIN+ASV *studio.N.SG* *massive.ADJ* *be.IM+SM*

only thing I'd [...] get a massive recording studio, isn't it

(685)　　TOS: +< bob_dim ti angen .

TOS: bob_dim   **ti**   **angen**
aut: *everything.PRON.[or].everything.N.M.SG+SM* *you.PRON.2S* *need.N.M.SG*

everything you need

(686)　　TOS: <(ba)sai hynna> [//] (ba)sai hynna (y)n xx .

TOS: basai   **hynna**   **basai**   **hynna**   **yn**
aut: *be.V.3S.PLUPERF* *that.PRON.DEM.SP* *be.V.3S.PLUPERF* *that.PRON.DEM.SP* *PRT.[or].in.PREP*

that would...that would be [...]

(687)　　HAR: (ba)swn i licio cael y [?] hi_fi@s:cym&eng really@s:eng pwerus de .

HAR: baswn   **i**   **licio**   **cael**   **y**   **hi_fi**$_E^C$ **really**^{E}
aut: *be.V.1S.PLUPERF* *I.PRON.1S* *like.V.INFIN* *get.V.INFIN* *the.DET.DEF* *unk* *real.ADJ+ADV*

pwerus   **de**
powerful.ADJ *be.IM+SM*

I'd like to get a really powerful hi-fi, you know

(688)　　HAR: ond xx +// .

HAR: ond
aut: *but.CONJ*

but [...]

(689)　　TOS: yeah@s:cym&eng .

TOS: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(690)　　HAR: xx dw (ddi)m yn cael y <cyfle roid o> [?] fyny ddim mwy .

HAR: dw   **ddim**   **yn**   **cael**   **y**   **cyfle**
aut: *be.V.1S.PRES* *not.ADV+SM* *PRT* *get.V.INFIN* *the.DET.DEF* *opportunity.N.M.SG*

roid   **o**   **fyny**   **ddim**   **mwy**
give.V.INFIN+SM.[or].give.V.0.IMPERF+SM *he.PRON.M.3S* *up.ADV* *not.ADV+SM* *more.ADJ.COMP*

I don't get the chance to turn it up any more

(691)　　HAR: xx stuck@s:cym&eng ar ryw minus@s:cym&eng &f # forty_five@s:eng xx .

HAR: stuck$_E^C$ **ar**   **ryw**   **minus**$_E^C$ **forty_five**^{E}
aut: *stuck.AV.PAST* *on.PREP* *some.PREQ+SM* *minus.PREP* *unk*

[...] stuck on about minus forty-five

(692)　　HAR: mae (y)n gallu mynd at # pedwar_deg_pump decibel@s:cym&eng xx .

HAR: mae   **yn** **gallu**   **mynd**   **at**   **pedwar_deg_pump**
aut: *be.V.3S.PRES* *PRT* *be_able.V.INFIN* *go.V.INFIN* *to.PREP* *unk*

decibel$_E^C$
decibel.N.SG

it can go to forty-five decibels

(693) TOS: yeah@s:cym&eng .

   TOS: yeah$_E^C$
   aut: *yeah.ADV*

   yeah

(694) HAR: mae really@s:eng annoying@s:eng .

   HAR: mae   really^E annoying^E
   aut: *be.V.3S.PRES real.ADJ+ADV annoy.SV.INFIN+ASV*

   it's really annoying

(695) TOS: dw [//] o'n i really@s:eng licio hi_fi@s:cym&eng fi pan ges i o .

   TOS: dw   o'n   i   really^E licio   hi_fi$_E^C$
   aut: *be.V.1S.PRES be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S real.ADJ+ADV like.V.INFIN unk*

   fi   pan   ges   i   o
   I.PRON.1S+SM when.CONJ get.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP

   I really liked my hi-fi when I got it

(696) TOS: ond o'n i (y)n gutted@s:eng pan wnes i ffeindio allan bod yr [/] # yr
   er@s:cym&eng # subwoofers@s:eng (we)di torri (ar)no fo .

   TOS: ond   o'n   i   yn   gutted^E pan
   aut: *but.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP gut.N.SG+AV when.CONJ*

   wnes   i   ffeindio   allan   bod   yr   yr   er$_E^C$
   do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S find.V.INFIN out.ADV be.V.INFIN the.DET.DEF the.DET.DEF er.IM

   subwoofers^E wedi   torri   arno   fo
   unk   after.PREP break.V.INFIN on_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S

   but I was gutted when I found out that the...the subwoofers had broke on it

(697) HAR: mmm@s:cym&eng .

   HAR: mmm$_E^C$
   aut: *mmm.IM*
   mmm

(698) TOS: dal yn gweithio .

   TOS: dal   yn gweithio
   aut: *continue.V.2S.IMPER PRT work.V.INFIN*
   still works

(699) TOS: ond dydy (y)r # safon &s sŵn ddim yn dda (ar)no fo .

   TOS: ond   dydy   yr   safon
   aut: *but.CONJ be.V.3S.PRES.NEG that.PRON.REL standard.N.F.SG.[or].stand.V.1P.PAST.[or].stand.V.3P.PAST*

   sŵn   ddim   yn dda   arno   fo
   noise.N.M.SG not.ADV+SM PRT good.ADJ+SM on_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S

   but the quality of the sound on it isn't good

(700) HAR: yeah@s:cym&eng dach chi methu xx lot@s:cym&eng &s mwy fyny na(g) (y)dach .

HAR: **yeah**$_E^C$ **dach** **chi** **methu** **lot**$_E^C$ **mwy** **fyny**
aut: *yeah.ADV* *be.V.2P.PRES* *you.PRON.2P* *fail.V.INFIN* *lot.N.SG* *more.ADJ.COMP* *up.ADV*

nag **ydach**
than.CONJ *be.V.2P.PRES*

yeah, you can't [...] lot more up, can you

(701) TOS: na # <suppose@s:cym&eng (ba)sa> [?] chdi (y)n gallu .

TOS: **na** **suppose**$_E^C$ **basa** **chdi** **yn** **gallu**
aut: *no.ADV* *suppose.SV.INFIN* *be.V.1S.PLUPERF* *you.PRON.2S* *PRT* *be_able.V.INFIN*

no, I suppose you could

(702) TOS: ond dw i (y)n ofn iddo fo dorri fo eto .

TOS: **ond** **dw** **i** **yn** **ofn** **iddo**
aut: *but.CONJ* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *PRT.[or].in.PREP* *fear.N.M.SG* *to_him.PREP+PRON.M.3S*

fo **dorri** **fo** **eto**
he.PRON.M.3S *break.V.INFIN+SM* *he.PRON.M.3S* *again.ADV*

but I'm afraid it'll break it again

(703) HAR: yeah@s:cym&eng .

HAR: **yeah**$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(704) TOS: mae rhei newydd xx nhw (y)n four@s:eng hundred@s:eng watts@s:cym&eng .

TOS: **mae** **rhei** **newydd** **nhw** **yn** **four**^{E}
aut: *be.V.3S.PRES* *some.PRON* *new.ADJ* *they.PRON.3P* *PRT.[or].in.PREP* *four.NUM*

hundred^E **watts**$_E^C$
hundred.NUM *watt.N.SG+PL*

there are new ones [...] they're four hundred watts

(705) TOS: digon i chwythu (y)r tŷ lawr sure@s:cym&eng o fod [=! laughs] .

TOS: **digon** **i** **chwythu** **yr** **tŷ**
aut: *enough.QUAN* *to.PREP* *blow.V.INFIN* *the.DET.DEF* *house.N.M.SG*

lawr **sure**$_E^C$ **o** **fod**
down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM *sure.ADJ* *of.PREP* *be.V.INFIN+SM*

enough to blow the house down, probably

(706) HAR: +< &=laugh .

(707) TOS: ond dw i (y)n gobeithio pan fydd genna i ddigon o bres fydda i (y)n gallu
+// .

TOS: ond   **dw**   **i**   **yn**   **gobeithio**   **pan**   **fydd**
aut: *but.CONJ*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *hope.V.INFIN*   *when.CONJ*   *be.V.3S.FUT+SM*

genna   **i**   **ddigon**   **o**   **bres**
grow_scaly.V.3S.PRES+SM   *I.PRON.1S.[or].to.PREP*   *enough.QUAN+SM*   *of.PREP*   *money.N.M.SG+SM*

fydda   **i**   **yn**   **gallu**
be.V.1S.FUT+SM   *I.PRON.1S*   *PRT*   *be_able.V.INFIN*

but I hope when I have enopugh money, I'll be able to...

(708) TOS: (a)chos ti gwybod dw i (y)n wneud # y thing@s:eng hi_fi@s:cym&eng (y)ma dw
i wneud .

TOS: achos   **ti**   **gwybod**   **dw**   **i**   **yn**
aut: *because.CONJ*   *you.PRON.2S*   *know.V.INFIN*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *PRT*

wneud   **y**   **thing^E**   **hi_fi$_E^C$**   **yma**   **dw**   **i**
make.V.INFIN+SM   *the.DET.DEF*   *thing.N.SG*   *unk*   *here.ADV*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*

wneud
make.V.INFIN+SM

because you know I'm doing this hi-fi thing I'm doing

(709) TOS: mae (y)na tri [/] # tri tier@s:eng iddo fo tri box@s:cym&eng .

TOS: mae   **yna**   **tri**   **tri**   **tier^E**
aut: *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *three.NUM.M*   *three.NUM.M*   *tie.N.SG+COMP.AG.[or].tier.N.SG*

iddo   **fo**   **tri**   **box$_E^C$**
to_him.PREP+PRON.M.3S   *he.PRON.M.3S*   *three.NUM.M*   *box.N.SG.[or].pox.N.SG+SM*

there are three tiers to it, three boxes

(710) TOS: a mond dau beth s(y) genna i (y)n yn llofft i .

TOS: a   **mond**   **dau**   **beth**   **sy**
aut: *and.CONJ*   *bond.N.M.SG+NM*   *two.NUM.M*   *what.INT*   *be.V.3S.PRES.REL*

genna   **i**   **yn**   **yn**
grow_scaly.V.3S.PRES+SM   *I.PRON.1S.[or].to.PREP*   *PRT.[or].in.PREP*   *PRT.[or].in.PREP*

llofft   **i**
bedroom.N.F.SG   *to.PREP*

and I've only got two things in my bedroom

(711) HAR: ia .

HAR: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(712) TOS: a dw i seriously@s:eng isio cael # c_d@s:eng player@s:eng neu #
Minidisc@s:cym&eng player@s:eng newydd .

TOS: a   **dw**   **i**   **seriously^E**   **isio**
aut: *and.CONJ*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *serious.ADJ+ADV.[or].seriously.ADV*   *want.N.M.SG*

cael   **c_d^E**   **player^E**   **neu**   **Minidisc$_E^C$**   **player^E**   **newydd**
get.V.INFIN   *unk*   *play.SV.INFIN+COMP.AG*   *or.CONJ*   *name*   *play.N.SG.AG*   *new.ADJ*

and I seriously want to get a new cd player or Minidisc player

(713)   TOS: (a)chos mond tuner@s:eng tape@s:eng deck@s:cym&eng s(y) genna i .

TOS: achos   mond   tuner^E tape^E
aut: because.CONJ   bond.N.M.SG+NM   tun.SV.INFIN+COMP.AG.[or].tuner.N.SG   tape.N.SG

deck^C_E sy   genna   i
deck.N.SG   be.V.3S.PRES.REL   grow_scaly.V.3S.PRES+SM   I.PRON.1S.[or].to.PREP

because I've only got a tuner, tape deck

(714)   TOS: a # dw (ddi)m really@s:eng isio tape@s:eng deck@s:cym&eng [=! laughs] .

TOS: a   dw   ddim   really^E isio   tape^E deck^C_E
aut: and.CONJ   be.V.1S.PRES   not.ADV+SM   real.ADJ+ADV   want.N.M.SG   tape.N.SG   deck.N.SG

and I don't really want a tape deck

(715)   HAR: xx erbyn hyn dach chi (y)n gorod talu am bethau da dydach .

HAR: erbyn   hyn   dach   chi   yn   gorod
aut: by.PREP   this.PRON.DEM.SP   be.V.2P.PRES   you.PRON.2P   PRT   have_to.V.INFIN

talu   am   bethau   da   dydach
pay.V.INFIN   for.PREP   things.N.M.PL+SM   good.ADJ   unk

[...] by now you have to pay for good things, don't you

(716)   HAR: fel deuda # os o'ch chi (y)n talu # cant am xx neu rywbeth <fath â>
[?] neu # llai na hynna # falle bod yr um@s:cym&eng defnydd o_amgylch yr
speaker@s:eng ei hun xx gallu rhwygo (ar)no fo xx +/ .

HAR: fel   deuda   os   o'ch chi   yn
aut: like.CONJ   say.V.1S.PRES.[or].say.V.2S.IMPER   if.CONJ   unk   you.PRON.2P   PRT

talu   cant   am   neu   rywbeth   fath
pay.V.INFIN   hundred.N.M.SG   for.PREP   or.CONJ   something.N.M.SG+SM   type.N.F.SG+SM

â   neu   llai   na   hynna   falle   bod
as.CONJ   or.CONJ   smaller.ADJ.COMP   than.CONJ   that.PRON.DEM.SP   maybe.ADV   be.V.INFIN

yr   um^C_E defnydd   o_amgylch   yr   speaker^E
the.DET.DEF   um.IM   material.N.M.SG   around.PREP   the.DET.DEF   speak.N.SG.AG.[or].speaker.N.SG

ei   hun   gallu   rhwygo   arno
his.ADJ.POSS.M.3S   self.PRON.SG   be_able.V.INFIN   tear.V.INFIN   on_him.PREP+PRON.M.3S

fo
he.PRON.M.3S

like, say you paid a hundred for [...] or something, like, or less than that, perhaps the, um,
material around the speaker itself could have ripped on it [...] ...

(717)   TOS: yeah@s:cym&eng achos mae speakers@s:eng +/ .

TOS: yeah^C_E achos   mae   speakers^E
aut: yeah.ADV   because.CONJ   be.V.3S.PRES   speaker.N.PL

yeah, because speakers...

(718)   HAR: +, fel yr un sy (y)n P_C_World@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

HAR: fel   yr   un   sy   yn   P_C_World^C_E yeah^C_E
aut: like.CONJ   the.DET.DEF   one.NUM   be.V.3S.PRES.REL   in.PREP   name   yeah.ADV

like the one in PC World, yeah

(719) TOS: be o'n i (y)n gweld oedd fath â # ar y we pan wnes i sbïo ar y we xx rhei
speakers@s:eng fath â wyth gan punt a pethau fel (y)na .

TOS: be o'n i yn gweld oedd fath
aut: *what.INT* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *PRT* *see.V.INFIN* *be.V.3S.IMPERF* *type.N.F.SG+SM*

â ar y we pan wnes i
as.CONJ *on.PREP* *the.DET.DEF* *web.N.F.SG+SM* *when.CONJ* *do.V.1S.PAST+SM* *I.PRON.1S*

sbïo ar y we rhei speakers^E fath
look.V.INFIN *on.PREP* *the.DET.DEF* *web.N.F.SG+SM* *some.PREQ* *speaker.N.PL* *type.N.F.SG+SM*

â wyth gan punt a pethau
as.CONJ *eight.NUM* *with.PREP* *pound.N.F.SG.[or].pound.N.F.SG* *and.CONJ* *things.N.M.PL*

fel yna
like.CONJ *there.ADV*

what I saw was, like, on the web, when I looked on the web [...] some speakers eight hundred
pounds and things like that

(720) TOS: a pan wnes i weld xx rei (y)ma yn # chwech_deg_tri punt # xx o'n i fath â
wow@s:cym&eng ["] # methu coelio (y)r peth xx .

TOS: a pan wnes i weld rei
aut: *and.CONJ* *when.CONJ* *do.V.1S.PAST+SM* *I.PRON.1S* *see.V.INFIN+SM* *some.PRON+SM*

yma yn chwech_deg_tri punt o'n
here.ADV *PRT.[or].in.PREP* *unk* *pound.N.F.SG.[or].pound.N.F.SG* *be.V.1S.IMPERF*

i fath â wow^C_E methu coelio yr
I.PRON.1S *type.N.F.SG+SM* *as.CONJ* *wow.IM* *fail.V.INFIN* *believe.V.INFIN* *the.DET.DEF*

peth
thing.N.M.SG

and when I saw [...] these ones for sixty-three pounds [...] I was like "wow" couldn't believe it

(721) HAR: yeah@s:cym&eng .

HAR: yeah^C_E
aut: *yeah.ADV*

yeah

(722) TOS: peth # o'n i (di)pyn bach yn gutted@s:eng xx pryd [?] achos o'n i meddwl
mai dau am chwech_deg_tri oedd o .

TOS: peth o'n i dipyn bach yn
aut: *thing.N.M.SG* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *little_bit.N.M.SG+SM* *small.ADJ* *PRT.[or].in.PREP*

gutted^E pryd achos o'n i meddwl
gut.N.SG+AV *when.INT.[or].time.N.M.SG* *because.CONJ* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *think.V.INFIN*

mai dau am chwech_deg_tri oedd o
that_it_is.CONJ.FOCUS *two.NUM.M* *for.PREP* *unk* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S*

thing I was a little gutted [...] time because I thought it was two for sixty-three pounds

(723) TOS: massive@s:eng o rei fath â tri subwoofer@s:eng .

TOS: massive^E o rei fath
aut: *massive.ADJ* *he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP* *some.PREQ+SM* *type.N.F.SG+SM*

â tri subwoofer^E
as.CONJ *three.NUM.M* *unk*

massive ones, like, three subwoofers

(724) HAR: &=laugh .

(725) TOS: un mid_range@s:eng a un xx .

TOS: un   mid_range^E a   un
aut: one.NUM unk   and.CONJ one.NUM

one mid-range and one [...]

(726) TOS: [- eng] xx amazing .

TOS: amazing^E
aut: unk

[...] amazing

(727) HAR: <ti (y)n> [/] ti (y)n cofio (y)r speakers@s:eng bach xx # xx +/?

HAR: ti   yn   ti   yn   cofio   yr   speakers^E
aut: you.PRON.2S in.PREP you.PRON.2S PRT remember.V.INFIN the.DET.DEF speaker.N.PL

bach
small.ADJ

do you remember the small speakers [...] ?

(728) TOS: &=laugh <(r)heiny braidd> [=! laughs] yn rubbish@s:cym&eng xx .

TOS: rheiny   braidd   yn   rubbish^C_E
aut: those.PRON   rather.ADV   PRT rubbish.N.SG

those were quite rubbish [...]

(729) HAR: yndy [=! laughs] .

HAR: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH

yes

(730) HAR: <dach chi> [?] just@s:cym&eng yn cael yr sŵn # uchel xx .

HAR: dach   chi   just^C_E yn   cael   yr   sŵn
aut: be.V.2P.PRES you.PRON.2P   just.ADV   PRT get.V.INFIN   the.DET.DEF noise.N.M.SG

uchel
high.ADJ

you just get the high sound [...]

(731) TOS: yeah@s:cym&eng <mae (y)n alright@s:cym&eng fel a> [?] dig(on) [/] digon o
       treble@s:cym&eng a stuff@s:cym&eng .

TOS: yeah^C_E mae   yn   alright^C_E fel   a   digon
aut: yeah.ADV   be.V.3S.PRES   PRT alright.ADV   like.CONJ and.CONJ enough.QUAN

digon   o   treble^C_E a   stuff^C_E
enough.QUAN   of.PREP   treble.ADJ   and.CONJ   stuff.SV.INFIN

yeah, be.3S.PRES PRT alright like anf enough enough of treble and stuff

(732) HAR: +< yeah@s:cym&eng .

HAR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(733) TOS: ond # fath â mond ar‑ôl hyn a hyn xx mynd yn really@s:eng distorted@s:eng [=! laughs] .

TOS: ond   fath   â   mond   ar‑ôl   hyn
aut: *but.CONJ type.N.F.SG+SM as.PREP bond.N.M.SG+NM after.PREP this.PRON.DEM.SP*

a   hyn   mynd   yn really^E **distorted**^{E}
and.CONJ this.PRON.DEM.SP go.V.INFIN PRT real.ADJ+ADV   distort.SV.INFIN+AV

but, like, only after so mych [...] goes distorted

(734) HAR: &=laugh ## yeah@s:cym&eng .

HAR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(735) TOS: +< ah@s:cym&eng .

TOS: ah$_E^C$
aut: *ah.IM*

ah

(736) TOS: <beth sy (y)n> [?] # basai (y)n really@s:eng cool@s:cym&eng xx +// .

TOS: beth   sy   yn   basai   yn really^E
aut: *what.INT be.V.3S.PRES.REL PRT.[or].in.PREP be.V.3S.PLUPERF PRT real.ADJ+ADV*

cool$_E^C$
cool.SV.INFIN

what's...would be really cool

(737) TOS: &s &di gobeithio ga i job@s:cym&eng da a stuff@s:cym&eng .

TOS: gobeithio   ga   i   job$_E^C$ **da   a   stuff**$_E^C$
aut: *hope.V.INFIN get.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S job.N.SG good.ADJ and.CONJ stuff.SV.INFIN*

I hope I'll get a good job and stuff

(738) TOS: pan fydda i (y)n hŷn fath â &t &k cael recording@s:eng studio@s:cym&eng a stuff@s:cym&eng .

TOS: pan   fydda   i   yn hŷn   fath   â
aut: *when.CONJ be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S PRT older.ADJ type.N.F.SG+SM as.CONJ*

cael   recording^E **studio**$_E^C$ **a   stuff**$_E^C$
get.V.INFIN record.SV.INFIN+ASV studio.N.SG and.CONJ stuff.SV.INFIN

when I'll be older, get a recording studio and stuff

(739) TOS: byswn i love_io@s:eng+cym # cael tŷ sy (e)fo fath â media@s:eng
centre@s:eng massive@s:eng +/ .

TOS: **byswn** **i** **love_io**$_C^{E+}$ **cael** **tŷ**
aut: *finger.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *love.N.SG.[or].glove.N.SG+SM* *get.V.INFIN* *house.N.M.SG*

sy **efo** **fath** **â** **media**^{E} **centre**^{E} **massive**^{E}
be.V.3S.PRES.REL *with.PREP* *type.N.F.SG+SM* *as.PREP* *media.N.SG* *centre.N.SG* *massive.ADJ*

I'd love to get a house which has, like, a massive media centre

(740) HAR: &=laugh .

(741) TOS: +< fath â plasma@s:cym&eng screen@s:cym&eng i bob stafell # fath â y
speakers@s:eng <&s yn> [=? sy (y)n] y waliau stuff@s:cym&eng .

TOS: **fath** **â** **plasma**$_E^C$ **screen**$_E^C$ **i** **bob** **stafell**
aut: *type.N.F.SG+SM* *as.PREP* *plasma.N.SG* *screen.N.SG* *to.PREP* *each.PREQ+SM* *room.N.F.SG*

fath **â** **y** **speakers**^{E} **yn** **y** **waliau**
type.N.F.SG+SM *as.PREP* *the.DET.DEF* *speaker.N.PL* *in.PREP* *the.DET.DEF* *walls.N.F.PL*

stuff$_E^C$
stuff.SV.INFIN

like, a plasma screen for each room, like the speakers in the walls and stuff

(742) TOS: ti cofio fo ar # Click@s:cym&eng [?] xx ?

TOS: **ti** **cofio** **fo** **ar** **Click**$_E^C$
aut: *you.PRON.2S* *remember.V.INFIN* *he.PRON.M.3S* *on.PREP* *name*

do you rmembmer it on Click [...] ?

(743) HAR: +< Click_Online@s:cym&eng [?] yeah@s:cym&eng ?

HAR: **Click_Online**$_E^C$ **yeah**$_E^C$
aut: *name* *yeah.ADV*

Click Online yeah?

(744) TOS: yeah@s:cym&eng .

TOS: **yeah**$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(745) HAR: a (we)dyn dach chi gallu +// .

HAR: **a** **wedyn** **dach** **chi** **gallu**
aut: *and.CONJ* *afterwards.ADV* *be.V.2P.PRES* *you.PRON.2P* *be_able.V.INFIN*

and then you can...

(746) HAR: mae gennoch chi (y)r +// .

HAR: **mae** **gennoch** **chi** **yr**
aut: *be.V.3S.PRES* *grow_scaly.V.2P.PAST+SM* *you.PRON.2P* *the.DET.DEF*

you've got the...

(747) HAR: fel os [/] os ti isio un [//] tri [/] # tri um@s:cym&eng <lle de i (y)r>
[?] separate@s:eng +// .

HAR: fel os os ti isio un tri
aut: like.CONJ if.CONJ if.CONJ you.PRON.2S want.N.M.SG one.NUM three.NUM.M

tri um$_E^C$ lle de i yr separate^E
aut: three.NUM.M um.IM where.INT be.IM+SM to.PREP the.DET.DEF separate.N.SG

like, if you want one...three...three, um places for the separate...

(748) HAR: oedd (y)na un +// .

HAR: oedd yna un
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV one.NUM

there was one...

(749) HAR: be oedd y # stafell (y)na # efo ryw # deg xx .

HAR: be oedd y stafell yna efo
aut: what.INT be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF room.N.F.SG there.ADV with.PREP

ryw deg
aut: some.PREQ+SM ten.NUM

what was that room with about ten [...]

(750) TOS: +< ia oedd loads@s:eng o [?] # drws +// .

TOS: ia oedd loads^E o drws
aut: yes.ADV be.V.3S.IMPERF load.N.PL.[or].loads.N.PL of.PREP door.N.M.SG

yes, there were loads of door...

(751) TOS: deg yeah@s:cym&eng .

TOS: deg yeah$_E^C$
aut: ten.NUM yeah.ADV

ten yeah

(752) HAR: a dach chi xx (y)n defnyddio (y)r # remote@s:eng unigol xx [=! laughs] .

HAR: a dach chi yn defnyddio yr remote^E
aut: and.CONJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT use.V.INFIN the.DET.DEF remote.ADJ

unigol
aut: singular.ADJ.[or].individual.ADJ

and you [...] use the individual remote [...]

(753) HAR: <meddwl hynna remote@s:eng unigol ar_gyfer pob un> [=! laughs] .

HAR: meddwl hynna remote^E unigol
aut: think.V.2S.IMPER that.PRON.DEM.SP remote.ADJ singular.ADJ.[or].individual.ADJ

ar_gyfer pob un
aut: for.PREP each.PREQ one.NUM

just think, an individual remote for each one

(754)   HAR: +" o_k@s:cym&eng pa un sy (y)n mynd efo hwn ?

HAR: o_k$_E^C$ **pa**   **un**   **sy**   **yn**   **mynd**   **efo**
aut: *OK.IM*   *which.ADJ*   *one.NUM*   *be.V.3S.PRES.REL*   *PRT*   *go.V.INFIN*   *with.PREP*

hwn
this.PRON.DEM.M.SG

"ok, which one goes with this?"

(755)   TOS: +< &=laugh yeah@s:cym&eng [=! laugh] .

TOS: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(756)   HAR: +" neu hwnna # oh@s:cym&eng damia .

HAR: neu   **hwnna**   **oh$_E^C$**   **damia**
aut: *or.CONJ*   *that.PRON.DEM.M.SG*   *oh.IM*   *damn.E*

"or that, oh damn"

(757)   HAR: xx [//] # (ba)sech chi mynd [?] confused@s:eng xx .

HAR: basech   **chi**   **mynd**   **confused^E**
aut: *be.V.2P.PLUPERF*   *you.PRON.2P*   *go.V.INFIN*   *confuse.SV.INFIN+AV*

[...] you'd get confused [...]

(758)   TOS: (ba)sa chdi gorod wneud cabinet@s:cym&eng special@s:cym&eng <ar_gyfer holl remotes@s:eng> [=! laughs] .

TOS: basa   **chdi**   **gorod**   **wneud**   **cabinet$_E^C$**
aut: *be.V.1S.PLUPERF*   *you.PRON.2S*   *have_to.V.INFIN*   *make.V.INFIN+SM*   *cabinet.N.SG*

special$_E^C$ **ar_gyfer**   **holl**   **remotes^E**
special.ADJ   *for.PREP*   *all.PREQ*   *remote.ADJ+PV*

you'd have to make a special cabinet for all the remotes

(759)   HAR: +< &=laugh .

(760)   TOS: (b)asai fo costio bomb@s:cym&eng though@s:eng basai .

TOS: basai   **fo**   **costio**   **bomb$_E^C$**   **though^E**   **basai**
aut: *be.V.3S.PLUPERF*   *he.PRON.M.3S*   *cost.V.INFIN*   *bomb.ADJ*   *though.CONJ*   *be.V.3S.PLUPERF*

it'd cost a bomb, though, wouldn't it

(761)   HAR: bysai .

HAR: bysai
aut: *finger.V.3S.IMPERF*

it would

(762) HAR: ond deud just@s:cym&eng ar_gyfer yr # servers@s:eng # faint oedd o ?

HAR: ond   **deud**   **just**$_E^C$ **ar_gyfer**   **yr**   **servers**^{E} **faint**
aut: *but.CONJ*   *say.V.INFIN*   *just.ADV*   *for.PREP*   *the.DET.DEF*   *server.N.PL*   *size.N.M.SG+SM*

oedd   **o**
be.V.3S.IMPERF   *he.PRON.M.3S*

but, say just for the servers, how much was it?

(763) HAR: ryw # bum mil just@s:cym&eng ar_gyfer y servers@s:eng falle .

HAR: ryw   **bum**   **mil**   **just**$_E^C$ **ar_gyfer**
aut: *some.PREQ+SM*   *five.NUM+SM*   *thousand.N.F.SG*   *just.ADV.[or].just.ADJ*   *for.PREP*

y   **servers**^{E} **falle**
the.DET.DEF   *server.N.PL*   *maybe.ADV*

about five thousand just for the servers perhaps

(764) TOS: +< yeah@s:cym&eng .

TOS: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(765) HAR: (ba)sai nice@s:cym&eng bysai cael projector@s:cym&eng erbyn y wal de .

HAR: basai   **nice**$_E^C$ **bysai**   **cael**   **projector**$_E^C$ **erbyn**
aut: *be.V.3S.PLUPERF*   *nice.ADJ*   *finger.V.3S.IMPERF*   *get.V.INFIN*   *projector.N.SG*   *by.PREP*

y   **wal**   **de**
the.DET.DEF   *wall.N.F.SG*   *be.IM+SM*

it'd be nice to get a projector against the wall, you know

(766) TOS: <(ba)sai hynna> [/] (ba)sai hynna (y)n eitha cool@s:cym&eng actually@s:eng
.

TOS: basai   **hynna**   **basai**   **hynna**   **yn**   **eitha**
aut: *be.V.3S.PLUPERF*   *that.PRON.DEM.SP*   *be.V.3S.PLUPERF*   *that.PRON.DEM.SP*   *PRT*   *fairly.ADV*

cool$_E^C$ **actually**^{E}
cool.SV.INFIN   *actual.ADJ+ADV*

that'd be quite cool, actually

(767) TOS: dw isio cael # teledu am [?] bedroom@s:eng fi .

TOS: dw   **isio**   **cael**   **teledu**   **am**   **bedroom**^{E}
aut: *be.V.1S.PRES*   *want.N.M.SG*   *get.V.INFIN*   *televise.V.INFIN*   *for.PREP*   *bedroom.N.SG*

fi
I.PRON.1S+SM

I wat to get a television for my bedroom

(768) HAR: mmm@s:cym&eng .

HAR: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*
mm

(769) TOS: achos fath â +// .

TOS: achos   fath   â
aut: *because.CONJ type.N.F.SG+SM as.CONJ*

because, like...

(770) TOS: neu laptop@s:eng (ba)swn i (ddi)m yn meindio gael .

TOS: neu   laptop^E baswn   i   ddim   yn   meindio
aut: *or.CONJ unk   be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S not.ADV+SM PRT mind.V.INFIN*

gael
get.V.INFIN+SM

or a laptop I wouldn't mind getting

(771) TOS: really@s:eng cheap@s:eng <dw i gwybod> [?]   # xx (we)di gallu gael un am
&pe pedwar can punt .

TOS: really^E cheap^E dw   i   gwybod   wedi
aut: *real.ADJ+ADV cheap.ADJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S know.V.INFIN after.PREP*

gallu   gael   un   am   pedwar   can
be_able.V.INFIN get.V.INFIN+SM one.NUM for.PREP four.NUM.M can.N.M.SG

punt
pound.N.F.SG.[or].pound.N.F.SG

really cheap, I know, [...] been able to get one for four hundred pounds

(772) TOS: dw isio just@s:cym&eng wneud xx gael gwaith a stuff@s:cym&eng arno fo .

TOS: dw   isio   just^C_E wneud   gael
aut: *be.V.1S.PRES want.N.M.SG just.ADV.[or].just.ADJ make.V.INFIN+SM get.V.INFIN+SM*

gwaith   a   stuff^C_E arno   fo
work.N.M.SG and.CONJ stuff.SV.INFIN on_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S

I just want to [...] get work and stuff on it

(773) HAR: yeah@s:cym&eng .

HAR: yeah^C_E
aut: *yeah.ADV*

yeah

(774) TOS: a (dy)dy projectors@s:cym&eng ddim yn [?]   mor ddrud â hynny dyddiau (y)ma
chwaith .

TOS: a   dydy   projectors^C_E ddim   yn   mor
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES.NEG projector.N.SG+PL not.ADV+SM PRT as.ADJ*

ddrud   â   hynny   dyddiau   yma   chwaith
expensive.ADJ+SM as.CONJ that.PRON.DEM.SP day.N.M.PL here.ADV neither.ADV

and projectors aren't that expensive these days either

(775) HAR: chi (y)n edrych yn eitha cool@s:cym&eng hefyd dydych .

HAR: chi   **yn edrych**   **yn eitha**   **cool$_E^C$**   **hefyd**
aut: *you.PRON.2P PRT look.V.INFIN PRT fairly.ADV cool.SV.INFIN also.ADV*

dydych
be.V.2P.PRES.NEG

you look quite xool too, don't you

(776) HAR: chi [//] fath â mynd i (y)r ysgol <neu rywbeth> [?] &=laugh .

HAR: chi   **fath**   **â**   **mynd**   **i**   **yr**   **ysgol**
aut: *you.PRON.2P type.N.F.SG+SM as.CONJ go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG*

neu   **rywbeth**
or.CONJ something.N.M.SG+SM

you...like, going to school or something

(777) TOS: +< &=laugh .

(778) TOS: xx wneud [?] bach o # waith wan &=laugh .

TOS: wneud   **bach**   **o**   **waith**   **wan**
aut: *make.V.INFIN+SM small.ADJ of.PREP work.N.M.SG+SM weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM*

[...] do a bit of work now

(779) HAR: &=laugh .

(780) TOS: yeah@s:cym&eng xx joio comp(uters)@s:eng [//] gweithio efo computers@s:eng yn fawr .

TOS: yeah$_E^C$ **joio computers^E**   **gweithio**   **efo**   **computers^E**   **yn**
aut: *yeah.ADV unk computer.N.PL work.V.INFIN with.PREP computer.N.PL PRT*

fawr
big.ADJ+SM

yeah [...] enjoy comp...working with computers a lot

(781) HAR: yeah@s:cym&eng .

HAR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(782) TOS: er mae (y)na gymaint o waith .

TOS: er   **mae**   **yna**   **gymaint**   **o**   **waith**
aut: *er.IM be.V.3S.PRES there.ADV so.much.ADJ+SM of.PREP work.N.M.SG+SM*

er, there's so much work

(783) TOS: achos [?] dw i (we)di iwsio &n de wneud # I_T@s:eng (y)n bwnc
       extra@s:cym&eng .

TOS: achos   **dw**   **i**   **wedi**   **iwsio**   **de**
aut: *because.CONJ*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*   *use.V.INFIN*   *be.IM+SM*

wneud   **I_T^E**   **yn**   **bwnc**   **extra$_E^C$**
make.V.INFIN+SM   *name*   *PRT*   *subject.N.M.SG+SM*   *extra.ADJ*

because I've used, right, done IT as an extra subject

(784) TOS: a mae (y)na # loads@s:eng o waith catch_o@s:eng+cym fyny i wneud .

TOS: a   **mae**   **yna**   **loads^E**   **o**   **waith**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *load.N.PL.[or].loads.N.PL*   *of.PREP*   *work.N.M.SG+SM*

catch_o$_C^{E+}$ **fyny**   **i**   **wneud**
catch.SV.INFIN   *up.ADV*   *to.PREP*   *make.V.INFIN+SM*

and there's loads of work to do to caath up

(785) TOS: mae (y)r deadline@s:cym&eng # syth ar_ôl pasg .

TOS: mae   **yr**   **deadline$_E^C$**   **syth**   **ar_ôl**   **pasg**
aut: *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *deadline.N.SG*   *straight.ADJ*   *after.PREP*   *unk*

the deadline's straight after Easter

(786) TOS: o'n i meddwl +"/ .

TOS: o'n   **i**   **meddwl**
aut: *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *think.V.INFIN*
I thught:

(787) TOS: +" oh@s:cym&eng fydd genna i ddigon o amser dros Pasg i wneud +/ .

TOS: oh$_E^C$ **fydd**   **genna**   **i**   **ddigon**
aut: *oh.IM*   *be.V.3S.FUT+SM*   *grow_scaly.V.3S.PRES+SM*   *I.PRON.1S.[or].to.PREP*   *enough.QUAN+SM*

o   **amser**   **dros**   **Pasg**   **i**   **wneud**
of.PREP   *time.N.M.SG*   *over.PREP+SM*   *name*   *to.PREP*   *make.V.INFIN+SM*

"oh, I'll have loads of time over easter to do..."

(788) HAR: mmm@s:cym&eng .

HAR: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*
mm

(789) TOS: +, +" digon ar I_T@s:eng .

TOS: digon   **ar**   **I_T^E**
aut: *enough.QUAN*   *on.PREP*   *name*

"enough on IT"

(790) TOS: ond wedyn gweld bod (y)na gymaint o waith ar_gyfer bob peth .

TOS: ond   **wedyn**   **gweld**   **bod**   **yna**   **gymaint**   **o**
aut: *but.CONJ*   *afterwards.ADV*   *see.V.INFIN*   *be.V.INFIN*   *there.ADV*   *so.much.ADJ+SM*   *of.PREP*

waith   **ar_gyfer**   **bob**   **peth**
work.N.M.SG+SM   *for.PREP*   *each.PREQ+SM*   *thing.N.M.SG*

but then seeing that there was so much work for everything

(791) TOS: mae (y)r hen bapurau # hen gwestiynau i wneud .

TOS: mae   **yr**   **hen**   **bapurau**   **hen**   **gwestiynau**
aut: *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *old.ADJ*   *papers.N.M.PL+SM*   *old.ADJ*   *questions.N.M.SG+SM*

i   **wneud**
to.PREP   *make.V.INFIN+SM*

there are the old papers, old questions to do

(792) HAR: falle bod yr athro (we)di gweld hynna <drosto (e)i> [?] hun hefyd dydy .

HAR: falle   **bod**   **yr**   **athro**   **wedi**   **gweld**
aut: *maybe.ADV*   *be.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *teacher.N.M.SG*   *after.PREP*   *see.V.INFIN*

hynna   **drosto**   **ei**   **hun**   **hefyd**
that.PRON.DEM.SP   *over_him.PREP+PRON.M.3S+SM*   *his.ADJ.POSS.M.3S*   *self.PRON.SG*   *also.ADV*

dydy
be.V.3S.PRES.NEG

perhaps the teacher's seen that for himself, hasn't he

(793) HAR: falle bod yr +// .

HAR: falle   **bod**   **yr**
aut: *maybe.ADV*   *be.V.INFIN*   *the.DET.DEF*

perhaps the...

(794) HAR: dyna falle (y)r # xx un rheswm bod o (we)di &st[U+0252] &s: &str # stopio ni rag wneud o .

HAR: dyna   **falle**   **yr**   **un**   **rheswm**   **bod**   **o**
aut: *that_is.ADV*   *maybe.ADV*   *the.DET.DEF*   *one.NUM*   *reason.N.M.SG*   *be.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S*

wedi   **stopio**   **ni**   **rag**   **wneud**   **o**
after.PREP   *stop.V.INFIN*   *we.PRON.1P*   *from.PREP+SM*   *make.V.INFIN+SM*   *he.PRON.M.3S*

perhaps that's the one [same?] reason he stopped us from doing it

(795) TOS: yeah@s:cym&eng # dim amynedd ella .

TOS: yeah$_E^C$ **dim**   **amynedd**   **ella**
aut: *yeah.ADV*   *not.ADV*   *patience.N.M.SG*   *maybe.ADV*

yeah,

(796) HAR: &=laugh .

(797) TOS: a (we)dyn # xx mae (y)r X_P@s:cym&eng [?] dan ni (we)di cael yn
computer@s:eng yn right@s:cym&eng # dda (y)n_dydy (y)n ddiweddar .

TOS: a   **wedyn**   **mae**   **yr**   **X_P**$_E^C$ **dan**   **ni**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *name*   *be.V.1P.PRES*   *we.PRON.1P*

wedi   **cael**   **yn**   **computer**^{E} **yn**   **right**$_E^C$ **dda**
after.PREP   *get.V.INFIN*   *PRT.[or].in.PREP*   *computer.N.SG*   *PRT*   *right.ADJ*   *good.ADJ+SM*

yn_dydy   **yn**   **ddiweddar**
be.V.3S.PRES.TAG   *PRT*   *recent.ADJ+SM*

and then [...] the XP we've goten in computers [?] is quite good, isn't it, recently

(798) HAR: +< yndy .

HAR: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*
yes

(799) TOS: <ar_ôl ni> [?] +// .

TOS: ar_ôl   **ni**
aut: *after.PREP*   *we.PRON.1P*

after we...

(800) TOS: xx i thick@s:eng o blaen pan wnaeth hi roid o .

TOS: i   **thick**^{E} **o**   **blaen**   **pan**   **wnaeth**
aut: *to.PREP*   *thick.ADJ*   *of.PREP*   *front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM*   *when.CONJ*   *do.V.3S.PAST+SM*

hi   **roid**   **o**
she.PRON.F.3S   *give.V.INFIN+SM*   *he.PRON.M.3S*

was thick before when she put it

(801) TOS: xx thing@s:eng [?] methu ffeindio [?] ella bod y printers@s:cym&eng ddim
yn gweithio xx .

TOS: thing^E **methu**   **ffeindio**   **ella**   **bod**   **y**
aut: *thing.N.SG*   *fail.V.INFIN*   *find.V.INFIN*   *maybe.ADV*   *be.V.INFIN*   *the.DET.DEF*

printers$_E^C$ **ddim**   **yn**   **gweithio**
printer.N.SG+PL   *not.ADV+SM*   *PRT*   *work.V.INFIN*

[...] thing couldn't find, perhaps the printers weren't working [...]

(802) HAR: &s (y)chydig bach o # frains@s:eng de .

HAR: ychydig   **bach**   **o**   **frains**^{E} **de**
aut: *a_little.QUAN*   *small.ADJ*   *he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP*   *unk*   *be.IM+SM*

a little bit of brains, isn't it

(803) TOS: &=laugh .

(804) HAR: &=laugh .

(805) TOS: rhywbeth oedd gen i ddim ohono fo ryw (y)chydig flynyddoedd [=! laughs] yn‗ôl .

TOS: rhywbeth   **oedd**   **gen**   **i**   **ddim**
aut: *something.N.M.SG*   *be.V.3S.IMPERF*   *with.PREP*   *I.PRON.1S*   *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM*

ohono   **fo**   **ryw**   **ychydig**   **flynyddoedd**
from_him.PREP+PRON.M.3S   *he.PRON.M.3S*   *some.PREQ+SM*   *a_little.QUAN*   *years.N.F.PL+SM*

yn‗ôl
back.ADV

something I didn't have a few years ago

(806) TOS: mae hwnna right@s:cym&eng +// .

TOS: mae   **hwnna**   **right**$_E^C$
aut: *be.V.3S.PRES*   *that.PRON.DEM.M.SG*   *right.ADJ*

that's quite...

(807) TOS: dw i (y)n enjoio iwsio +/ .

TOS: dw   **i**   **yn**   **enjoio**   **iwsio**
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *enjoy.V.INFIN*   *use.V.INFIN*

I enjoy using...

(808) HAR: a dan ni cael <yr &s> [//] yr um@s:cym&eng ## Office@s:cym&eng newydd <hefyd de> [?] .

HAR: a   **dan**   **ni**   **cael**   **yr**   **yr**   **um**$_E^C$
aut: *and.CONJ*   *be.V.1P.PRES*   *we.PRON.1P*   *get.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *the.DET.DEF*   *um.IM*

Office$_E^C$ **newydd**   **hefyd**   **de**
name   *new.ADJ*   *also.ADV*   *be.IM+SM*

and we're getting the new Office too, aren't we

(809) TOS: yndy mae hwnnw (y)n cool@s:cym&eng .

TOS: yndy   **mae**   **hwnnw**   **yn**   **cool**$_E^C$
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*   *be.V.3S.PRES*   *that.PRON.DEM.M.SG*   *PRT*   *cool.V.INFIN*

yes, that's cool

(810) HAR: xx yeah@s:cym&eng eitha +/ .

HAR: yeah$_E^C$ **eitha**
aut: *yeah.ADV*   *fairly.ADV*

[...] yeah quite...

(811) TOS: dw i licio hwnna though@s:eng [?] fath â # picture@s:cym&eng message@s:eng a stuff@s:cym&eng .

TOS: dw   **i**   **licio**   **hwnna**   **though**^{E} **fath**
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *like.V.INFIN*   *that.PRON.DEM.M.SG*   *though.CONJ*   *type.N.F.SG+SM*

â   **picture**$_E^C$ **message**^{E} **a**   **stuff**$_E^C$
as.PREP   *picture.N.SG*   *message.N.SG*   *and.CONJ*   *stuff.SV.INFIN*

I like that, like picture message and stuff

(812) HAR: +< eitha nice@s:cym&eng hwnna .

HAR: **eitha** **nice**$_E^C$ **hwnna**
aut: *fairly.ADV* *nice.ADJ* *that.PRON.DEM.M.SG*

quite nice that

(813) TOS: mae really@s:eng smart@s:cym&eng yr um@s:cym&eng #
Windows_Movie_Maker@s:cym&eng .

TOS: **mae** **really**^{E} **smart**$_E^C$ **yr** **um**$_E^C$
aut: *be.V.3S.PRES* *real.ADJ+ADV* *smart.ADJ* *the.DET.DEF* *um.IM*

Windows_Movie_Maker$_E^C$
name

it's really smart the, um, Windows Movie Maker

(814) TOS: dw i licio iwsio hwnna .

TOS: **dw** **i** **licio** **iwsio** **hwnna**
aut: *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *like.V.INFIN* *use.V.INFIN* *that.PRON.DEM.M.SG*

I like using that

(815) HAR: &=laugh mae (y)r Photo_Editor@s:cym&eng hefyd yn eitha cool@s:cym&eng dydy
.

HAR: **mae** **yr** **Photo_Editor**$_E^C$ **hefyd** **yn** **eitha** **cool**$_E^C$
aut: *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *name* *also.ADV* *PRT* *fairly.ADV* *cool.N.SG*

dydy
be.V.3S.PRES.NEG

the Photo Editor's quite cool too

(816) TOS: yndy # mae really@s:eng dda i fath â +// .

TOS: **yndy** **mae** **really**^{E} **dda** **i** **fath**
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES* *real.ADJ+ADV* *good.ADJ+SM* *to.PREP* *type.N.F.SG+SM*

â
as.CONJ

yes, it's really good for kind of...

(817) TOS: wnes i wneud fath â llun +// .

TOS: **wnes** **i** **wneud** **fath** **â** **llun**
aut: *do.V.1S.PAST+SM* *I.PRON.1S* *make.V.INFIN+SM* *type.N.F.SG+SM* *as.PREP* *picture.N.M.SG*

I did, like, a picture...

(818) TOS: wnes i dynnu llun o blaen # panoramic@s:cym&eng o # Eryri allan o ffenest
de a wedyn # cropio fo lawr xx really@s:eng gul .

TOS: wnes   **i**   **dynnu**   **llun**   **o**
aut: *do.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*   *draw.V.INFIN+SM*   *picture.N.M.SG*   *of.PREP*

blaen   **panoramic$_E^C$**   **o**   **Eryri**   **allan**   **o**   **ffenest**
front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM   *panoramic.ADJ*   *of.PREP*   *name*   *out.ADV*   *of.PREP*   *window.N.F.SG*

de   **a**   **wedyn**   **cropio**   **fo**   **lawr**
be.IM+SM   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *trim.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S*   *down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM*

really^E   **gul**
real.ADJ+ADV   *narrow.ADJ+SM*

I took a picture before, panoramic of Snowdonia, right, and then cropped it down [...] really narrow

(819) TOS: oedd e (y)n edrych yn hell@s:eng o smart@s:cym&eng hwnna .

TOS: oedd   **e**   **yn**   **edrych**   **yn**   **hell^E**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *PRT*   *look.V.INFIN*   *PRT.[or].in.PREP*   *hell.N.SG*

o   **smart$_E^C$**   **hwnna**
he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP   *smart.ADJ*   *that.PRON.DEM.M.SG*

it looked really smart that

(820) HAR: dyna be sy (y)n dda efo phone@s:cym&eng de bod <chi (y)n gallu cael> [/] #
&=laugh chi (y)n gallu cael M_P_three@s:cym&eng player@s:eng phone@s:cym&eng #
camera@s:cym&eng # camcorder@s:eng all_in_one@s:eng basically@s:eng de .

HAR: dyna   **be**   **sy**   **yn**   **dda**   **efo**   **phone$_E^C$**
aut: *that_is.ADV*   *what.INT*   *be.V.3S.PRES.REL*   *PRT*   *good.ADJ+SM*   *with.PREP*   *phone.N.SG*

de   **bod**   **chi**   **yn**   **gallu**   **cael**   **chi**   **yn**
be.IM+SM   *be.V.INFIN*   *you.PRON.2P*   *PRT*   *be_able.V.INFIN*   *get.V.INFIN*   *you.PRON.2P*   *PRT*

gallu   **cael**   **M_P_three$_E^C$**   **player^E**   **phone$_E^C$**   **camera$_E^C$**
be_able.V.INFIN   *get.V.INFIN*   *name*   *play.N.SG.AG*   *phone.N.SG*   *camera.N.SG*

camcorder^E   **all_in_one^E**   **basically^E**   **de**
unk   *unk*   *basically.ADV*   *be.IM+SM*

that's what's good with phones, isn't it, that you can get...you can get an MP3 player, a phone, a camera, a camcorder all-in-one basically, isn't it

(821) TOS: yeah@s:cym&eng .

TOS: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(822) TOS: (a)chos # dw i sure@s:cym&eng xx (ba)swn i deud wrth mam@s:cym&eng +"/ .

TOS: achos   **dw**   **i**   **sure$_E^C$**   **baswn**   **i**   **deud**
aut: *because.CONJ*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *sure.ADJ*   *be.V.1S.PLUPERF*   *I.PRON.1S*   *say.V.INFIN*

wrth   **mam$_E^C$**
by.PREP   *mam.N.SG*

because I'm sure if I told mum:

(823) TOS: +" oh@s:cym&eng mae (y)na M_P_three@s:cym&eng player@s:eng yn [?]   hwn .

TOS: oh$_E^C$ **mae**   **yna**   **M_P_three**$_E^C$ **player**^{E} **yn**
aut: *oh.IM* *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *name*   *play.N.SG.AG* *PRT.[or].in.PREP*

hwn
this.PRON.DEM.M.SG

"oh there's an MP3 player in this"

(824) TOS: +" <mae (y)na> [/] mae (y)na camera@s:cym&eng .

TOS: mae   **yna**   **mae**   **yna**   **camera**$_E^C$
aut: *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *camera.N.SG*

"there's...there's a camera"

(825) TOS: fysai (y)n deud +"/ .

TOS: fysai   **yn** **deud**
aut: *finger.V.3S.IMPERF+SM* *PRT* *say.V.INFIN*

she'd say:

(826) TOS: +" oh@s:cym&eng mae gen ti gamera@s:cym&eng .

TOS: oh$_E^C$ **mae**   **gen**   **ti**   **gamera**$_E^C$
aut: *oh.IM* *be.V.3S.PRES* *with.PREP* *you.PRON.2S* *camera.N.SG+SM*

"oh you've got a camera"

(827) TOS: +" oh@s:cym&eng mae gen ti M_P_three@s:cym&eng player@s:eng .

TOS: oh$_E^C$ **mae**   **gen**   **ti**   **M_P_three**$_E^C$ **player**^{E}
aut: *oh.IM* *be.V.3S.PRES* *with.PREP* *you.PRON.2S* *name*   *play.N.SG.AG*

"oh you've got an MP3 player

(828) HAR: ie .

HAR: ie
aut: *yes.ADV*

yes

(829) TOS: peth ydy &θ <does (yn)a (ddi)m gymaint â hynna> [///] &f fedri di (ddi)m
really@s:eng gael phone@s:cym&eng sy efo # just@s:cym&eng +// .

TOS: peth   **ydy**   **does**   **yna**   **ddim**
aut: *thing.N.M.SG* *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG* *there.ADV* *nothing.N.M.SG+SM*

gymaint   **â**   **hynna**
so.much.ADJ+SM *as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES* *that.PRON.DEM.SP*

fedri   **di**   **ddim**   **really**^{E} **gael**   **phone**$_E^C$
be_able.V.2S.PRES+SM *you.PRON.2S+SM* *not.ADV+SM* *real.ADJ+ADV* *get.V.INFIN+SM* *phone.N.SG*

sy   **efo**   **just**$_E^C$
be.V.3S.PRES.REL *with.PREP* *just.ADV*

the thing is, there aren't so many...you can't get a phone that's got just...

(830)   TOS: hynny yw &ɔ # fedri di (ddi)m cael phone@s:cym&eng # sy (y)n ffasiynol +/ .

TOS: hynny   **yw**   **fedri**   **di**   **ddim**
aut: *that.PRON.DEM.SP*   *be.V.3S.PRES*   *be_able.V.2S.PRES+SM*   *you.PRON.2S+SM*   *not.ADV+SM*

cael   **phone$_E^C$**   **sy**   **yn**   **ffasiynol**
get.V.INFIN   *phone.N.SG*   *be.V.3S.PRES.REL*   *PRT*   *fashionable.ADJ*

that is, you can't get a phone that's fashionable...

(831)   HAR: na .

HAR: na
aut: *no.ADV*

no

(832)   TOS: +, sy heb camera@s:cym&eng ac M_P_three@s:cym&eng player@s:eng (ar)no fo .

TOS: sy   **heb**   **camera$_E^C$**   **ac**   **M_P_three$_E^C$**   **player^E**
aut: *be.V.3S.PRES.REL*   *without.PREP*   *camera.N.SG*   *and.CONJ*   *name*   *play.N.SG.AG*

arno   **fo**
on_him.PREP+PRON.M.3S   *he.PRON.M.3S*

that hasn't got an MP3 player on it

(833)   TOS: mae bob un basically@s:eng # right@s:cym&eng ddrud efo camera@s:cym&eng (ar)no fo (y)n_dydy .

TOS: mae   **bob**   **un**   **basically^E**   **right$_E^C$**   **ddrud**
aut: *be.V.3S.PRES*   *each.PREQ+SM*   *one.NUM*   *basically.ADV*   *right.ADJ*   *expensive.ADJ+SM*

efo   **camera$_E^C$**   **arno**   **fo**   **yn_dydy**
with.PREP   *camera.N.SG*   *on_him.PREP+PRON.M.3S*   *he.PRON.M.3S*   *be.V.3S.PRES.TAG*

basically, every one that's quite expensive has a camera on it

(834)   HAR: well@s:cym&eng [?] yr un sy (e)fo tad_cu de # xx xx dach chi (y)n gweld ooh@s:cym&eng mae (y)na lot@s:cym&eng o bethau da ar hon .

HAR: well$_E^C$ **yr**   **un**   **sy**   **efo**   **tad_cu**   **de**   **xx**
aut: *well.ADV*   *the.DET.DEF*   *one.NUM*   *be.V.3S.PRES.REL*   *with.PREP*   *unk*   *be.IM+SM*   *unk*

dach   **chi**   **yn**   **gweld**   **ooh$_E^C$**   **mae**   **yna**   **lot$_E^C$**   **o**
be.V.2P.PRES   *you.PRON.2P*   *PRT*   *see.V.INFIN*   *ooh.IM*   *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *lot.N.SG*   *of.PREP*

bethau   **da**   **ar**   **hon**
things.N.M.PL+SM   *good.ADJ*   *on.PREP*   *this.PRON.DEM.F.SG*

well, the one grandad has, right, [...] you see, ooh, there are a lot of good things on this

(835)   HAR: ond dach chi (y)n gweld wedyn &bθ # deuda # memory@s:eng neu rywbeth (ar)no fo neu # ansawdd yr [/] # yr screen@s:cym&eng neu beth bynnag .

HAR: ond   **dach**   **chi**   **yn**   **gweld**   **wedyn**
aut: *but.CONJ*   *be.V.2P.PRES*   *you.PRON.2P*   *PRT*   *see.V.INFIN*   *afterwards.ADV*

deuda   **memory^E**   **neu**   **rywbeth**
say.V.1S.PRES.[or].say.V.2S.IMPER   *memory.N.SG*   *or.CONJ*   *something.N.M.SG+SM*

arno   **fo**   **neu**   **ansawdd**   **yr**   **yr**
on_him.PREP+PRON.M.3S   *he.PRON.M.3S*   *or.CONJ*   *quality.N.M.SG*   *the.DET.DEF*   *the.DET.DEF*

screen$_E^C$ **neu**   **beth**   **bynnag**
screen.N.SG   *or.CONJ*   *thing.N.M.SG+SM*   *-ever.ADJ*

but you see then, say, the memory or something on it or the quality of the screen or whatever

(836) TOS: yeah@s:cym&eng o'n i really@s:eng isio (y)r phone@s:cym&eng yna gan &sɛ
       tad_cu though@s:eng .

TOS: yeah$_E^C$ **o'n**   **i**   **really^E**   **isio**   **yr**
aut: *yeah.ADV*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *real.ADJ+ADV*   *want.N.M.SG*   *the.DET.DEF*

phone$_E^C$ **yna**   **gan**   **tad_cu though^E**
phone.N.SG   *there.ADV*   *with.PREP*   *unk*   *though.CONJ*

yeah I really wanted that phone grandad's got though

(837) HAR: +< yeah@s:cym&eng .

HAR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(838) TOS: (o')n i fath â +// .

TOS: o'n   **i**   **fath**   **â**
aut: *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*

I was like...

(839) TOS: oedd o fath â +"/ .

TOS: oedd   **o**   **fath**   **â**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*

he was like:

(840) TOS: +" oh@s:cym&eng gei di o os ti isio .

TOS: oh$_E^C$ **gei**   **di**   **o**
aut: *oh.IM*   *get.V.2S.PRES+SM*   *you.PRON.2S+SM*   *he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP*

os   **ti**   **isio**
if.CONJ   *you.PRON.2S*   *want.N.M.SG*

"oh you can have it if you want"

(841) TOS: (o')n i fath â +"/ .

TOS: o'n   **i**   **fath**   **â**
aut: *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*

I was like:

(842) TOS: +" yeah@s:cym&eng please@s:cym&eng &=laugh .

TOS: yeah$_E^C$ **please$_E^C$**
aut: *yeah.ADV*   *please.SV.INFIN*

"yeah please"

(843) TOS: yeah@s:cym&eng <a (y)r> [/] a (y)r laptop@s:eng (y)na y Ferrari@s:cym&eng
laptop@s:eng mae hwnna (y)n amazing@s:eng hwnna .

TOS: **yeah**$_E^C$ **a** **yr** **a** **yr** **laptop**^{E} **yna**
aut: *yeah.ADV* *and.CONJ* *the.DET.DEF* *and.CONJ* *the.DET.DEF* *unk* *there.ADV*

y **Ferrari**$_E^C$ **laptop**^{E} **mae** **hwnna** **yn**
the.DET.DEF *name* *unk* *be.V.3S.PRES* *that.PRON.DEM.M.SG* *PRT.[or].in.PREP*

amazing^E **hwnna**
unk *that.PRON.DEM.M.SG*

yeah, and the...and that laptop, the Ferrari laptop, that's amazing that

(844) HAR: +< yeah@s:cym&eng .

HAR: **yeah**$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(845) HAR: xx technoleg yn symud ymlaen de dach chi fath â # falle erbyn rŵan mae (y)r
laptop@s:eng xx fath â # hen falle .

HAR: **technoleg** **yn** **symud** **ymlaen** **de** **dach**
aut: *technology.N.F.SG* *PRT* *move.V.INFIN* *forward.ADV* *be.IM+SM* *be.V.2P.PRES*

chi **fath** **â** **falle** **erbyn** **rŵan** **mae**
you.PRON.2P *type.N.F.SG+SM* *as.CONJ* *maybe.ADV* *by.PREP* *now.ADV* *be.V.3S.PRES*

yr **laptop**^{E} **fath** **â** **hen** **falle**
the.DET.DEF *unk* *type.N.F.SG+SM* *as.CONJ* *old.ADJ* *maybe.ADV*

[...] technology moves on, right, you're like, perhaps by now the laptop's [...] old perhaps

(846) HAR: dach chi (ddi)m yn gwybod .

HAR: **dach** **chi** **ddim** **yn** **gwybod**
aut: *be.V.2P.PRES* *you.PRON.2P* *not.ADV+SM* *PRT* *know.V.INFIN*

you don't know

(847) TOS: yeah@s:cym&eng .

TOS: **yeah**$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(848) TOS: ond o'n i surprised@s:eng xx bod gyn tad_cu &m # wireless@s:cym&eng
broadband@s:eng round@s:cym&eng y tŷ i_gyd a stuff@s:cym&eng .

TOS: **ond** **o'n** **i** **surprised**^{E} **bod** **gyn**
aut: *but.CONJ* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *surprise.SV.INFIN+AV* *be.V.INFIN* *with.PREP*

tad_cu **wireless**$_E^C$ **broadband**^{E} **round**$_E^C$ **y** **tŷ** **i_gyd** **a**
unk *wireless.N.SG* *broadband.ADJ* *round.ADJ* *the.DET.DEF* *house.N.M.SG* *all.ADJ* *and.CONJ*

stuff$_E^C$
stuff.SV.INFIN

but I was surprised [...] that grandad's got wireless broadband all round the house and stuff

(849) HAR: &=laugh .

(850) TOS: o'n i fath â # phoo@s:cym&eng [=! laughs] .

TOS: o'n   **i**   **fath**   **â**   **phoo$_E^C$**
aut: *be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S type.N.F.SG+SM as.CONJ unk*

I was like phoo

(851) TOS: a mae gynno fo Sky_Plus@s:cym&eng bob_dim xx fath â really@s:eng with@s:eng
it@s:eng xx (e)fo technoleg dydy [?] .

TOS: a   **mae**   **gynno**   **fo**   **Sky_Plus$_E^C$**
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES with_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S name*

bob_dim   **fath**   **â**   **really^E**   **with^E**
everything.PRON.[or].everything.N.M.SG+SM type.N.F.SG+SM as.CONJ real.ADJ+ADV with.PREP

it^E   **efo**   **technoleg**   **dydy**
it.PRON.SUB.3S with.PREP technology.N.F.SG be.V.3S.PRES.NEG

and he's got Sky Plus and everything [...] like, really with it [...] with technology, isn't he

(852) HAR: dan ni stuck@s:cym&eng adre just@s:cym&eng efo ryw +// .

HAR: dan   **ni**   **stuck$_E^C$**   **adre**   **just$_E^C$**   **efo**
aut: *be.V.1P.PRES we.PRON.1P stuck.AV.PAST home.ADV just.ADV with.PREP*

ryw
some.PREQ+SM

at home we're just stuck with some...

(853) HAR: pethau [?] mwya soffistigedig sy (y)na falle (y)dy (y)r # teledu falle .

HAR: pethau   **mwya**   **soffistigedig**   **sy**   **yna**
aut: *things.N.M.PL biggest.ADJ.SUP sophisticated.ADJ be.V.3S.PRES.REL there.ADV*

falle   **ydy**   **yr**   **teledu**   **falle**
maybe.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF television.N.M.SG maybe.ADV

the most sophisticated things there perhaps are the television perhaps

(854) TOS: yeah@s:cym&eng (y)r teledu (y)n really@s:eng cool@s:cym&eng xx .

TOS: yeah$_E^C$ **yr**   **teledu**   **yn**   **really^E**   **cool$_E^C$**
aut: *yeah.ADV the.DET.DEF television.N.M.SG PRT real.ADJ+ADV cool.SV.INFIN*

yeah the television's really cool [...]

(855) HAR: ia ond pity@s:cym&eng bod ni (ddi)m xx efo Sky@s:cym&eng na dim_byd (ar)no
fo de .

HAR: ia   **ond**   **pity$_E^C$**   **bod**   **ni**   **ddim**
aut: *yes.ADV but.CONJ pity.N.SG be.V.INFIN we.PRON.1P nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM*

efo   **Sky$_E^C$** **na**
with.PREP name no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ

dim_byd   **arno**   **fo**   **de**
nothing.ADV on_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S be.IM+SM

yea but a pity we haven't [...] got Sky or anything on it, isn't it

(856) TOS: yeah@s:cym&eng ond diwedd y dydd &s # Sky@s:cym&eng (dy)dy o ddim mor dda â hynna na(g) (y)dy .

TOS: **yeah**$_E^C$ **ond** **diwedd** **y** **dydd** **Sky**$_E^C$ **dydy**
aut: *yeah.ADV* *but.CONJ* *end.N.M.SG* *the.DET.DEF* *day.N.M.SG* *name* *be.V.3S.PRES.NEG*

o **ddim** **mor** **dda** **â** **hynna** **nag**
he.PRON.M.3S *not.ADV+SM* *as.ADJ* *good.ADJ+SM* *as.CONJ* *that.PRON.DEM.SP* *than.CONJ*

ydy
be.V.3S.PRES

yeah but at the end of the day, Sky, it isn't that good, is it

(857) HAR: na # faint dach chi gorod talu ?

HAR: **na** **faint** **dach** **chi** **gorod** **talu**
aut: *no.ADV* *size.N.M.SG+SM* *be.V.2P.PRES* *you.PRON.2P* *have_to.V.INFIN* *pay.V.INFIN*

no, how much do you have to pay?

(858) HAR: wyth bunt neu rywbeth y mis ?

HAR: **wyth** **bunt** **neu** **rywbeth**
aut: *eight.NUM* *pound.N.F.SG+SM.[or].pound.N.F.SG+SM* *or.CONJ* *something.N.M.SG+SM*

y **mis**
the.DET.DEF *month.N.M.SG*

eight pounds or something a month?

(859) TOS: na mae fwy na hynna .

TOS: **na** **mae** **fwy** **na** **hynna**
aut: *no.ADV* *be.V.3S.PRES* *more.ADJ.COMP+SM* *than.CONJ* *that.PRON.DEM.SP*

no, it's more than that

(860) TOS: mae &f tua fifteen@s:eng quid@s:eng .

TOS: **mae** **tua** **fifteen**$_E$ **quid**$_E$
aut: *be.V.3S.PRES* *towards.PREP* *fifteen.NUM* *quid.N.SG*

it's about fifteen quid

(861) HAR: oh@s:cym&eng .

HAR: **oh**$_E^C$
aut: *oh.IM*

oh

(862) TOS: a wedyn # &s mae (y)na loads@s:eng o sianeli ti (ddi)m isio .

TOS: **a** **wedyn** **mae** **yna** **loads**$_E$ **o**
aut: *and.CONJ* *afterwards.ADV* *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *load.N.PL.[or].loads.N.PL* *of.PREP*

sianeli **ti** **ddim** **isio**
direct.V.2S.PRES *you.PRON.2S* *not.ADV+SM* *want.N.M.SG*

and then there are loads of channels you don't want

(863) TOS: <mae nhw (y)n> [/] <mae nhw (y)n> [?] # fath â useless@s:eng [?]
channels@s:eng fath â # day_time_T_V@s:eng crap@s:eng fel (y)na .

TOS: mae   **nhw**   **yn**   **mae**   **nhw**   **yn**
aut: *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *PRT.[or].in.PREP*   *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *PRT*

fath   **â**   **useless^E**   **channels^E**   **fath**   **â**   **day_time_T_V^E**
type.N.F.SG+SM   *as.CONJ*   *useless.ADJ*   *channel.N.PL*   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*   *unk*

crap^E   **fel**   **yna**
crap.N.SG   *like.CONJ*   *there.ADV*

they're...they're, like, useless channels, like day-time-TV, crap like that

(864) HAR: +< yeah@s:cym&eng .

HAR: yeah^C_E
aut: *yeah.ADV*

yeah

(865) HAR: falle bod yr wyth bunt yna xx con@s:eng Sky@s:cym&eng sure@s:cym&eng o fod
(y)dy o de &=laugh .

HAR: falle   **bod**   **yr**   **wyth**   **bunt**
aut: *maybe.ADV*   *be.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *eight.NUM*   *pound.N.F.SG+SM.[or].pound.N.F.SG+SM*

yna   **con^E**   **Sky^C_E**   **sure^C_E**   **o**   **fod**   **ydy**   **o**
there.ADV   *con.N.SG*   *name*   *sure.ADJ*   *of.PREP*   *be.V.INFIN+SM*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*

de
be.IM+SM

perhaps that eight pound [...] it's probably a Sky con, isn't it

(866) TOS: +< yeah@s:cym&eng .

TOS: yeah^C_E
aut: *yeah.ADV*

yeah

(867) HAR: sut [?] mae dy ffrindiau di gweld [?] o ?

HAR: sut   **mae**   **dy**   **ffrindiau**   **di**   **gweld**
aut: *how.INT*   *be.V.3S.PRES*   *your.ADJ.POSS.2S*   *friends.N.M.PL*   *you.PRON.2S+SM*   *see.V.INFIN*

o
he.PRON.M.3S

how do your friends see it?

(868) HAR: &sud mae lot@s:cym&eng o ffrindiau i (y)n sôn pethau fath â
Soccer_A_M@s:cym&eng a pethau .

HAR: mae   **lot^C_E**   **o**   **ffrindiau**   **i**   **yn**   **sôn**
aut: *be.V.3S.PRES*   *lot.N.SG*   *of.PREP*   *friends.N.M.PL*   *to.PREP*   *PRT*   *mention.V.INFIN*

pethau   **fath**   **â**   **Soccer_A_M^C_E**   **a**   **pethau**
things.N.M.PL   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*   *name*   *and.CONJ*   *things.N.M.PL*

a lot of my friends talk about Soccer AM, things like that

(869) HAR: xx deud bod hwnna (y)n dda .

HAR: **deud** **bod** **hwnna** **yn** **dda**
aut: *say.V.INFIN* *be.V.INFIN* *that.PRON.DEM.M.SG* *PRT* *good.ADJ+SM*

[...] say that's good

(870) TOS: yeah@s:cym&eng # <bob tro (y)n sôn am> [?] Soccer_A_M@s:cym&eng
actually@s:eng .

TOS: **yeah**$_E^C$ **bob** **tro** **yn** **sôn**
aut: *yeah.ADV* *each.PREQ+SM* *turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER* *PRT* *mention.V.INFIN*

am **Soccer_A_M**$_E^C$ **actually**^{E}
for.PREP *name* *actual.ADJ+ADV*

yeah, always talk about Soccer AM actually

(871) TOS: <(doe)s (yn)a (ddi)m> [?] sôn am unrhyw sianel arall +/ .

TOS: **does** **yna** **ddim** **sôn** **am** **unrhyw**
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG* *there.ADV* *not.ADV+SM* *mention.V.INFIN* *for.PREP* *any.ADJ*

sianel **arall**
channel.N.F.SG *other.ADJ*

there's no mention of any other channel

(872) HAR: &=laugh .

(873) TOS: +, mond rei fath â +// .

TOS: **mond** **rei** **fath** **â**
aut: *bond.N.M.SG+NM* *some.PREQ+SM* *type.N.F.SG+SM* *as.CONJ*

only ones, like...

(874) TOS: diwedd y dydd mae (y)r sianeli gorau # ydy B_B_C@s:cym&eng &u a
stuff@s:cym&eng de .

TOS: **diwedd** **y** **dydd** **mae** **yr**
aut: *end.N.M.SG* *the.DET.DEF* *day.N.M.SG* *be.V.3S.PRES* *that.PRON.REL*

sianeli **gorau** **ydy** **B_B_C**$_E^C$ **a**
channels.N.F.PL.[or].direct.V.2S.PRES *best.ADJ.SUP* *be.V.3S.PRES* *name* *and.CONJ*

stuff$_E^C$ **de**
stuff.SV.INFIN *be.IM+SM*

at the end of the day, the best channels are BBC and stuff, isn't it

(875) HAR: yeah@s:cym&eng .

HAR: **yeah**$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(876)   TOS: ond dal mae (y)na rhei pethau rubbish@s:cym&eng yn hwnna .

TOS: ond   **dal**   **mae**
aut: *but.CONJ*   *continue.V.INFIN.[or].continue.V.2S.IMPER.[or].tall.ADJ+SM*   *be.V.3S.PRES*

yna   **rhei**   **pethau**   **rubbish$_E^C$**   **yn**   **hwnna**
there.ADV   *some.PREQ*   *things.N.M.PL*   *rubbish.N.SG*   *PRT.[or].in.PREP*   *that.PRON.DEM.M.SG*

but still, there are some rubbish things in that

(877)   HAR: fath â Simpsons@s:cym&eng xx Sky_One@s:cym&eng dach chi really@s:eng angen hynna ?

HAR: fath   **â**   **Simpsons$_E^C$**   **Sky_One$_E^C$**   **dach**   **chi**
aut: *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*   *name*   *name*   *be.V.2P.PRES*   *you.PRON.2P*

really^E   **angen**   **hynna**
real.ADJ+ADV   *need.N.M.SG*   *that.ADJ.DEM.SP*

like Simpsons [...] Sky One, do you really need that?

(878)   TOS: na (dy)dy Simpsons@s:cym&eng (ddi)m mor funny@s:eng â hynna dim mwy xx beth bynnag .

TOS: na   **dydy**   **Simpsons$_E^C$**   **ddim**   **mor**   **funny^E**   **â**
aut: *no.ADV*   *be.V.3S.PRES.NEG*   *name*   *nothing.N.M.SG+SM*   *as.ADJ*   *funny.ADJ*   *as.CONJ*

hynna   **dim**   **mwy**   **beth**   **bynnag**
that.PRON.DEM.SP   *not.ADV*   *more.ADJ.COMP*   *thing.N.M.SG+SM*   *-ever.ADJ*

no, the Simpsons aren't that funny any more anyway

(879)   HAR: +< na .

HAR: na
aut: *no.ADV*
no

(880)   HAR: repetio [?] trwy (y)r adeg ar # um@s:cym&eng # Channel_four@s:cym&eng <pethau de> [?] .

HAR: repetio   **trwy**   **yr**   **adeg**   **ar**   **um$_E^C$**   **Channel_four$_E^C$**
aut: *unk*   *through.PREP*   *the.DET.DEF*   *time.N.F.SG*   *on.PREP*   *um.IM*   *name*

pethau   **de**
things.N.M.PL   *be.IM+SM*

repeats all the time on Channel4 and things, isn't it

(881)   TOS: yeah@s:cym&eng be sy (y)n annoying@s:eng (y)dy commercial@s:eng breaks@s:cym&eng yn ganol things@s:eng .

TOS: yeah$_E^C$ **be**   **sy**   **yn**   **annoying^E**   **ydy**
aut: *yeah.ADV*   *what.INT*   *be.V.3S.PRES.REL*   *PRT*   *annoy.V.INFIN+ASV*   *be.V.3S.PRES*

commercial^E   **breaks$_E^C$**   **yn**   **ganol**   **things^E**
commercial.ADJ   *break.SV.INFIN+PL*   *PRT*   *middle.N.M.SG+SM*   *thing.N.PL*

yeah, what's annoying is commercial breaks in the middle of things

(882) TOS: xx pob tro fath â # rywbeth interesting@s:eng yn digwydd xx mae (y)na
commercial@s:eng break@s:cym&eng mwya sudden@s:cym&eng .

TOS: pob   **tro**   **fath**   **â**
aut: *each.PREQ*   *turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER*   *type.N.F.SG+SM*   *as.PREP*

rywbeth   **interesting**^{E} **yn**   **digwydd**   **mae**   **yna**
something.N.M.SG+SM   *interest.N.SG+ASV*   *PRT*   *happen.V.INFIN*   *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*

commercial^E **break**^C_E **mwya**   **sudden**^C_E
commercial.ADJ   *break.SV.INFIN*   *biggest.ADJ.SUP*   *sudden.ADJ*

[...] every time, like, something interesting happens, [...] there's a commercial break all of a
sudden

(883) HAR: mmm@s:cym&eng .

HAR: mmm^C_E
aut: *mmm.IM*
mm

(884) TOS: wedyn mae (r)heiny (y)n bara xx fath â hanner awr .

TOS: wedyn   **mae**   **rheiny**   **yn**   **bara**   **fath**
aut: *afterwards.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *those.PRON*   *PRT*   *last.V.INFIN+SM*   *type.N.F.SG+SM*

â   **hanner**   **awr**
as.PREP   *half.N.M.SG*   *hour.N.F.SG*

then they last half an hour

(885) TOS: &=laugh # braidd yn silly@s:cym&eng .

TOS: braidd   **yn**   **silly**^C_E
aut: *rather.ADV*   *PRT*   *silly.ADJ*

rather silly

(886) HAR: yndy .

HAR: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*
yes

(887) HAR: &=laugh mae nhw stopio nhw rywbeth [?] am # amseroedd really@s:eng
annoying@s:eng .

HAR: mae   **nhw**   **stopio**   **nhw**   **rywbeth**   **am**
aut: *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *stop.V.INFIN*   *they.PRON.3P*   *something.N.M.SG+SM*   *for.PREP*

amseroedd   **really**^{E} **annoying**^{E}
times.N.M.PL   *real.ADJ+ADV*   *annoy.SV.INFIN+ASV*

they stop them something at really annoying times

(888) HAR: dach chi just@s:cym&eng isio # wneud (i)ddo fo orffen mor [?] gynt â
phosib .

HAR: **dach**   **chi**   **just**$_E^C$ **isio**   **wneud**
aut: *be.V.2P.PRES* *you.PRON.2P* *just.ADV* *want.N.M.SG* *make.V.INFIN+SM*

iddo   **fo**   **orffen**   **mor** **gynt**   **â**
to_him.PREP+PRON.M.3S *he.PRON.M.3S* *complete.V.INFIN+SM* *as.ADJ* *earlier.ADJ+SM* *as.CONJ*

phosib
possible.ADJ+AM

you just want it to finish as soon as possible

(889) HAR: <oedd o> [?] arfer bod just@s:cym&eng # chwech tan ugain munud (we)di
chwech .

HAR: **oedd**   **o**   **arfer**   **bod**   **just**$_E^C$ **chwech** **tan**
aut: *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S* *use.V.INFIN* *be.V.INFIN* *just.ADV* *six.NUM* *until.PREP*

ugain   **munud**   **wedi**   **chwech**
twenty.NUM *minute.N.M.SG* *after.PREP* *six.NUM*

it used to be just six until twenty past six

(890) HAR: xx (we)di stretsio fo xx xx gymaint o break@s:cym&eng <yn y canol> [?] .

HAR: **wedi**   **stretsio** **fo**   **xx** **gymaint**
aut: *after.PREP* *unk*   *he.PRON.M.3S* *unk* *so.much.ADJ+SM*

o   **break**$_E^C$ **yn** **y**
he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP *break.SV.INFIN* *in.PREP* *the.DET.DEF*

canol
middle.N.M.SG

[...] stretched it [...] as much of a break in the middle

(891) TOS: +< yeah@s:cym&eng .

TOS: **yeah**$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(892) TOS: dw gwybod .

TOS: **dw**   **gwybod**
aut: *be.V.1S.PRES* *know.V.INFIN*

I know

(893) TOS: <mae o> [///] &d yeah@s:cym&eng wnaeth o stopio bod ar B_B_C_two@s:eng do .

TOS: **mae**   **o**   **yeah**$_E^C$ **wnaeth**   **o**   **stopio**
aut: *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S* *yeah.ADV* *do.V.3S.PAST+SM* *he.PRON.M.3S* *stop.V.INFIN*

bod   **ar**   **B_B_C_two**^{E} **do**
be.V.INFIN *on.PREP* *name*   *yes.ADV.PAST*

it's...yeah, it stopped being on BBC2, didn't it

(894)   HAR: yeah@s:cym&eng .

HAR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(895)   TOS: ah@s:cym&eng .

TOS: ah$_E^C$
aut: *ah.IM*

ah

(896)   HAR: xx dach chi (y)n gallu cael o ar D_V_Ds@s:eng xx dach .

HAR: dach   chi   yn gallu   cael   o   ar
aut: *be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT be_able.V.INFIN get.V.INFIN he.PRON.M.3S on.PREP*

D_V_Ds^E **dach**
name   *be.V.2P.PRES*

[...] you can get it on DVD [...] can't you

(897)   TOS: yeah@s:cym&eng (ba)sai dda <(peta)swn i> [=? (peta)sen ni] (y)n cael mwy
        o D_V_Ds@s:eng +/ .

TOS: yeah$_E^C$ **basai   dda   petaswn   i   yn**
aut: *yeah.ADV* *be.V.3S.PLUPERF* *good.ADJ+SM* *be.V.1S.PLUPERF.HYP* *I.PRON.1S* *PRT*

cael   mwy   o   D_V_Ds^E
get.V.INFIN *more.ADJ.COMP* *from.PREP* *name*

yeah it'd be good if I got more DVDs

(898)   HAR: yeah@s:cym&eng .

HAR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(899)   TOS: +, adre xx +/ .

TOS: adre
aut: *home.ADV*

at home [...]

(900)   HAR: dach chi (ddi)m really@s:eng angen # yr Simpsons@s:cym&eng D_V_D@s:eng .

HAR: dach   chi   ddim   really^E **angen   yr**
aut: *be.V.2P.PRES you.PRON.2P not.ADV+SM real.ADJ+ADV need.N.M.SG the.DET.DEF*

Simpsons$_E^C$ **D_V_D**^{E}
name   *name*

you don't really need the Simpsons DVD

(901) HAR: xx mae [?] sure@s:cym&eng bod nhw &mi mynd i cael eu repetio +/ .

HAR: mae   **sure$_E^C$**   **bod**   **nhw**   **mynd**   **i**   **cael**
aut: *be.V.3S.PRES* *sure.ADJ* *be.V.INFIN* *they.PRON.3P* *go.V.INFIN* *to.PREP* *get.V.INFIN*

eu   **repetio**
their.ADJ.POSS.3P *unk*

[...] they're sure to be repeated

(902) TOS: yeah@s:cym&eng .

TOS: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(903) HAR: +, ryw dair gwaith (a)r_ôl <o gael ei um@s:cym&eng> [//] # &d um@s:cym&eng ## &k ar_ôl dod allan de .

HAR: ryw   **dair**   **gwaith**   **ar_ôl**   **o**   **gael**
aut: *some.PREQ+SM* *three.NUM.F+SM* *time.N.F.SG* *after.PREP* *of.PREP* *get.V.INFIN+SM*

ei   **um$_E^C$** **um$_E^C$** **ar_ôl**   **dod**   **allan**   **de**
his.ADJ.POSS.M.3S *um.IM* *um.IM* *after.PREP* *come.V.INFIN* *out.ADV* *be.IM+SM*

about three times after it's, um...um after coming out, isn't it

(904) TOS: ti be o'n i methu coelio # deudodd [/] [?] ddeudodd un o ffrindiau i (y)n (y)r ysgol # <bod o efo [?] two@s:eng hundred@s:eng and@s:eng &f> [//] bod o (we)di cael Dolig bod o (we)di cael # two@s:eng hundred@s:eng and@s:eng five@s:eng # o gwahanol Simpsons@s:cym&eng episodes@s:cym&eng # dau gant a pump o C_Ds@s:eng # hefo Simpsons@s:cym&eng arnyn nhw # &=laugh .

TOS: ti   **be**   **o'n**   **i**   **methu**   **coelio**
aut: *you.PRON.2S* *what.INT* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *fail.V.INFIN* *believe.V.INFIN*

deudodd   **ddeudodd**   **un**   **o**   **ffrindiau**   **i**   **yn**
say.V.3S.PAST *say.V.3S.PAST+SM* *one.NUM* *of.PREP* *friends.N.M.PL* *to.PREP* *in.PREP*

yr   **ysgol**   **bod**   **o**   **efo**   **two^E**   **hundred^E**
the.DET.DEF *school.N.F.SG* *be.V.INFIN* *he.PRON.M.3S* *with.PREP* *two.NUM* *hundred.NUM*

and^E **bod**   **o**   **wedi**   **cael**   **Dolig**   **bod**
and.CONJ *be.V.INFIN* *he.PRON.M.3S* *after.PREP* *get.V.INFIN* *Christmas.N.M.SG* *be.V.INFIN*

o   **wedi**   **cael**   **two^E**   **hundred^E** **and^E**   **five^E**
he.PRON.M.3S *after.PREP* *get.V.INFIN* *two.NUM* *hundred.NUM* *and.CONJ* *five.NUM*

o   **gwahanol** **Simpsons$_E^C$** **episodes$_E^C$** **dau**
he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP *different.ADJ* *name* *episode.N.SG+PL* *two.NUM.M*

gant   **a**   **pump**   **o**   **C_Ds^E** **hefo**   **Simpsons$_E^C$**
hundred.N.M.SG+SM *and.CONJ* *five.NUM* *from.PREP* *name* *with.PREP+H* *name*

arnyn   **nhw**
on_them.PREP+PRON.3P *they.PRON.3P*

you what I couldn't believe, one of my friends at school said that he's got two hundred and...that he got for Christmas, that he got two hundred and five different Simpsons episodes, two hundred and five CDs with the Simpsons on them

(905) HAR: (y)chydig bach yn # far_fetched@s:eng ella two@s:eng hundred@s:eng
       and@s:eng five@s:eng dydy &=laugh .

HAR: ychydig   **bach**   **yn**   **far_fetched**^{E} **ella**   **two**^{E}
aut: *a_little.QUAN small.ADJ PRT.[or].in.PREP unk*   *maybe.ADV two.NUM*

hundred^E **and**^{E} **five**^{E} **dydy**
hundred.NUM and.CONJ five.NUM be.V.3S.PRES.NEG

a little bit far-fetched, isn't it, two hundred and five

(906) TOS: yndy .

TOS: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*
yes

(907) TOS: oh@s:cym&eng [=? ond] mae hwnnw (y)n # stuck@s:cym&eng efo (e)i
       computer@s:eng games@s:cym&eng trwy (y)r adeg .

TOS: oh^C_E **mae**   **hwnnw**   **yn**   **stuck**^C_E **efo**
aut: *oh.IM be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG PRT.[or].in.PREP stuck.AV.PAST with.PREP*

ei   **computer**^{E} **games**^C_E **trwy**   **yr**   **adeg**
his.ADJ.POSS.M.3S computer.N.SG unk   *through.PREP the.DET.DEF time.N.F.SG*

oh, he's stick with his computer games all the time

(908) HAR: mmm@s:cym&eng .

HAR: mmm^C_E
aut: *mmm.IM*
mm

(909) TOS: meddwl [?] bod chdi (y)n gwybod pwy dw i (y)n sôn amdano ella &=laugh .

TOS: meddwl   **bod**   **chdi**   **yn gwybod**   **pwy**   **dw**
aut: *think.V.2S.IMPER be.V.INFIN you.PRON.2S PRT know.V.INFIN who.PRON be.V.1S.PRES*

i   **yn sôn**   **amdano**   **ella**
I.PRON.1S PRT mention.V.INFIN for_him.PREP+PRON.M.3S maybe.ADV

think you know who I'm talking about perhaps

(910) HAR: &=laugh .